
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 班伯里牧羊人根据四十(the Shepherd Of Banbury's Rules To Judge Of) 000001

2. 班伯里牧羊人根据四十(the Shepherd Of Banbury's Rules To Judge Of) 000002

3. 班伯里牧羊人根据四十(the Shepherd Of Banbury's Rules To Judge Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

班伯里牧羊人根据四十(The Shepherd of Banbury's Rules to Judge of) 第1/3页

[ðə; ði]
THE
这

这

['ʃepəd]
SHEPHERD
牧羊人

牧羊人

[ɒv; əv]
OF
的

的

- [ruːlz]
BANBURY'S RULES
- 规则

班伯里规则

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
To judge of the
到 法官 的 这

判断

['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,
Changes of the Weather ,
变化 的 这 天气 ,

天气变化

['graʊndɪd] [ɒn] ['fɔːti] [j'iəz] - [ɪk'spɪəriəns] ;
Grounded on Forty Years ' Experience ;
接地 在 四十 年 - 经验 ;

基于四十年的经验;

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ]
By which you may know
经过 哪个 你 可能 知道

由此你便可知

[ðə; ði] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,
The Weather for several Days to come ,
这 天气 为了 一些 天 到 来 ,

未来几天的天气预报

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .
and in some Cases for Months .
和 在 一些 案例 为了 几个月 .

有些情况下甚至长达数月。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd]
To which is added
到 哪个 是 额外

再加上

[ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv]

A Rational ACCOUNT of the Causes of

一个 合理的 帐户 的 这 原因 的

对原因的理性解释

[sʌtʃ] [,ɔːltə'reiʃəns] , [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪnd] ,

such Alterations , the Nature of Wind ,

这样的 变化 , 这 自然 的 风 ,

这种变化，风的本质，

[reɪn] , [snəʊ] , & [siː] .

Rain , Snow , & c .

雨 , 雪 , & c .

雨、雪等。

[baɪ] [dʒɒn] ['klærɪdʒ] , ['ʃepəd] .

By JOHN CLARIDGE , Shepherd .

经过 约翰 克拉里奇 , 牧羊人 .

作者：约翰·克拉里奇，牧师。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [kə'rektɪd] .

A New Edition , Corrected .

一个 新的 版 , 已更正 .

新版本，已校正。

[el][əʊ][en][diː][əʊ][en] :

L O N D O N :

L 哦 N D 哦 N :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Printed for

打印 为了

打印

['tɒməs] [hɜːst] , ['edwəd] [tʃɑːns] , & [,siː 'əʊ] . ,

Thomas Hurst , Edward Chance , & Co . ,

托马斯 赫斯特 , 爱德华 机会 , & 合作 . ,

Thomas Hurst、Edward Chance & Co.

- , [,es 'tiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] . - .

65 , St . Paul's Church - Yard . 1827 .

- , 英石 . 保罗的 教会 - 院子 . - .

65，圣保罗教堂墓地。1827 年。

[dʒeɪ] . - , [tʊks] [kɔːt] ,

J . M'Creery , Tooks Court ,

J . - , 拿 法庭 ,

J·麦克里里，出庭

['tʃɑːnsəri] [leɪn] , ['lʌndən] .

Chancery Lane , London .

法院 车道 , 伦敦 .

伦敦 Chancery Lane。

[,ɪntrə'dʌkʃn] .

INTRODUCTION .

介绍 .

介绍。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈveri] [ˈdʒʌstli] [ɪˈstiːm] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][fɪt] [ˈtrɪbjuːt] [ɒv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə] [əˈdɔːn] [ˈnætʃ(ə)rəl]
AS we very justly esteem it a fit Tribute of Admiration to adorn natural
作为 我们 非常 公正地 尊重 它 一个 合身 贡 的 钦佩 到 装饰 自然的
[ˌkjʊəriˈɒsəti] ,
Curiosities ,
奇闻异事 ，

我们完全有理由认为，用它来装饰自然奇观是表达敬意和赞赏的恰当方式。

[baɪ] [ˈsetɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈrɪtʃli] [ænd; ənd][æz; əz] [ˌædvənˈteɪdʒəsli] [æz; əz][ɑːt][kæn; kən][dəˈrekt] ,
by setting them as richly and as advantageously as art can direct ,
经过 环境 他们 作为 丰富 和 作为 有利地 作为 艺术 能 直接的 ，

通过艺术所能引导的，将它们描绘得尽可能丰富和有利，

[səʊ][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃepəd] [ɒv; əv] [ˈbænbəri] [hæv; həv] [əˈpɪəd] [tuː; tə]
so the following Observations of the Shepherd of Banbury have appeared to
所以 这 下列的 观察 的 这 牧羊人 的 班伯里 有 出现 到
[ˌem ˈiː] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] ,
me worthy of being presented to the Eye of the Public ,
我 值得 的 存在 呈现 到 这 眼睛 的 这 民众 ，

因此，我认为班伯里牧羊人的以下观察记录值得公之于众。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˈlʌstə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] .
with all the Lustre that it was in my Power to give them .
和 全部 这 光泽 那 它 曾是 在 我的 力量 到 给 他们 .

用我所能赋予他们的所有光彩。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] , [ænd; ənd][əˈnʌðə(r)][tuː; tə][ˈriːz(ə)n][əˈpɒn] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] ,
It is one thing to observe , and another to reason upon Observations ,
它 是 一 事物 到 观察 ， 和 其他 到 原因 之上 观察 ，

观察是一回事，根据观察结果进行推理又是另一回事。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈreəli] [ˈhæpənz] [ðæt] [bəuθ][kæn; kən][biː; bi][ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ɒv; əv]
and it very rarely happens that both can be taken into the Compass of
和 它 非常 很少 发生 那 两个都 能 是 已采取 进入 这 罗盘 的
[wʌn][mænz] [laɪf] .
one Man's Life .
一 男人的 生活 .

一个人的一生中，很少能同时兼顾这两者。

[wiː; wi] [ɔːt] [ˈðeəfɔː(r)] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlʌki] [ˈɪnsɪdənt] , [wen] [ðə; ði]
We ought therefore to consider it as a very lucky Incident , when the
我们 应该 所以 到 考虑 它 作为 一个 非常 幸运的 事件 ，什么时候 这
[ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [mæn] ,
Observations of another Man ,
观察 的 其他 男人 ，

因此，我们应该将其视为一件非常幸运的事件，因为另一位男士的观察......

[əˈpɒn] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈpend] , [fɔːl][ˈɪntuː][ˈaʊə(r)][hændz] ,
upon whom we can depend , fall into our Hands ,
之上 谁 我们 能 依赖 ，落下 进入 我们的 手 ，

我们所能依靠的人，落入我们手中，

[ænd; ənd][ɪˈneɪb(ə)l][ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)nz] [dɪˈraɪvd] [tuː; tə]
and enable us to add natural Experience to the Notions derived to
和 使能够 我们 到 添加 自然的 经验 到 这 概念 衍生的 到
[ˌjuː ˈes][frɒm; frəm] [bʊks] [ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] .
us from Books of Philosophy .
我们 从 图书 的 哲学 .

并使我们能够将从哲学书籍中获得的观念与自然经验结合起来。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['ped(ə)ntri][ɪn] [dɛsɑːrts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɑːlɪdʒz] .
THERE is a Degree of Pedantry in Desarts as well as Colleges .
那里 是 一个 程度 的 迂腐 在 德萨茨 作为 出色地 作为 大学 .

艺术学院和大学里都有学究气学位。

[men] [huː] [dɪ'raɪv] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [dɪ'spaɪz]
Men who derive their Knowledge entirely from Experience are apt to despise
男人 WHO 派生 他们的 知识 完全 从 经验 是 易于 到 鄙视
[wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [bʊk] ['lɜːnɪŋ] ,
what they call Book Learning ,
什么 他们 称呼 书 学习 ,

那些完全从经验中获取知识的人往往会鄙视他们所谓的书本知识。

[ænd; ənd][men][ɒv; əv] [greɪt] ['riːdɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][æpt][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [les] [ɪk'skjuːzəb(ə)l]
and Men of great Reading are as apt to fall into a less excusable
和 男人 的 伟大的 阅读 是 作为 易于 到 落下 进入 一个 较少的 情有可原
[mis'teik] ,
mistake ,
错误 ,

博览群书的人也同样容易犯一些更不可原谅的错误。

[ðæt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;
that of taking the Knowledge of Words for the Knowledge of Things ;
那 的 采取 这 知识 的 字 为了 这 知识 的 事物 ;

就是以语言的知识代替事物的知识；

[ˌweər'æz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['eni] [tuː] [pɔɪnts] [mɔː(r)] ['ɒpəzɪt] [ɪn]['neɪtʃə(r)] , [sɪns] [wiː; wi] ['veri] ['reəli]
whereas there are not any two points more opposite in Nature , since we very rarely
然而 那里 是 不是 任何 二 积分 更多的 对面的 在 自然 , 自从 我们 非常 很少
[siː] ,
see ,
看 ,

然而，自然界中却没有比这更对立的两点了，因为我们很少见到这种情况。

[ðæt] ['aɪðə(r)] [truː] ['skɑːlərz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkətɪv] , [ɔː(r)] [ðæt] ['tɔːkətɪv] [men] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ['skɑːlərz] .
that either true Scholars are talkative , or that talkative Men are true Scholars .
那 任何一个 真的 学者们 是 健谈 , 或者 那 健谈 男人 是 真的 学者们 .

要么真正的学者健谈，要么健谈的人是真正的学者。

[ðə; ði] ['ʃepəd] ,
THE Shepherd ,
这 牧羊人 ,

牧羊人

[huːz] [səʊl] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [əb'zɜːv] [wɒt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [flɒk]
whose sole Business it is to observe what has a Reference to the Flock
谁 唯一 商业 它 是 到 观察 什么 有 一个 参考 到 这 群
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] ,
under his Care ,
在下面 他的 关心 ,

他的唯一职责就是观察与他所照管的羊群有关的一切。

[huː] [spend] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,
who spends all his Days and many of his Nights in the open Air ,
WHO 花费 全部 他的 天 和 许多 的 他的 夜晚 在 这 打开 空气 ,

他终日露宿街头，许多夜晚也都在户外度过。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][waɪd] [spred] ['kænəpi] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
and under the wide spread Canopy of Heaven ,
和 在下面 这 宽的 传播 树冠 的 天堂 ,

在广袤无垠的苍穹之下，

[ɪz][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [pə'tɪkjələ(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ,
is in a Manner obliged to take particular Notice of the Alterations of the Weather ,
是 在 一个 方式 有义务 到 拿 特别的 注意 的 这 变化 的 这 天气 ,

在某种程度上，有义务特别注意天气的变化。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] ,
and when once he comes to take a Pleasure in making such Observations ,
和 什么时候 一次 他 来 到 拿 一个 乐趣 在 制作 这样的 观察 ,

一旦他开始乐于做出这样的评论，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['prəʊgres][hi:; hi] [meɪks] [ɪn][ðem; ðəm] ,
it is amazing how great a Progress he makes in them ,
它 是 惊人的 如何 伟大的 一个 进步 他 制作 在 他们 ,

他在这些方面取得的进步令人惊叹。

[ænd; ənd][tu:; tə] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)nti] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [ə'raivz] [baɪ][mɪə(r)][dɪnt][ɒv; əv] [kəmp'eəɹɪŋ] [saɪnz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] ,
and to how great a Certainty at last he arrives by mere dint of comparing Signs and Events ,
和 到 如何 伟大的 一个 肯定 在 最后的 他 到达 经过 仅仅 凹痕 的 比较 标志 和 活动 ,

而他最终仅仅通过比较各种迹象和事件，就得出了多么确凿无疑的结论。

[ænd; ənd] [kə'rektɪŋ] [wʌn] [rɪ'mɑ:k] [baɪ][ə'nʌðə(r)] .
and correcting one Remark by another .
和 纠正 一 评论 经过 其他 .

用一条评论纠正另一条评论。

['evri] [θɪŋ] [ɪn] [taɪm] [bɪ'kʌmz] [tu:; tə][hɪm][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['weðə(r)] - [geɪdʒ] .
Every thing in Time becomes to him a Sort of Weather - Gage .
每一个 事物 在 时间 变成 到 他 一个 种类 的 天气 - 盖奇 .

时间中的一切都成了他的某种天气预报器。

[ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [mu:n] , [ðə; ði] [stɑ:z] , [ðə; ði] [klaʊdz] , [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ðə; ði] [mɪsts] , [ðə; ði] [tri:z] ,
The Sun , the Moon , the Stars , the Clouds , the Winds , the Mists , the Trees ,
这 太阳 , 这 月亮 , 这 星星 , 这 云 , 这 风 , 这 迷雾 , 这 树木 ,

太阳、月亮、星星、云朵、风、雾、树木，

[ðə; ði] ['flaʊəz] , [ðə; ði] [hɜ:bs] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['evri] ['ænɪm(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [ə'kweɪntɪd] .
the Flowers , the Herbs , and almost every Animal with which he is acquainted .
这 花朵 , 这 草药 , 和 几乎 每一个 动物 和 哪个 他 是 熟人 .

花卉、草药，以及他所熟悉的几乎所有动物。

[ɔ:l] [ði:z] [ai] [seɪ] [bɪ'kʌm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv]['ri:əl] ['nɒlɪdʒ] .
All these I say become to such a person Instruments of real Knowledge .
全部 这些 我 说 变得 到 这样的 一个 人 仪器 的 真实的 知识 .

我所说的这一切，对于这样的人来说，都将成为获得真正知识的工具。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][hɑ:f] [waɪz] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [frɒm; frəm][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
THERE are a Sort of half wise People , who from the Consideration of the Distances of Things ,
那里 是 一个 种类 的 一半 明智的 人们 , WHO 从 这 考虑 的 这 距离 的 事物 ,

有一些半吊子的人，他们从对事物距离的考虑中，

[ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [triːt] [sʌtʃ] [prɔɡ,nɔsti-'keiʃən] , [æz; əz] [ðeɪ] [freɪz] [ðem; ðəm] , [wɪð] [mʌtʃ]
are apt to treat such Prognostications , as they phrase them , with much
是 易于 到 对待 这样的 预后 , 作为 他们 短语 他们 , 和 很多
[kən'tempt] .
Contempt .
鄙视 .

他们往往会对这种预言（正如他们自己所说）表示极大的蔑视。

[ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [nəʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [kæts] ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
They can see no Connexion between a Cat's washing her Face ,
他们 能 看 不 连接 之间 一个 猫的 洗涤 她 脸 ,

他们看不出猫洗脸和这件事之间有什么联系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪz] ['biːɪŋ] [,əʊvə'spred] [wɪð] [klaʊdz] ,
and the Sky's being overspread with Clouds ,
和 这 天空的 存在 蔓延 和 云 ,

天空布满了云层。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] ['bəʊldli] [prə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][hæz; həz][nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
and therefore they boldly pronounce that the one has no Relation to the
和 所以 他们 大胆地 发音 那 这 一 有 不 关系 到 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

因此，他们断言这两者之间没有任何关系。

[jet] [ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['redɪli] [əʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Yet the same People will readily own that the fluttering of the Flame of a
然而 这 相同的 人们 将要 容易 自己的 那 这 飘动 的 这 火焰 的 一个
['kænd(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['təʊkən][ɒv; əv] [wɪnd] ,
Candle is a certain token of Wind ,
蜡烛 是 一个 肯定 令牌 的 风 ,

然而，同样的人们却会欣然承认，烛火的摇曳是风的明显征兆。

[wɪtʃ] [haʊ'evə(r)][ɪz][nɒt] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [baɪ][ðeə(r)] ['fiːlɪŋ] ;
which however is not discernible by their Feeling ;
哪个 然而 是 不是 可辨别的 经过 他们的 感觉 ;

但这并非他们凭感觉所能察觉的；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][,aɪ 'tiː][laɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [,ʌndə'stændɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðæt] [ðɪs]
because it lies within the Compass of their Understanding to discern that this
因为 它 谎言 之内 这 罗盘 的 他们的 理解 到 辨别 那 这
[,flʌktʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ['æktɪŋ] [ə'pɒn][,aɪ 'tiː] ,
Fluctuation of the Flame is caused by the Wind acting upon it ,
波动 的 这 火焰 是 导致 经过 这 风 表演 之上 它 ,

因为在他们的理解范围内，他们能够分辨出火焰的这种波动是由风的作用引起的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] ,
and therefore they are inclined to believe this ,
和 所以 他们 是 倾斜 到 相信 这 ,

因此他们倾向于相信这一点。

[ðəʊ] [,aɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [fɔːl] ['æktʃuəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒɡnɪzəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sensɪz] .
though it does not fall actually under the Cognizance of their Senses .
尽管 它 做 不是 落下 实际上 在下面 这 认知 的 他们的 感官 .

虽然它实际上并不属于他们的感官认知范围。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
But a Man of a larger Compass of Knowledge ,
但 一个 男人 的 一个 更大的 罗盘 的 知识 ,

但一位拥有更广阔知识领域的人，

[huː] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
who is acquainted with the Nature and Qualities of the Air ,
WHO 是 熟人 和 这 自然 和 品质 的 这 空气 ，

熟悉空气的性质和特性的人，

[ænd; ənd] [nəʊz] [wɒt] [æn; ən] [ɪ'fekt] ['eni] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɪn][ðə; ði] [weɪt] , [ðə; ði] ['draɪnəs] ,
and knows what an Effect any Alterations in the Weight , the Dryness ,
和 知道 什么 一个 影响 任何 变化 在 这 重量 ， 这 干燥 ，

并且知道重量、干燥度的任何变化会产生什么影响，

[ɔː(r)][ðə; ði][hjuː'mɪdəti][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə'pɒn][ɔːl]['ænɪm(ə)l] ['bɒdɪz] ,
or the Humidity of it has upon all animal Bodies ,
或者 这 湿度 的 它 有 之上 全部 动物 身体 ，

或者说，它的湿度对所有动物身体的影响，

['iːzəli] [pə'siːv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['suːnə(r)]['sensəb(ə)l][ɒv; əv] ['eni]
easily perceives the Reason why other Animals are much sooner sensible of any
容易地 感知 这 原因 为什么 其他 动物 是 很多 很快 明智的 的 任何
[ˌɔːltə'reiʃəns] [ðæt] ['hæpən] [ɪn] [ðæt] ['elɪmənt] [ðæn; ðən][men] ,
Alterations that happen in that Element than Men ,
变化 那 发生 在 那 元素 比 男人 ，

很容易理解为什么其他动物比人类更能迅速感知到该元素发生的任何变化。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [kɔː] [ɒv; əv]['rævənz] , [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ɒv; əv] ['swɒləuz] ,
and therefore to him the cawing of Ravens , the chattering of Swallows ,
和 所以 到 他 这 嘎嘎叫 的 渡鸦 ， 这 喋喋不休 的 燕子 ，

因此，对他来说，乌鸦的叫声、燕子的鸣叫声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kæts] ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [saɪnz] ,
and a Cat's washing her Face are not superstitious Signs ,
和 一个 猫的 洗涤 她 脸 是 不是 迷信的 标志 ，

猫洗脸并不是迷信的征兆。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl]['təukənz] ([laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kændəlz] ['flʌtərɪŋ]) [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
but natural tokens (like that of the Candle's fluttering) of a Change of
但 自然的 代币 （ 喜欢 那 的 这 蜡烛的 飘动 ） 的 一个 改变 的
['weðə(r)] ,
Weather ,
天气 ，

但天气变化的自然迹象（例如蜡烛的摇曳）

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [θɔːt] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] [baɪ]['ærəstɒt(ə)l] , ['vɜːdʒɪl] ,
and as such they have been thought worthy of Notice by Aristotle , Virgil ,
和 作为 这样的 他们 有 到过 想法 值得 的 注意 经过 亚里士多德 ， 维吉尔 ，

因此，亚里士多德、维吉尔等人都认为它们值得关注。

['plɪni] , [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][ɡɹ'eɪvəst] ['raɪtər] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] .
Pliny , and all the wisest and gravest Writers of Antiquity .
老普林尼 ， 和 全部 这 最明智的 和 最严重的 作家 的 古代 .

老普林尼，以及古代所有最睿智、最严肃的作家。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [slaɪt] [ænd; ənd] ['trɪviəl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
BUT still a few slight and trivial Observations of this Kind ,
但 仍然 一个 很少 轻微 和 琐碎的 观察 的 这 种类 ，

但仍有一些此类细微的观察意见，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['evri] [mæn][tuː; tə] [meɪk] ,
and such as are in the Power of every Man to make ,
和 这样的 作为 是 在 这 力量 的 每一个 男人 到 制作 ，

以及每个人都有能力做到的事，

[gəʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
go but a very little Way in furnishing us with a useful Knowledge of the
去 但 一个 非常 小的 方式 在 家具 我们 和 一个 有用 知识 的 这
[ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] .
Indications of the Weather .
症状 的 这 天气 .

这对于向我们提供有用的天气预报知识来说，作用微乎其微。

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðiːz] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['kɒnstəntli] [æt; ət][hænd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ]
To supply these , and to have constantly at Hand the Means of judging
到 供应 这些 , 和 到 有 不断地 在 手 这 方法 的 评判
[ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɔːltə'reiʃənz] ,
of these Alterations ,
的 这些 变化 ,

为了提供这些，并随时掌握判断这些变化的方法，

[men][ɒv; əv] [greɪt] ['dʒiːniəs][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] , [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'venʃnz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
Men of great Genius have invented , and wonderful Inventions they are !
男人 的 伟大的 天才 有 发明 , 和 精彩的 发明 他们 是 !

伟大的天才们发明了许多东西，而且都是非常棒的发明！

['ɪnstrʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] , [ðə; ði][kəʊld] , [ðə; ði] [weɪt] , [ðə; ði] ['draɪnəs] ,
Instruments for measuring the Heat , the Cold , the Weight , the Dryness ,
仪器 为了 测量 这 热 , 这 寒冷的 , 这 重量 , 这 干燥 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][hjuː'mɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
and the Humidity of the Air ,
和 这 湿度 的 这 空气 ,

测量空气的温度、重量、干度和湿度的仪器

[wɪð] [greɪt] [ɪg'zæktnəs] ,
with great Exactness ,
和 伟大的 精确 ,

非常精确地，

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðiːz] [ðeɪ] ['riːz(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] ['weðə(r)] [wɪð] [greɪt]
and upon these they reason as to the changes of Weather with great
和 之上 这些 他们 原因 作为 到 这 变化 的 天气 和 伟大的
['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nti] .
Accuracy and Certainty .
准确性 和 肯定 .

他们根据这些推断，能够非常准确、非常确定地预测天气的变化。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['fɒli] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['aɪðə(r)][ðə; ði]
It would undoubtedly be a great Folly to pretend to question either the
它 会 无疑 是 一个 伟大的 蠢事 到 假装 到 问题 任何一个 这
[truːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
Truth of their Observations ,
真相 的 他们的 观察 ,

质疑他们观察结果的真实性无疑是一件非常愚蠢的事情。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] : [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [liːv] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)]
or the Usefulness of them : but then we may have leave to consider
或者 这 用处 的 他们 : 但 然后 我们 可能 有 离开 到 考虑
[haʊ] [fɑː(r)] ,
how far ,
如何 远的 ,

或者它们的用途：但那样我们或许可以考虑到什么程度，

[ænd; ənd][tuː; tə] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l] .
and to how great a Degree they are useful .
和 到 如何 伟大的 一个 程度 他们 是 有用 .

以及它们在多大程度上是有用的。

[ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] ['meʒəz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [hiːt] ,
The Thermometer measures exactly the Degrees of Heat ,
这 温度计 措施 确切地 这 学位 的 热 ,

温度计精确测量温度的度数。

[bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][mʌst; məst][biː; bi][hɒt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
but the Air must be hot to such or such a Degree before it is
但 这 空气 必须 是 热的 到 这样的 或者 这样的 一个 程度 前 它 是
[di'səːnd] [baɪ] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] .
discerned by this Instrument .
辨别 经过 这 乐器 .

但是，空气必须加热到一定程度，才能被该仪器探测到。

[ðə; ði][bə'rɒmɪtə(r)] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
The barometer indicates the Weight of the Air ,
这 晴雨表 表示 这 重量 的 这 空气 ,

气压计指示空气的重量。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪksɪlvə(r)] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɪn][ɪts]
and the rising and falling of the Quicksilver expresses the Alterations in its
和 这 上升 和 坠落 的 这 水银 表达 这 变化 在 它是
[weɪt] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['naɪsəti] ,
Weight with wonderful Nicety ,
重量 和 精彩的 友善 ,

水银的涨落以奇妙的精细方式表达了其重量的变化。

[bʌt; bət] [ðen] [ðəʊz] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] .
but then those Alterations are the Cause of this .
但 然后 那些 变化 是 这 原因 的 这 .

但正是这些改变导致了这一切。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)][ðə; ði][haɪ'grɒmɪtə(r)] , [ɔː(r)]['haɪgrəˌskəʊp] ,
In like manner the Hygrometer , or Hygroscope ,
在 喜欢 方式 这 湿度计 , 或者 湿镜 ,

同样，湿度计，或称湿度镜，

['meʒəz] [ðə; ði] ['draɪnəs] [ɔː(r)][ðə; ði][hjuː'mɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ['veri] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['veri] [ɪg'zæktli]
measures the Dryness or the Humidity of the Air very plainly and very exactly
措施 这 干燥 或者 这 湿度 的 这 空气 非常 显然 和 非常 确切地
,
,
,

它能非常清晰、非常精确地测量空气的干湿程度。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðə(r)] [mʌst; məst]['ɔːltə(r)] , [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] ['draɪə(r)][ɔː(r)] [mɔɪstə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]
but the Weather must alter , must become dryer or moister than it
但 这 天气 必须 改变 , 必须 变得 烘干机 或者 保湿 比 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

但是天气总会改变，总会变得比以前更干燥或更潮湿。

[bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɑː(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] [ɪn'dʒiːniəs] , [haʊ'evə(r)]
before these Alterations are visible ; and therefore , however ingenious , however
前 这些 变化 是 可见的 ; 和 所以 , 然而 巧妙 , 然而
['kjʊəriəs] ,
curious ,
好奇的 ,

在这些变化显现之前；因此，无论多么巧妙，多么奇特，

[haʊ'evə(r)]['juːsf(ə)l] [ðiːz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ,
however useful these Instruments may be in other Respects ,
然而 有用 这些 仪器 可能 是 在 其他 尊重 ,

然而，无论这些仪器在其他方面多么有用，

[ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [kən'trɪbjuːt] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [prɔg'nɔstɪˌkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
they undoubtedly contribute very little to the prognosticating a Change of
他们 无疑 贡献 非常 小的 到 这 预测 一个 改变 的
['weðə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;
Weather at a Distance ;
天气 在 一个 距离 ;

毫无疑问，它们对远距离预测天气变化贡献甚微；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] [ɪs'tiːmd]
and it is from the Experience of this , that they are so little esteemed
和 它 是 从 这 经验 的 这 , 那 他们 是 所以 小的 尊敬的
,
,
,

正是由于这段经历，他们才如此不受人尊敬。

[səʊ] ['laɪtli] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] .
so lightly regarded by the common People .
所以 轻轻 认为 经过 这 常见的 人们 .

被普通民众轻视。

['aʊə(r)] ['ʃɛpərdz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]
OUR Shepherd's Observations are of quite another Nature , most of them
我们的 牧羊人的 观察 是 的 相当 其他 自然 , 最多 的 他们
[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [deɪz] ['nəʊtɪs] ,
give us a Day's Notice ,
给 我们 一个 天 注意 ,

我们的牧羊人观察记录则完全不同，它们大多会提前一天通知我们。

['meni] [ə; eɪ] [wiːks] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪk'stend][tuː; tə] ['sevrəl] [mʌnθs] - [prɒgˌnɒstɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
many a Week's , and some extend to several Months - Prognostication of
许多 一个 本周 , 和 一些 延长 到 一些 几个月 - 预测 的
[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ,
the Changes of the Weather ,
这 变化 的 这 天气 ,

许多预测会持续数周，有的甚至长达数月，以预测天气变化。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [greɪt] [juːz] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ɔːl] [ræŋks] [ænd; ənd] [dɪ'griːz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l]
and of how great Use these may be to all Ranks and Degrees of People
和 的 如何 伟大的 使用 这些 可能 是 到 全部 排名 和 学位 的 人们
,
,
,

这些对各阶层人士都具有多么巨大的用途啊！

[tuː; tə][ðə; ði] ['sed(ə)ntri] [ˌvælɪtjuːdɪ'neərɪən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['æktɪv] ['trævələ(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]
to the sedentary Valetudinarian , as well as the active Traveller , to the
到 这 久坐的 瓦莱图迪纳里安 , 作为 出色地 作为 这 积极的 游客 , 到 这
['spɔːtsmən] [huː] [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] [geɪm] ,
Sportsman who pursues his Game ,
运动员 WHO 追寻 他的 游戏 ,

对于久坐不动的体弱者，以及活跃的旅行者，还有追求运动的运动员来说，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['hʌzbəndmən] [huː] ['kɒnstəntli] [f'ɒləʊz] [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] ;
as well as to the industrious Husbandman who constantly follows his Labour ;
作为 出色地 作为 到 这 勤劳 农夫 WHO 不断地 跟随 他的 劳动 ；
[ɪn] [ʃɔːt] ,
in short ,
在 短的 ，

也献给勤劳的农夫，他始终坚持自己的劳动；简而言之，

[tuː; tə] ['evri] [mæn][ɪn] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ɪz][səʊ] ['veri] [klɪə(r)][ænd; ənd]
to every Man in every Situation in some Degree or other , is so very clear and
到 每一个 男人 在 每一个 情况 在 一些 程度 或者 其他 ， 是 所以 非常 清除 和
[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
intelligible ,
可理解的 ，

对于每个人在任何情况下，或多或少都能理解这一点，这非常清晰易懂。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] [weɪst] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['aɪd(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]
that it would , be a mere waste of Words , and a very idle display of
那 它 会 ， 是 一个 仅仅 浪费 的 字 ， 和 一个 非常 闲置的 展示 的
['retərɪk] ,
Rhetoric ,
修辞 ，

那将纯粹是浪费口舌，是毫无意义的空洞言辞。

[tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['klɪərə(r)] .
to attempt the making it clearer .
到 试图 这 制作 它 更清晰 .

试图让它更清晰一些。

['evri] [mæn] ['lɪvɪŋ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [fɔː'siː] [ðə; ði] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ɪf] [hiː; hi]
Every Man living would be glad to foresee the Alterations of Weather if he
每一个 男人 活的 会 是 高兴的 到 预见 这 变化 的 天气 如果 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ，

如果可以，每个活着的人都会乐于预见天气的变化。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [tuː; tə][məʊst]['piːp(ə)l] , [ɪf] [nɒt][tuː; tə][ɔːl] , [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
and consequently to most People , if not to all , these Observations ,
和 最后 到 最多 人们 ，如果 不是 到 全部， 这些 观察 ，

因此，对于大多数人，即使不是所有人，这些观察结果都是如此：

['graʊndɪd] [ɒn][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːti] [j'iəz] - [ɪk'spɪəriəns] , ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi][ək'septəb(ə)l] .
grounded on no less than forty Years ' Experience , cannot but be acceptable .
接地 在 不 较少的 比 四十 年 - 经验 ， 不能 但 是 可接受 .

基于四十余年的经验，这必然是可以接受的。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [juːz][ɒv; əv] [wʌnz] ['tælənt] ,
TO make the best use of one's Talent ,
到 制作 这 最好的 使用 的 一个人的 天赋 ，

为了最大限度地发挥一个人的才能，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [laɪts] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['prɒvɪdəns]
and to employ the Lights derived from the Station in which Providence
和 到 采用 这 灯 衍生的 从 这 车站 在 哪个 普罗维登斯
[hæz; həz] [pleɪst] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
has placed one for the Benefit of Mankind ,
有 放置 一 为了 这 益处 的 人类 ，

并利用上帝为了造福人类而设立的站点所产生的光芒，

[ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [dis'tʃa:dʒiŋ] [wʌnz] ['dju:ti] , ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
is undoubtedly discharging one's Duty , answering the End of our Creation ,
是 无疑 出院 一个人的 责任 ， 回答 这 结尾 的 我们的 创建 ，

毫无疑问，这是在履行自己的职责，回应我们被创造的终极目标。

[ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [veɪn] .
and corresponding with the Œconomy of Nature , which does nothing in vain .
和 相应的 和 这 经济学 的 自然 ， 哪个 做 没有什么 在 徒劳 .

并且与自然界的经济规律相符，自然界所做的一切都不会徒劳无功。

[ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['iːkwəli] [truː] , [let] [ə; eɪ] [mænz] ['steɪʃ(ə)n] [biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
This Proposition is equally true , let a Man's Station be what it will .
这 主张 是 同样地 真的 ， 让 一个 男人的 车站 是 什么 它 将要 .

这条命题同样正确，无论一个人的地位如何。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pə'fɔːm] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] , [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['pleɪə(r)] ,
It is the Manner in which we perform , and not the Character , that makes the Player ,
它 是 这 方式 在 哪个 我们 履行 ， 和 不是 这 特点 ， 那 制作 这 玩家 ，

决定玩家身份的不是角色，而是我们的表演方式。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [sens] [wɒt] [mæn] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pleɪə(r)] ?
and in this Sense what Man is not a Player ?
和 在 这 感觉 什么 男人 是 不是 一个 玩家 ?

从这个意义上讲，哪个男人不是玩家呢?

[hɪə(r)] [ðen] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
Here then is an Instance of one who has for many Years studied his Part ,
这里 然后 是 一个 实例 的 一 WHO 有 为了 许多 年 研究 他的 部分 ，

这是一个多年来潜心研究自己角色的例子。

[ænd; ənd] [naʊ] [kə'mju:nikeits] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəri] ['fri:li] .
and now communicates his Discoveries freely .
和 现在 沟通 他的 发现 自由 .

现在他自由地传播他的发现。

[ɪn] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['haɪli] [kə'mendəbl] ,
In a Physician , in a Philosopher , in a Mathematician , this would be highly commendable ,
在 一个 医生 ， 在 一个 哲学家 ， 在 一个 数学家 ， 这 会 是 高度 值得称赞 ，

对于医生、哲学家、数学家来说，这都是非常值得称赞的。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃepəd] ?
and why not in a Shepherd ?
和 为什么 不是 在 一个 牧羊人 ?

为什么牧羊人就不能呢?

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [kɑːst] ['aʊə(r)] [əʊn] [pɑːts] [ɪn] [ðə; ði] ['drɑːmə] [ɒv; əv] [laɪf] ; [nəʊ] ,
We do not cast our own Parts in the Drama of Life ; no ,
我们 做 不是 投掷 我们的 自己的 部分 在 这 戏剧 的 生活 ； 不 ，

我们无法在人生这出戏中扮演自己的角色；不，

[ðɪs] [ɪz] [pə'fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
this is performed by the great Author of Nature .
这 是 执行 经过 这 伟大的 作者 的 自然 .

这是伟大的自然造物主所创造的。

[hiː; hi] [huː] [ə'dʒʌstɪd] ['evri] [θɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [wɪð] [sʌtʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['hɑːməni] ,
He who adjusted every Thing on Earth with such Beauty and Harmony ,
他 WHO 调整 每一个 事物 在 地球 和 这样的 美丽 和 和谐 ,

他以如此美妙和谐的方式安排了世间万物，

[hiː; hi] [huː] [tɔːt] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] [tuː; tə] [muːv] ; [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ðeə(r)]
he who taught the Heavenly Bodies to move ; the same distributed their
他 WHO 教授 这 天上 身体 到 移动 ; 这 相同的 分布式 他们的

['sevrəl] ['ɑː.fɪsɪz] [tuː; tə] [men] .
several Offices to Men .
一些 办公室 到 男人 .

他教导天体运动；他将天体的各种职责分配给了人类。

[meɪ] [wiː; wi] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [sə'pəʊz] [ðæt] ['evri] [mænz] [pɑːt] [ɪz] [wel] [kɑːst] ,
May we not therefore suppose that every Man's Part is well cast ,
可能 我们 不是 所以 认为 那 每一个 男人的 部分 是 出色地 投掷 ,

因此，我们是否不能认为每个人的角色都已完美安排?

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [ə'bɪlətiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæktli] [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['steɪʃnz] ?
and that our Abilities are exactly proportioned to our Stations ?
和 那 我们的 能力 是 确切地 比例匀称 到 我们的 车站 ?

我们的能力与我们的职位完全成正比吗?

[ɪf] [səʊ] , [hiː; hi] [huː] [dʌz] [ɔːl] [hiː; hi] [kæn; kən] , [dʌz] [ɔːl] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]
If so , he who does all he can , does all that ought to be expected
如果 所以 , 他 WHO 做 全部 他 能 , 做 全部 那 应该 到 是 预期的

[frɒm; frəm] [hɪm] ,
from him ,
从 他 ,

如果真是如此，那么他竭尽所能，就达到了人们对他应有的期望。

[ænd; ənd] ['merɪts] [frɒm; frəm] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['dʒʌdʒɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ə'plɔːz] .
and merits from impartial Judges the most general and just Applause .
和 优点 从 公正 法官 这 最多 一般的 和 只是 掌声 .

并赢得了公正评委最普遍、最公正的掌声。

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
To be convinced of this ,
到 是 确信 的 这 ,

要确信这一点，

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'flekt] [ɒn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ,
we need not only reflect on the narrow and selfish Conduct of some ,
我们 需要 不是 仅有的 反映 在 这 狭窄的 和 自私 执行 的 一些 ,

我们不仅需要反思某些人的狭隘自私的行为，

[huː] ['aɪðə(r)] [baɪ] ['stʌdi] [ɔː(r)] [baɪ] [tʃɑːns] , [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] ['sɜːt(ə)n] ['væljuəb(ə)l] ['siːkrəts] ,
who either by Study or by Chance , have acquired certain valuable Secrets ,
WHO 任何一个 经过 学习 或者 经过 机会 , 有 获得 肯定 有价值的 秘密 ,

那些通过学习或偶然机会获得某些宝贵秘密的人，

[wɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['ɪndəstri] [ðeɪ] [kən'siːl] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [mɔː(r)] [əd'maɪəd] ,
which with the utmost Industry they conceal in order to be the more admired ,
哪个 和 这 极致 行业 他们 隐藏 在 命令 到 是 这 更多的 钦佩 ,

他们竭尽全力地掩盖这些事实，以便更加受人敬仰。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['rendə(r)] [ðem; ðəm] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
or that they may render them beneficial to themselves .
或者 那 他们 可能 使成为 他们 有利 到 他们自己 .

或者他们可以从中获利。

[haʊ] ['kɒntrəri] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʃepəd] !
How contrary the Conduct of our Shepherd !
如何 相反 这 执行 的 我们的 牧羊人 !

我们的牧羊人竟做出如此反常的行为!

[hɪz; ɪz] [peɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
His Pains were all his own ,
他的 疼痛 是 全部 他的 自己的 ,

他的痛苦全都来自他自己。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [ðʌs] ['dʒenərəsli] ['ɒfəz] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
but the Fruit of them he thus generously offers to the Public .
但 这 水果 的 他们 他 因此 慷慨地 优惠 到 这 民众 .

但他却慷慨地将这些成果奉献给公众。

[gʊd] [sens] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [tɔːt] [hɪm] [ðɪs] ['mæksɪm] , [ðæt] [wɒt] [mait]
Good Sense and the dictates of Nature taught him this Maxim , That what might
好的 感觉 和 这 规定 的 自然 教授 他 这 格言 , 那 什么 可能
['benɪfɪt] ['meni] ,
benefit many ,
益处 许多 ,

常识和自然法则教会了他这条格言：凡是可能造福大多数人的，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [kən'siːld] [baɪ][wʌn][frɒm; frəm] [v'juːz] [ɒv; əv]['prɒfɪt][ɔː(r)][ɒv; əv] [praɪd] .
should not be concealed by one from Views of Profit or of Pride .
应该 不是 是 暗 经过 一 从 浏览 的 利润 或者 的 自豪 .

不应因贪婪或骄傲而隐瞒。

[ɪn] [maɪ] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [ruːlz] , [ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]
IN my Remarks upon the Shepherd's Rules , I have sometimes endeavoured to
在 我的 评论 之上 这 牧羊人的 规则 , 我 有 有时 努力 到
[sə'pɔːt] [ðem; ðəm][baɪ] [ɔː'θɒrətiz] ,
support them by Authorities ,
支持 他们 经过 当局 ,

我在对牧羊人守则的评论中，有时会试图引用权威人士的观点来支持它们。

[wɪtʃ] [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][juːz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd]
which I must confess would have been of little Use if the Author had
哪个 我 必须 承认 会 有 到过 的 小的 使用 如果 这 作者 有
[biːn] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ;
been a Person of Learning ;
到过 一个 人 的 学习 ;

我必须承认，如果作者是一位博学之士，那么这本书就没什么用处了；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['pjʊəli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
but when it is considered that these Observations were purely the Effect of
但 什么时候 它 是 经过考虑的 那 这些 观察 是 纯粹 这 影响 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ,
his own Attention and Experience ,
他的 自己的 注意力 和 经验 ,

但考虑到这些观察纯粹是他自身注意力和经验的结果，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['streŋθnz] [ðem; ðəm] ,
it certainly strengthens them ,
它 当然 加强 他们 ,

这无疑会增强他们的力量。

[ænd; ənd] [ædz] ['greɪtli] [tuː; tə][ðeə(r)]['kredɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪs'tiːmd] ['evɪdənt] [saɪnz]
and adds greatly to their Credit that they have been esteemed evident Signs
和 添加 非常 到 他们的 信用 那 他们 有 到过 尊敬的 明显 标志
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekts] ,
of the same Effects ,
的 这 相同的 效果 ,

并且，它们被视为相同效果的明显标志，这大大提升了它们的信誉。

[baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɑːstəz] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['saɪəns] .
by the greatest Masters in this Kind of Science .
经过 这 最 大师 在 这 种类 的 科学 .

由该领域最伟大的大师们撰写。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [prɔg'nɒstɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
The Art of prognosticating the Weather may be considered as a Kind of
这 艺术 的 预测 这 天气 可能 是 经过考虑的 作为 一个 种类 的
,
decyphering ,
破译 ,

预测天气的艺术可以被视为一种破译事物的方法。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɑːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] ,
and in that Art it is always allowed a point of great Consequence ,
和 在 那 艺术 它 是 总是 允许 一个 观点 的 伟大的 结果 ,

而在那门艺术中，总是允许存在一个具有重大意义的点。

[wen] ['sevrəl] ['mɑːstəz] [ˌðeər'ɪn] [ə'griː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəktə(r)] ,
when several Masters therein agree as to the meaning of a Character ,
什么时候 一些 大师 其中 同意 作为 到 这 意义 的 一个 特点 ,

当其中几位大师对某个字符的含义达成一致时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðens] ['veri] ['dʒʌstli] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [ɪz] ['raɪtli]
and it is from thence very justly presumed that this Character is rightly
和 它 是 从 因此 非常 公正地 假定 那 这 特点 是 没错
[dɪsaɪfɝd] .
decyphered .
已破译 .

由此可以非常合理地推断，这个字符已被正确解读。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
I have also endeavoured to explain most of his Observations ,
我 有 还 努力 到 解释 最多 的 他的 观察 ,

我也尽力解释了他的大部分观点。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [fə'lɒsəfi] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['graʊndɪd]
according to the Rules of the new Philosophy , which , as it is grounded
根据 到 这 规则 的 这 新的 哲学 , 哪个 , 作为 它 是 接地
[ə'pɒn] .
upon .
之上 .

根据新哲学的规则，它以此为基础。

[ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
Experiments ,
实验 ,

实验，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] [i'neibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] [ə'kaʊnt]
so it generally speaking enables us to give a fair and rational Account
所以 它 一般来说 请讲 启用 我们 到 给 一个 公平的 和 合理的 帐户
[ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] ['teɪkən]['nəʊtɪs][ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv]['bænbəri] .
of almost all the Phænomena taken notice of by the Shepherd of Banbury .
的 几乎 全部 这 现象 已采取 注意 的 经过 这 牧羊人 的 班伯里 .

因此，总的来说，它使我们能够对班伯里牧羊人所注意到的几乎所有现象做出公正合理的解释。

[ai]['laɪkwaɪz][hæv; həv] ['ædɪd] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ruːlz] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] ,
I likewise have added some other Rules in Relation to the Weather ,
我 同样地 有 额外 一些 其他 规则 在 关系 到 这 天气 ,

我还添加了一些与天气相关的其他规则。

['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][əʊld]
taken from the common sayings of our Country People , and from old
已采取 从 这 常见的 谚语 的 我们的 国家 人们 , 和 从 老的
['ɪŋɡlɪʃ] [bʊks] [ɒv; əv] ['hʌzbəndri] ,
English Books of Husbandry ,
英语 图书 的 畜牧业 ,

取自我们乡下人的俗语和古老的英国农事书籍，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ɔːl] [ðiːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ðəm'selvz] ,
but I have distinguished all these from the Observations themselves ,
但 我 有 杰出的 全部 这些 从 这 观察 他们自己 ,

但我已经将所有这些都与观察本身区分开来。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði][tekst][frɒm; frəm][ðə; ði]
so that the Reader will have no Trouble to discern the Text from the
所以 那 这 读者 将要 有 不 麻烦 到 辨别 这 文本 从 这
['kɒmənt(ə)ri] ,
Commentary ,
评论 ,

以便读者能够毫不费力地将正文与注释区分开来。

[ɔː(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv] ['bænbəri] ,
or to know what belongs to the Shepherd of Banbury ,
或者 到 知道 什么 属于 到 这 牧羊人 的 班伯里 ,

或者想知道班伯里牧羊人拥有什么，

[ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
and what to the Editor of his Observations .
和 什么 到 这 编辑 的 他的 观察 .

以及他对编辑的观察。

[ðɪs] [ai] [θɪŋk] [meɪ] [sɜːv] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,
This I think may serve by the Way of Introduction ,
这 我 思考 可能 服务 经过 这 方式 的 介绍 ,

我认为这或许可以作为引言。

[let][ˌjuː 'es] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ðəm'selvz] .
let us now proceed to the Rules themselves .
让 我们 现在 继续 到 这 规则 他们自己 .

现在让我们来看规则本身。

[ðə; ði]
THE
这

这

['kʌntri] ['kælɪndə(r)] ,
Country Calendar ,
国家 日历 ,

国家日历

[ɔː(r)][ðə; ði]
OR THE
或者 这

或者

['ʃepəd] [ɒv; əv] -
Shepherd of BANBURY's
牧羊人 的 -

班伯里牧羊人

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
OBSERVATIONS .
观察 .

观察结果。

[ai] .
I .
我 .

我。

[sʌn] .
SUN .
太阳 .

太阳。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [red] [ænd; ənd]['faɪəri] .
If the Sun rise red and firey .
如果 这 太阳 上升 红色的 和 火热的 .

如果太阳升起时呈红色，火红炽热状。

} [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .
} Wind and Rain .
} 风 和 雨 .

风雨交加。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɪərəns] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæs] [ɒv; əv] ['veɪpəz] ,
THE Reason of this Appearance is , because the Sun shines through a large Mass of Vapours ,
这 原因 的 这 外貌 是 , 因为 这 太阳 闪耀 通过 一个 大的 大量的 的 蒸汽 ,

这种现象出现的原因是，太阳光穿过了一大团蒸汽。

[wɪtʃ] [ə'keɪʒnz] [ðæt] [red] ['kʌlə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːlweɪz] [ɪs'tiːmd] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [reɪn] ,
which occasions that red Colour that has been always esteemed a Sign of Rain ,
哪个 场合 那 红色的 颜色 那 有 到过 总是 尊敬的 一个 符号 的 雨 ,

正是这种红色，一直以来都被认为是下雨的征兆。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪə(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ,
especially if the Face of the Sun appear bigger than it ought ,
尤其 如果 这 脸 的 这 太阳 出现 大 比 它 应该 ,

尤其当太阳的脸看起来比实际应该的要大时，

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪl] [grəʊ] [blæk] , [ænd; ənd][biː; bi] [kən'denst] ['ɪntuː] [reɪn] ,
for then in a few Hours the Clouds will grow black , and be condensed into Rain ,
为了 然后 在 一个 很少 小时 这 云 将要 生长 黑色的 , 和 是 浓缩版 进入 雨 ,

因为几个小时后，云层就会变黑，并凝结成雨水。

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʃɑːp] , [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [bʌt; bət] ['set(ə)ld] [ænd; ənd] ['mɒdərət] [ɪf] [ɪn] ['wɪntə(r)]
sudden and sharp , if in the Summer , but settled and moderate if in Winter
突然 和 锋利的 , 如果 在 这 夏天 , 但 定居 和 缓和 如果 在 冬天
.
:
.

夏季气候骤然而剧烈，冬季则较为平静温和。

[ðə; ði] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [ruːl] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['aʊə(r)] [fɜːst] [ə'griːz] [ɪg'zæktli] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ɔːθərz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
THE old English Rule published in our first Almanacks agrees exactly with our Author's Observation .
这 老的 英语 规则 已发布 在 我们的 第一的 年鉴 同意 确切地 和 我们的 作者的 观察 .

我们第一本年鉴中刊登的古老英国规则与我们作者的观察完全一致。

[ɪf] [red] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,
If red the Sun begins his Race ,
如果红色的 这 太阳 开始 他的 种族 ,

如果太阳开始它的赛跑时是红色的，

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [reɪn] [wɪl] [fɔːl] [ə'peɪs] .
Be sure that Rain will fall apace .
是 当然 那 雨 将要 落下 迅速 .

可以肯定的是，雨会很快落下。

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wʊd] [siː] [ðɪs] ['elɪgəntli] [dɪ'skraɪbd] , [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['poʊəts] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] . [[ə; eɪ]]
IF the Reader would see this elegantly described , the Master of Poets hath it thus . [a]
如果 这 读者 会 看 这 优雅地 描述 , 这 掌握 的 诗人 有 它 因此 . [一个]

如果读者想看到对此的优美描述，诗歌大师是这样写的。[a]

[ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] [sʌn] , [huː] ['nevə(r)] [laɪz] ,
Above the Rest , the Sun , who never lies ,
多于 这 休息 , 这 太阳 , WHO 绝不 谎言 ,

凌驾于众生之上的太阳，从不说谎。

\- [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] ;
Foretels the Change of Weather in the Skies ;
\- 这 改变 的 天气 在 这 天空 ;

预示着天空天气的变化；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [raɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,
For if he rise unwilling to his Race ,
为了 如果 他 上升 不情愿 到 他的 种族 ,

因为如果他不愿为自己的种族而崛起，

[klaʊdz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [spɒts] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Clouds on his Brow , and Spots upon his Face ,
云 在 他的 眉头 , 和 地点 之上 他的 脸 ,

他额头乌云密布，脸上布满斑点。

[ɔː(r)] [ɪf] [θruː] - [mɪsts] [hiː; hi] [ʃuːts] [hɪz; ɪz] ['sʌlən] [biːmz] ,
Or if thro ' Mists he shoots his sullen Beams ,
或者 如果 喉咙 - 迷雾 他 芽 他的 忧郁 光束 ,

或者，如果他透过迷雾射出阴郁的光束，

['fruːg(ə)l] [ɒv; əv] [lait] , [ɪn] [luːs] [ænd; ənd] ['stræglɪŋ] [striːmz] ,
Frugal of light , in loose and straggling Streams ,
节俭 的 光 , 在 松动的 和 零散的 流 ,

光线稀少，呈松散而零散的溪流状，

[sə'spekt] [ə; eɪ] ['drɪzlɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] ['sʌðən] [reɪn] ,
Suspect a drizzling Day and southern Rain ,
怀疑 一个 毛毛雨 天 和 南部 雨 ,

预计今天会有毛毛雨，而且是南方的雨。

['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [fruːts] [ænd; ənd] [fl'ɒks] , [ænd; ənd] [greɪn] .
Fatal to Fruits and Flocks , and promis'd Grain .
致命的 到 水果 和 群 , 和 承诺 粮食 .

对果树、牲畜和应许的粮食都是致命的。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɪf] ['klaʊdi] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [dɪ'kriːs] . }
If cloudy , and it soon decrease . }
如果 多云 , 和 它 很快 减少 . }

如果阴天，雨势很快就会减弱。

['sɜːt(ə)n] [feə(r)] ['weðə(r)] .
Certain fair Weather .
肯定 公平的 天气 .

天气晴朗。

[ai] [kən'siːv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ,
I Conceive the Reason of this to be ,
我 构想 这 原因 的 这 到 是 ,

我认为其原因是：

[ðæt] [ðə; ði] ['veɪpəz] ['biːɪŋ] [ðen] [spə'sɪfɪkli] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [eə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['raɪzɪŋ] ['ʌpwədz] ,
that the Vapours being then specifically lighter than the Air , are still rising upwards ,
那 这 蒸汽 存在 然后 具体来说 打火机 比 这 空气 , 是 仍然 上升 向上 ,

由于水蒸气比空气轻，所以它们仍然会向上上升。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [biːmz] ,
in which they are assisted by the Heat of the Sun Beams ,
在 哪个 他们 是 协助 经过 这 热 的 这 太阳 光束 ,

它们借助太阳光束的热量发挥作用，

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['dɜːrəm] , [huː] [əb'zɜːvz] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['klaʊdi] ['weðə(r)] ,
agreeable to the Notion of Dr . Derham , who observes , that after much cloudy Weather ,
同意 到 这 概念 的 博士 . 德拉姆 , WHO 观察 , 那 后 很多 多云 天气 ,

这与德拉姆博士的观点相符，他观察到，在经历了长时间的阴天之后，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [feə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ,
it is always fair before it rains ,
它 是 总是 公平的 前 它 雨 ,

雨前总是晴朗的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['wɔːtəri] ['veɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'denst] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [kəʊld] ['ʌpə(r)] ['riːdʒən] ,
because the watery Vapours are not condensed till they reach the cold upper Region ,
因为 这 水状的 蒸汽 是 不是 浓缩版 直到 他们 抵达 这 寒冷的 上 地区 ,

因为水蒸气要到寒冷的上层区域才会凝结。

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmən] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪɪŋ] ,
agreeable to the common English saying ,
同意 到 这 常见的 英语 说 ,

与常见的英语谚语一致，

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [red] , [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [greɪ] ,
The Evening red , and Morning grey ,
这 晚上 红色的 , 和 早晨 灰色的 ,

傍晚的红色，清晨的灰色，

[ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feə(r)] [deɪ] .
Is a Sign of a fair Day .
是 一个 符号 的 一个 公平的 天 .

这是晴朗一天的标志。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['plɪniz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] . [[biː]]
IT is also an Observation , of Pliny's in his natural History . [b]
它 是 还 一个 观察 , 的 普林尼的 在 他的 自然的 历史 . [b]

这也是普林尼在其《自然史》中的一项观察。[b]

[ˌes 'aɪ] [ˌeɪ 'biː] ['ɔːrtuː] ['soʊlɪs] - ['nuːbɪz] , & [æd] - - , -
SI ab ortu solis repellentur Nubes , & ad occasum abibunt , Serenitatem
SI ab 或 索利斯 - 绒毛 , & 广告 - - , -
- ,
denunciabunt ,
- ,

SI ab ortu solis repellentur Nubes, & ad occasum abibunt, Serenitatem denunciabunt,

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

[ɪf] [æt; ət] [sʌn] ['raɪzɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)]
IF at Sun rising the Clouds are driven away , and retire as it were
如果 在 太阳 上升 这 云 是 驱动 离开 , 和 退休 作为 它 是
[tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,
to the West ,
到 这 西方 ,

如果日出时分云雾散去，仿佛向西退去一般，

[ðɪs] [di'nəuts] [feə(r)] ['weðə(r)] .
this denotes fair Weather .
这 表示 公平的 天气 .

这表示天气晴朗。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] ['ædɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [wɪtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['prɪtɪli]
THERE is an old Adage to this Purpose , which , because it is very prettily
那里 是 一个 老的 谚语 到 这 目的 , 哪个 , 因为 它 是 非常 漂亮
[ɪk'sprest] ,
expressed ,
表达 ,

关于这一点，有一句古老的谚语，因为它表达得非常优美，

[dɪ'zɜːvs] ['aʊə(r)] ['nəʊtɪs] , [vɪz] .
deserves our notice , viz .
值得 我们的 注意 , 即 .

值得我们注意，即：

[ə; eɪ] [red] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
A red Evening and a grey Morning ,
一个 红色的 晚上 和 一个 灰色的 早晨 ,

红色的傍晚和灰色的清晨，

[sets] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] .
Sets the Pilgrim a Walking .
套 这 朝圣 一个 步行 .

让朝圣者踏上旅程。

[ɪn] [frentʃ] [ðʌs] .
In French thus .
在 法语 因此 .

用法语来说就是这样。

[ˌel'iː] [rəʊg] [swɑːr] , & [blæŋk] ['mætɪn] ;
Le rogue Soir , & blanc Matin ;
乐 流氓 晚上 , & 布兰克 晨 ;

Le rogue Soir, & blanc Matin;

[fɒnt] - [ˌel'iː] ['pɛlərɪn] .
Font rejouvir le Pelerin .
字体 - 勒 佩勒林 .

Font rejouvir le Pelerin.

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] .
The Italians say the same .
这 意大利人 说 这 相同的 .

意大利人也这么说。

['sɪərə] ['rəʊzə] , & ['naɪgroʊ] [mɑːtiːnoʊ] ;
Sera rosa , & nigro Matino ;
血清 罗莎 , & 黑人 马蒂诺 ;

Sera rosa, & nigro Matino;

[ə'ləgrə] [ɪl] [ˌpɛrə'griːnoʊ] .
Allegra il Peregrino .
阿莱格拉 il 佩雷格里诺 .

Allegra il Peregrino.

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[klaʊdz] [smɔːl] [ænd; ənd] [raʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ] - - [greɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [nɔːθ] - [wɪnd] .
CLOUDS Small and round , like a Dappley - grey , with a North - Wind .
云 小的 和 圆形的 , 喜欢 一个 - - 灰色的 , 和 一个 北 - 风 .

云朵小而圆，像斑驳的灰云，伴有北风。

[feə(r)] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtuː'tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] .
Fair Weather for 2 or 3 Days .
公平的 天气 为了 2 或者 3 天 .

未来两三天天气晴朗。

[ðɪs] [ɪz] ['dɪfrəntli] [ɪk'sprest] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['ɔːθəz] .
THIS is differently expressed by other Authors .
这 是 不同 表达 经过 其他 作者 .

其他作者对此有不同的表述。

[maɪ] [lɔːd] ['beɪkən] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ɪf] [klaʊdz] [ə'pɪə(r)] [waɪt] ,
My Lord Bacon tells us , that if Clouds appear white ,
我的 主 熏肉 讲述 我们 , 那 如果 云 出现 白色的 ,

培根大人告诉我们，如果云朵看起来是白色的，

[ænd; ənd] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [en] . ['dʌbljuː] . [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['sevrəl] [deɪz] [feə(r)] ['weðə(r)] .
and drive to the N . W . it is a Sign of several Days fair Weather .
和 驾驶 到 这 N . W . 它 是 一个 符号 的 一些 天 公平的 天气 .

向西北方向行驶，预示着未来几天天气晴朗。

['aʊə(r)][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]['mæksɪm][tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːpəs] .

OUR old English Almanacks have a Maxim to this Purpose .

我们的 老的 英语 年鉴 有 一个 格言 到 这 目的 .

我们的古老英国年鉴中有一条格言专门论述这一点。

[ɪf] ['wʊli] ['fliːsɪz] [spred] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wei] ,

If woolly Fleeces spread the Heavenly Way ,

如果 毛茸茸的 羊毛 传播 这 天上 方式 ，

如果羊毛铺就了天路，

[biː; bi][ʃʊə(r)][nəʊ] [reɪn] [dis'tə:b] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪ] .

Be sure no Rain disturbs the Summer Day .

是 当然 不 雨 扰乱 这 夏天 天 .

愿夏日不受雨水侵扰。

[ænd; ənd] ['plɪni] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] . [[siː]]

AND Pliny to the same Purpose . [c]

和 老普林尼 到 这 相同的 目的 . [c]

老普林尼也出于同样的目的。[c]

[ˌes 'aɪ][sɒl]['ɔːriˌenz] - ['ɔːrbɪ] , & ['poʊstiə]['toʊtəs] - - , - ['dæbɪt] .

SI Sol oriens cingetur Orbe , & postea totus defluxerit æqualiter , Serenitatem dabit .

SI 索尔 东方 - 奥尔贝 , & 波斯蒂亚 托图斯 - - , - dabit .

SI Sol oriens cingetur Orbe, & postea totus defluxerit æqualliter, Serenitatem dabit。

[ðæt] [ɪz] ,

That is ,

那 是 ，

那是，

[ɪf] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [biː; bi] [wɪð] [æn; ən]['aɪrɪs] , [ɔː(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [waɪt] [klaʊdz] ,

IF the rising Sun be incompassed with an Iris , or Circle of white Clouds ,

如果 这 上升 太阳 是 包含 和 一个 鸢尾花 ， 或者 圆圈 的 白色的 云 ，

如果冉冉升起的太阳被鸢尾花或一圈白云环绕，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːkwəli] [flai] [ə'weɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][feə(r)] ['weðə(r)] .

and they equally fly away , this is a Sign of fair Weather .

和 他们 同样地 飞 离开 ， 这 是 一个 符号 的 公平的 天气 .

它们也随之飞走，这是晴天的征兆。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['prɒvɜːb] [wɜːθ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] .

THERE is another English Proverb worth remembering .

那里 是 其他 英语 谚语 值得 记住 .

还有一句值得记住的英国谚语。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

In the Decay of the Moon ,

在 这 衰变 的 这 月亮 ，

在《月球衰败》中

[ə; eɪ] ['klaʊdi] ['mɔːnɪŋ] [bəud] [ə; eɪ][feə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .

A cloudy Morning bodes a fair Afternoon .

一个 多云 早晨 预兆 一个 公平的 下午 .

阴天的早晨预示着晴朗的下午。

[ˌaɪ 'viː] .

IV .

第四 .

四、

[lɑːdʒ] [laɪk] [rɒks] . — — [greɪt] ['ʃaʊərz] .

Large like Rocks . — — Great Showers .

大的 喜欢 岩石 . — — 伟大的 淋浴 .

像岩石一样大。——倾盆大雨。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [ðʌs] [ɪk'sprest] .
IN the old Almanacks we have this Sign of the Weather thus expressed .
在 这 老的 年鉴 我们 有 这 符号 的 这 天气 因此 表达 .
在古老的年鉴中，我们有这样描述天气征兆的说法。

[wen] [klaʊdz] [ə'pɪə(r)] [laɪk] [rɒks] [ænd; ənd] ['taʊəz] ,
When Clouds appear like Rocks and Towers ,
什么时候 云 出现 喜欢 岩石 和 塔楼 ,
当云朵看起来像岩石和塔楼时，

[ðə; ði] ['ɜːrθs] [rɪfrɛʃd] [baɪ] ['friːkwənt] ['ʃaʊərz] .
The Earth's refresh'd by frequent Showers .
这 地球的 刷新 经过 频繁 淋浴 .
频繁的降雨使地球焕然一新。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtəri] ['veɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðen]
THE Reason of this seems to be , that the watery Vapours are then
这 原因 的 这 似乎 到 是 , 那 这 水状的 蒸汽 是 然后
[kən'denst] ,
condensed ,
浓缩版 ,
其原因似乎是，水蒸气随后凝结了。

[ɔː(r)] [kən'densɪŋ] , [wɪtʃ] [gɪvz] [ðem; ðəm] [ðɪs] [rʌf] [ænd; ənd] ['rægɪd] [ə'pɪərəns] ,
or condensing , which gives them this rough and ragged Appearance ,
或者 冷凝 , 哪个 给予 他们 这 粗糙的 和 破烂不堪 外貌 ,
或者凝结，这使得它们呈现出这种粗糙不平的外观。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [θɪn] [fɪlmz] [ðæt] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɑː(r); ə(r)] [brəʊk] [baɪ] [ðɪs]
and as soon as the thin Films that retain the Water are broke by this
和 作为 很快 作为 这 薄的 电影 那 保持 这 水 是 打破 经过 这
['preʃə(r)] ,
Pressure ,
压力 ,
一旦这种压力破坏了锁住水分的薄膜，

[ðiːz] ['hevi] [klaʊdz] [dɪ'send] [ɪn] [reɪn] .
these heavy Clouds descend in Rain .
这些 重的 云 下降 在 雨 .
这些厚重的云层带来了雨水。

[ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] [ðæt] ['fɒləʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl]
THESE Observations , as well as some that follow , are agreeable to all
这些 观察 , 作为 出色地 作为 一些 那 跟随 , 是 同意 到 全部
[k'laɪməts] ,
Climates ,
气候 ,
这些观察结果以及接下来的一些观察结果，适用于所有气候条件。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['ɔːθəz] ,
which is the Reason that they appear in so many different Authors ,
哪个 是 这 原因 那 他们 出现 在 所以 许多 不同的 作者 ,
这就是它们出现在众多不同作者作品中的原因。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ɪn][səʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz] .
and have been taken notice of in so many Ages .
和 有 到过 已采取 注意 的 在 所以 许多 年龄 .
而且在很多世纪都受到人们的关注。

[ðɪs] [haʊ'evə(r)] [dʌz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['kredɪt] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
This however does not at all diminish the Credit , or the Merit of our
这 然而 做 不是 在 全部 减少 这 信用 , 或者 这 优点 的 我们的

['ʃɛpərdz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
Shepherd's Observations ,
牧羊人的 观察 ,

但这丝毫不会降低我们牧羊人观察结果的可信度或价值。

[huː] ['sɜːt(ə)nli] [druː] [ðem; ðəm] [nɒt] [frɒm; frəm] [bʊks] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ,
who certainly drew them not from Books , but from his own Experience ,
WHO 当然 画 他们 不是 从 图书 , 但 从 他的 自己的 经验 ,

他当然不是从书本上汲取这些经验，而是从他自己的经验中汲取的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] [ə'griːɪŋ] [səʊ] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [greɪt] ['mɑːstəz] ,
and therefore their agreeing so well with the Rules of other great Masters ,
和 所以 他们的 同意 所以 出色地 和 这 规则 的 其他 伟大的 大师 ,

因此，它们与其他伟大导师的法则如此契合。

[ɔːt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ə'laɪk]
ought to establish his Authority in such Cases as are not supported by alike
应该 到 建立 他的 权威 在 这样的 案例 作为 是 不是 有 经过 同样

[kən'kʌrəns] [frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] [ɔː(r)] ['mɒd(ə)n] ['raɪtər] ,
concurrence from ancient or modern Writers ,
一致 从 古老的 或者 现代的 作家 ,

应当在古代或现代作家没有类似共识的情况下确立自己的权威。

[ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] .
the Testimony of Nature is always sufficient Evidence .
这 见证 的 自然 是 总是 充足的 证据 .

自然界的见证永远是充分的证据。

[viː] .
V .
V .

五、

[ɪf] [smɔːl] [klaʊdz] [ɪn'kriːs] — — [mʌtʃ] [reɪn] .
If small Clouds increase — — Much Rain .
如果 小的 云 增加 — — 很多 雨 .

如果小云增多——就会下大雨。

[ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [wel] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ]
THIS and the following Observation cannot well be understood , without giving
这 和 这 下列的 观察 不能 出色地 是 理解 , 没有 给予

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
some Account of Clouds in general .
一些 帐户 的 云 在 一般的 .

如果不先对云的一般性质进行一些描述，就无法很好地理解这一观察结果以及接下来的观察结果。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ɪt'self] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [raʊnd] [ðɪs] [gləʊb]
The Atmosphere is supposed to extend itself about five Miles round this Globe
这 气氛 是 据称 到 延长 本身 关于 五 迈尔斯 圆形的 这 地球

[ɒv; əv] [ɜːθ] ,
of Earth ,
的 地球 ,

地球大气层的直径大约为五英里。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [speɪs] [muːv] [ɔːl] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['veɪpəz] [eks'heil] [baɪ] [ðə; ði] [sʌnz] [fɔːs] ,
and within that Space move all kind of Vapours exhaled by the Sun's Force ,
和 之内 那 空间 移动 全部 种类 的 蒸汽 呼气 经过 这 太阳的 力量 ,

而在这片空间中，各种由太阳力喷发的蒸汽都在流动。

[ɔː(r)][prəʊ'truːdid][baɪ][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs] [hiːt] .
or protruded by the subterraneous Heat .
或者 突出 经过 这 地下的 热 .

或由地下热源突出。

[ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['veɪpəz] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['meni] [θɪŋz] ,
The ascending of these Vapours into the Air , depends upon many things ,
这 上升 的 这些 蒸汽 进入 这 空气 , 取决于 之上 许多 事物 ,

这些蒸汽上升到空中取决于许多因素。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz][ɪts] ['kɔːzɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
and therefore as different as its Causes ; for instance ,
和 所以 作为 不同的 作为 它是 原因 ; 为了 实例 ,

因此，它们的原因也各不相同；例如，

[ðeə(r)] [ə'sent] [dɪ'pendz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [hiːt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
their ascent depends in the first place on the degree of Heat with which they are
他们的 上升 取决于 在 这 第一的 地方 在 这 程度 的 热 和 哪个 他们 是
[drɔːn] [ʌp][ɔː(r)] [fɔːst] [aʊt] ;
drawn up or forced out ;
绘制 向上 或者 强制 出去 ;

它们的上升首先取决于它们被拉上来或被推出来时的热度；

[nekst][ə'pɒn][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veɪpəz] [ðəm'selvz] ; ['θɜːdli] ,
next upon the Lightness of the Vapours themselves ; thirdly ,
下一个 之上 这 亮度 的 这 蒸汽 他们自己 ; 第三 ,

其次，论蒸汽本身的轻盈；第三，

[ɒn][ðə; ði] ['densəti] [ɔː(r)]['reərəti][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːs] ; [ænd; ənd]['lɑːstli] ,
on the Density or Rarity of the Air through which they pass ; and lastly ,
在 这 密度 或者 稀有性 的 这 空气 通过 哪个 他们 经过 ; 和 最后 ,

根据它们所穿过的空气的密度或稀薄程度；最后，

[ɒn][ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntə(r)][ɪn][ðeə(r)]
on the Force and Direction of the Winds , which they encounter in their
在 这 力量 和 方向 的 这 风 , 哪个 他们 遇到 在 他们的
['pæsɪdʒ] .
Passage .
通道 .

取决于他们在航行途中遇到的风力和风向。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['veɪpəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ə'tendɪŋ]
ACCORDING to the Nature of these Vapours , and the Circumstance attending
根据 到 这 自然 的 这些 蒸汽 , 和 这 环境 参加
[ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] ,
their Passage ,
他们的 通道 ,

根据这些蒸汽的性质及其通过时的情况，

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['dɪfrəntli] [bɪ'ləʊ] .
they appear to us differently below .
他们 出现 到 我们 不同 以下 .

下面它们在我们看来有所不同。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['sʌbtɪl] [ðeɪ] [maʊnt] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
For if they be extremely subtile they mount very high , and there ,
为了 如果 他们 是 极其 微妙 他们 山 非常 高的 , 和 那里 ,

因为如果它们极其狡猾，它们就会爬得很高，在那里，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][sɜː(r)]['aɪzək] ['njuːtən] , [fɔːm] [baɪ] [rɪ'frækʃ(ə)n] [ðə; ði]['æʒə(r)] ,
according to the Sentiment of Sir Isaac Newton , form by Refraction the Azure ,
根据 到 这 情绪 的 先生 艾萨克 牛顿 , 形式 经过 折射 这 Azure ,

根据艾萨克·牛顿爵士的观点，天蓝是由折射形成的。

[ɔː(r)] [bluː] ['kʌlə(r)] , [ðæt] ['əʊvə(r)] - [spredz] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [sə'riːn] ['weðə(r)] .
or blue Colour , that over - spreads the Sky in serene Weather .
或者 蓝色的 颜色 , 那 超过 - 传播 这 天空 在 安详 天气 .

或者说，晴朗天气里笼罩天空的蓝色。

[klaʊdz] , [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['vɪzəb(ə)l] , [duː; də] [nɒt] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ;
Clouds , while they remain visible , do not rise above the Height of a Mile ;
云 , 尽管 他们 保持 可见的 , 做 不是 上升 多于 这 高度 的 一个 英里 ;

云朵虽然可见，但不会升到一英里以上的高度；

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [əb'zɜːv] , [ðæt] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [lait] ['kʌlə(r)] ,
and we always observe , that the highest are of a very light Colour ,
和 我们 总是 观察 , 那 这 最高 是 的 一个 非常 光 颜色 ,

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [siːn] .
and hardly seen .
和 几乎 已见 .

我们总是观察到，最高的那些颜色非常浅，几乎看不见。

[ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] , [smɔːl] [klaʊdz] [ɪn'kriːs] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz]
If , therefore , small Clouds increase , it shews , that the Disposition of the Air is
如果 , 所以 , 小的 云 增加 , 它 展示 , 那 这 处置 的 这 空气 是

[sʌtʃ] ,
such ,
这样的 ,

因此，如果小云增多，则表明空气的分布情况如此。

[æz; əz] [ðæt] [ðiːz] [klaʊdz] ['kænɒt] [raɪz] [ˌðeər'ɪn] , ['aɪðə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn] [weɪt] ,
as that these Clouds cannot rise therein , either from their own Weight ,
作为 那 这些 云 不能 上升 其中 , 任何一个 从 他们的 自己的 重量 ,

因为这些云朵既不能靠自身的重量上升，也不能从那里上升。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prəʊ'truːsɪv] [fɔːs] , [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,
the want of a protrusive Force , or from the falling of the Wind ,
这 想 的 一个 突出的 力量 , 或者 从 这 坠落 的 这 风 ,

缺乏突出的力量，或由于风的吹拂，

[wɪtʃ] [ɪn] ['klaʊdi] ['weðə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [reɪn] .
which in cloudy Weather is always a Sign of Rain .
哪个 在 多云 天气 是 总是 一个 符号 的 雨 .

在阴天，这通常是下雨的征兆。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ɪf] [lɑːdʒ] [klaʊdz] [dɪ'kriːs] — — [feə(r)] ['weðə(r)] .
If large Clouds decrease — — Fair Weather .
如果 大的 云 减少 — — 公平的 天气 .

如果大云减少——天气晴朗。

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [ə'kaʊnts] ['veri] ['klɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]
THE same kind of Reasoning accounts very clearly for this Prognostick , since it
这 相同的 种类 的 推理 账户 非常 清楚地 为了 这 预测棒 , 自从 它

[ʃəʊ] ,
shews ,
展示 ,

同样的推理方式也能非常清楚地解释这个预测棒，因为它表明：

[ðæt] [ðə; ði] ['veɪpəz] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)][eks'heil][baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [hiːt] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [ɒf] [baɪ]
that the Vapours are either exhaled by the Sun's Heat , or are driven off by
那 这 蒸汽 是 任何一个 呼气 经过 这 太阳的 热 , 或者 是 驱动 离开 经过
[wɪndz; waɪndz] ,
Winds ,
风 ,

水蒸气要么被太阳的热量蒸发掉，要么被风吹散。

[ænd; ənd][səʊ] [rɪ'zɒlvd] ['ɪntuː][smɔːlə(r)] [klaʊdz] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'sendɪŋ] ['haɪə(r)][ɪn][ðə; ði]
and so resolved into smaller Clouds , capable of ascending higher in the
和 所以 已解决 进入 较小的 云 , 有能力的 的 上升 更高 在 这
['ætməsfɪə(r)] ;
Atmosphere ;
气氛 ;

于是分解成更小的云，这些云能够上升到大气层的更高处；

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [sɪ'kjʊə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [reɪn] , [ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]
all which are Circumstances that secure us from Rain , and afford us a
全部 哪个 是 情况 那 安全的 我们 从 雨 , 和 买得起 我们 一个
['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][feə(r)] ['weðə(r)] .
certainty of fair Weather .
肯定 的 公平的 天气 .

所有这些都是让我们免受风雨侵袭、确保晴朗天气的条件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [lɑːdʒ] [blæk] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] , [ɪn]
IT is , however , to be observed , that large black Clouds are frequently , in
它 是 , 然而 , 到 是 观察到 , 那 大的 黑色的 云 是 频繁地 , 在
[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] ,
a Summer Evening ,
一个 夏天 晚上 ,

然而，值得注意的是，在夏日的傍晚，经常会出现大片的黑云。

['meltɪd] ['ɪntuː] [djuːz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,
melted into Dews ; and this much more frequently happens in the Autumn ,
融化 进入 露水 ; 和 这 很多 更多的 频繁地 发生 在 这 秋天 ,

化作露水；这种情况在秋季更为常见。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] ['kuːlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veɪpəz] [mɔː(r)] ['iːzəli]
because the Evenings are then cooler , and the Vapours more easily
因为 这 晚上 是 然后 冷却器 , 和 这 蒸汽 更多的 容易地
[kən'denst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] .
condensed for that Reason .
浓缩版 为了 那 原因 .

因为夜晚气温较低，水蒸气更容易凝结。

[ɪn] [ɔːl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ,
In all Observations of this Sort ,
在 全部 观察 的 这 种类 ,

在所有此类观察中，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [gʊd] [sens] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [ə'plai] [ðem; ðəm]
there is a great degree of Prudence and good Sense required to apply them
那里 是 一个 伟大的 程度 的 谨慎 和 好的 感觉 必需的 到 申请 他们
,
,
,

运用这些方法需要高度的谨慎和良好的判断力。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'demd]
and hence it very frequently happens that such Observations are condemned
和 因此 它 非常 频繁地 发生 那 这样的 观察 是 谴责
[æz; əz] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] [ə'bjuːsɪv] ,
as treacherous and abusive ,
作为 奸诈 和 虐待 ,

因此，这类观察结果常常被谴责为背信弃义和滥用职权。

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] [wɒnt] [ðə; ði] [sə'gæsəti] [wɪtʃ] [ɪz] ['rekwɪzɪt]
merely because those who would employ them want the Sagacity which is requisite
仅仅 因为 那些 WHO 会 采用 他们 想 这 睿智 哪个 是 必需品
[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ['klɪəli] .
to understand them clearly .
到 理解 他们 清楚地 .

仅仅因为那些雇用他们的人需要具备理解他们所必需的敏锐洞察力。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[mɪsts] .
MISTS .
薄雾 .

薄雾。

[ɪf] [ðeɪ] [raɪz] [ɪn] [ləʊ] [graʊnd] [ænd; ənd] [suːn] ['vænɪʃ] .
If they rise in low Ground and soon vanish .
如果 他们 上升 在 低的 地面 和 很快 消失 .

如果它们在低洼地带出现，然后很快消失。

} [feə(r)] ['weðə(r)] .
} Fair Weather .
} 公平的 天气 .

天气晴朗。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [saɪn] [ænd; ənd] ['veri] [wel] [ɪk'sprest] , [ðæt] [ɪz] , ['klɪəli] , [ænd; ənd] ,
THIS is a sure Sign and very well expressed , that is , clearly , and ,
这 是 一个 当然 符号 和 非常 出色地 表达 , 那 是 , 清楚地 , 和 ,

这是一个确凿的迹象，而且表达得非常清楚，也就是说，非常明确。

[ɪn] [fjuː] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['æfərɪzəmz] .
in few Words , which is the Excellency of such Aphorisms .
在 很少 字 , 哪个 是 这 阁下 的 这样的 格言 .

言简意赅，这就是格言的精髓所在。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ɪts] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nti] ,
In order to be convinced of its good Sense and Certainty ,
在 命令 到 是 确信 的 它是 好的 感觉 和 肯定 ,

为了确信其合理性和确定性，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'sɪdə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɒt] [mɪsts] [ɑː(r); ə(r)] , [wens] [ðeɪ] [raɪz] , [ænd; ənd] [wɒt]
we must consider a little what Mists are , whence they rise , and what
我们 必须 考虑 一个 小的 什么 迷雾 是 , 何处 他们 上升 , 和 什么
[bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
becomes of them .
变成 的 他们 .

我们必须稍微思考一下什么是雾，雾从哪里来，以及雾最终会变成什么样子。

[mɪsts] [ɑː(r); ə(r)] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , ['ʌnkəm'pæktid] [ˌekshə'leɪʃn] , [wɪtʃ] [waɪl] [ðeɪ] [fliːt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [staɪld] [mɪsts] ,

MISTS are , strictly speaking , uncompacted Exhalations , which while they fleet near the Earth are styled Mists ,

薄雾 是 ， 严格 请讲 ， 未压缩 呼气 ， 哪个 尽管 他们 舰队 靠近 这 地球 是 风格 迷雾 ，

严格来说，雾气是未压缩的气体喷发物，当它们在地球附近快速移动时，就被称为雾气。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'send] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [klaʊdz] .

but when they ascend into the Air , are called Clouds .

但 什么时候 他们 上升 进入 这 空气 ， 是 称为 云 .

但当它们上升到空中时，就被称为云。

[ɪf] ['ðeəfɔː(r)] , ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ləʊ] [graʊnd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ,

If therefore , rising out of low Ground , they are driven along the Plain ,

如果 所以 ， 上升 出去 的 低的 地面 ， 他们 是 驱动 沿着 这 清楚的 ，

因此，如果它们从低洼地带崛起，沿着平原被驱赶，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [lɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɔːzɪz] .

and are soon lost to the Sight , it must arise from some of these Causes .

和 是 很快 丢失的 到 这 视线 ， 它 必须 出现 从 一些 的 这些 原因 .

并且很快就会从视线中消失，这必然是由这些原因中的某些原因引起的。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [eə(r)] [ə'brɔːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] [ðem; ðəm] ,

That there is an Air abroad sufficient to divide and resolve them ,

那 那里 是 一个 空气 国外 充足的 到 划分 和 解决 他们 ，

外面存在着足以分裂和解决这些问题的空气。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [biːn] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [eks'heɪl] [ðem; ðəm] ,

or the Heat of the Sun has been strong enough to exhale them ,

或者 这 热 的 这 太阳 有 到过 强的 足够的 到 呼气 他们 ，

或者太阳的热量太强，足以将它们排出体外。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] ['reərɪfaɪ] [ðem; ðəm] ,

that is , to rarify them ,

那 是 ， 到 稀化 他们 ，

也就是说，为了使它们稀有化，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðem; ðəm] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [eə(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] .

so as to render them lighter than the Air through which they were to pass .

所以 作为 到 使成为 他们 打火机 比 这 空气 通过 哪个 他们 是 到 经过 .

从而使它们比它们将要穿过的空气还要轻。

[wɪtʃ'evə(r)] [wei] [ðɪs] ['hæpənz] [ðə; ði] ['mæksɪm] [rɪ'meɪnz] [ˌʌnim'piːtʃt] .

Whichever way this happens the Maxim remains unimpeached .

任何 方式 这 发生 这 格言 遗迹 未被弹劾 .

无论结果如何，这条准则都依然有效。

[eɪtθ] .

VIII .

八 .

第八章

[ɪf] [ðeɪ] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] - [tɒps] .

If they rise to the Hill - tops .

如果 他们 上升 到 这 爬坡道 - 最高额 .

如果他们登上山顶。

} [reɪn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
} Rain in a Day or two .
} 雨 在 一个 天 或者 二 .

一两天内可能会下雨。

[wen] [mɪsts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] , ['hevi] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [raɪz] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv]
WHEN Mists are very , heavy in themselves , and rise only by the Action of
什么时候 迷雾 是 非常 , 重的 在 他们自己 , 和 上升 仅有的 经过 这 行动 的
[ðæt] [prəʊ'truːsɪv] [fɔːs] ,
that protrusive Force ,
那 突出的 力量 ,

当雾气本身非常沉重，只能依靠外力的作用才能升腾时，

[ig'zəːtid] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['faɪə(r)] ,
exerted by the subterranean Fire ,
施加 经过 这 地下 火 ,

由地下火所施加的作用，

[ðeɪ] [kæn; kən] [raɪz] [nəʊ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðæt]
they can rise no higher than where the Gravitation becomes superior to that
他们 能 上升 不 更高 比 在哪里 这 引力 变成 优越的 到 那
[prəʊ'truːsɪv] [fɔːs] ,
protrusive force ,
突出的 力量 ,

它们最高只能上升到重力超过其突出力的位置。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðeɪ] [dɪ'send] [ə'gen] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [weɪt] ,
for then they descend again by their own Weight ,
为了 然后 他们 下降 再次 经过 他们的 自己的 重量 ,

因为那样它们就会因自身重量而再次下沉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hæŋɪŋ]
and this occasions the Appearance mentioned in the Observation of their hanging
和 这 场合 这 外貌 提及 在 这 观察 的 他们的 绞刑
[ə'pɒn] [hɪl] - [tɒps] ,
upon Hill - tops ,
之上 爬坡道 - 最高额 ,

这就导致了人们在观察中提到的，他们被吊死在山顶上的景象。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [suːn] [kən'denst] , [ænd; ənd] [fɔːl] [daʊn] [ɪn] [reɪn] .
where they are very soon condensed , and fall down in Rain .
在哪里 他们 是 非常 很快 浓缩版 , 和 落下 向下 在 雨 .

它们很快就会凝结，然后以雨的形式落下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə; eɪ] ['veri] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ɪl] ['graʊndɪd] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [mɔɪst]
THERE was formerly a very idle and ill grounded Distinction between moist
那里 曾是 以前 一个 非常 闲置的 和 患病的 接地 区别 之间 潮湿
[ænd; ənd] [draɪ] [ˌekshə'leɪʃn] ,
and dry Exhalations ,
和 干燥 呼气 ,

过去对湿呼气和干呼气存在一种非常随意且毫无根据的区分，

[ˌweər'æz] [ɪn] [truːθ] [ɔːl] [ˌekshə'leɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [mɔɪst] ,
whereas in Truth all Exhalations are moist ,
然而 在 真相 全部 呼气 是 潮湿 ,

然而，事实上所有的呼气都是湿润的，

[ɔː(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːtəri] [stiːmz] [θrəʊn] [ɒf] [baɪ] ['bɒdɪz] [rɪ'spektɪvli] [draɪ] ,
or in other Words are watery Steams thrown off by Bodies respectively dry ,
或者 在 其他 字 是 水状的 蒸汽 抛掷 离开 经过 身体 分别 干燥 ,

换句话说，水蒸气是由干燥的物体散发出来的，而蒸汽则是由水蒸气散发出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] ['əʊnli][tuː; tə] [sɒlv] [ðiːz] [ɒv; əv]
and the former Distinction was invented only to solve these Phænomena of
和 这 以前的 区别 曾是 发明 仅有的 到 解决 这些 现象 的
[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] ,
which we have been speaking ,
哪个 我们 有 到过 请讲 ，

而先前的区分仅仅是为了解决我们一直在谈论的这些现象而发明的。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [mɪst] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] , [dɪ'spɜːrs] [wɪ'ðaʊt] [reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] [kən'denst]
that is , the Mist rising and , dispersing without Rain , and the Mist condensed
那 是 ， 这 薄雾 上升 和 ， 分散 没有 雨 ， 和 这 薄雾 浓缩版
[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] ['ɪntuː] [reɪn] ,
and resolved into Rain ,
和 已解决 进入 雨 ，

也就是说，雾气升腾而去，没有下雨；而雾气凝结成雨。

[wɪtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪk'spleɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn]
which as I have shewn may be much better explained without any such Distinction
哪个 作为 我 有 展示 可能 是 很多 更好的 解释 没有 任何 这样的 区别
.
.
.

正如我所展示的，如果没有这种区别，这个问题或许可以解释得更清楚。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [mɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] , [nɪə(r)][ðə; ði] [fʊl] [muːn] .
A general Mist before the Sun rises , near the full Moon .
一个 一般的 薄雾 前 这 太阳 上升 ， 靠近 这 满的 月亮 .

日出前，接近满月时，天空笼罩着一层薄雾。

} [feə(r)] ['weðə(r)] .
} Fair Weather .
} 公平的 天气 .

天气晴朗。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
THIS is a general and a very extensive Observation ,
这 是 一个 一般的 和 一个 非常 广泛的 观察 ，

这是一项普遍而广泛的观察，

[wɪtʃ] [i'neibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,
which enables us to judge of the Weather for about a Fortnight ,
哪个 启用 我们 到 法官 的 这 天气 为了 关于 一个 两星期 ，

这使我们能够判断大约两周的天气状况。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['veri] [greɪt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['veri] ['reəli] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .
and there is very great Reason to believe that it will very rarely deceive us .
和 那里 是 非常 伟大的 原因 到 相信 那 它 将要 非常 很少 欺骗 我们 .

我们有充分的理由相信，它很少会欺骗我们。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
In order to convince the Reader of this , it will be necessary to explain ,
在 命令 到 说服 这 读者 的 这 ， 它 将要 是 必要的 到 解释 ，

为了让读者信服这一点，有必要解释一下：

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] .
as far as we are able , the Causes of this .
作为 远的 作为 我们 是 有能力的 ， 这 原因 的 这 .

就我们所能了解的，造成这种情况的原因。

[mɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] ['hæpən] [wen] [ðə; ði] ['mɜːkjəri] [ɪn][ə; eɪ][bə'rɒmɪtə(r)][ɪz]['aɪðə(r)] ['veri]
MISTS are observed to happen when the Mercury in a Barometer is either very
薄雾 是 观察到 到 发生 什么时候 这 汞 在 一个 晴雨表 是 任何一个 非常
[ləʊ] [ɒv; əv] ['veri] [haɪ] .
low of very high .
低的 的 非常 高的 .

人们观察到，当气压计中的水银柱高度过低或过高时，就会出现雾。

[ðeɪ] ['hæpən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [kɑːm]
They happen when it is high after the Region of the Air has continued calm
他们 发生 什么时候 它 是 高的 后 这 地区 的 这 空气 有 持续 冷静的
[ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
a good while ,
一个 好的 尽管 ,

当大气区域持续平静一段时间后，当气压较高时，就会发生这种情况。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['veɪpəz] [ænd; ənd] [ˌekshə'leɪʃn]
and in the mean time a great Abundance of Vapours and Exhalations
和 在 这 意思是 时间 一个 伟大的 丰富 的 蒸汽 和 呼气
[hæv; həv] [biːn] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ,
have been accumulated ,
有 到过 积累 ,

与此同时，大量的蒸汽和呼出气体也已积累起来。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [dɑːk] [baɪ][ðeə(r)] ['kwɒntəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'ɔːdəli] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]
making the Air dark by their quantity , and the disorderly Disposition of their
制作 这 空气 黑暗的 经过 他们的 数量 , 和 这 乱 处置 的 他们的
[pɑːts] .
parts .
部分 .

它们数量众多，各部分排列杂乱，使空气变得昏暗。

[ðeɪ] ['hæpən] [wen] [ðə; ði] ['mɜːkjəri] [ɪz] [ləʊ] ,
They happen when the Mercury is low ,
他们 发生 什么时候 这 汞 是 低的 ,

它们发生在水银柱温度低的时候。

['sʌmtaɪmz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['reərəti][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði]
sometimes because the Rarity of the Air renders it unable to sustain the
有时 因为 这 稀有性 的 这 空气 渲染 它 无法 到 维持 这
['veɪpəz] ,
Vapours ,
蒸汽 ,

有时是因为空气稀薄，无法维持蒸汽的存在。

[wɪtʃ] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'send] [ænd; ənd] [fɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
which therefore descend and fall through it .
哪个 所以 下降 和 落下 通过 它 .

因此，它们会向下坠落，穿过它。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [keɪsɪz] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
BUT none of these Cases agree with the Observation at the Head of the
但 没有任何 的 这些 案例 同意 和 这 观察 在 这 头 的 这
[peɪdʒ] ,
Page ,
页 ,

但是，这些案例都与页面顶部的观点不符。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [truː] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ,
and therefore to form a true judgment of the Weather ,
和 所以 到 形式 一个 真的 判断 的 这 天气 ,

因此，要对天气做出正确的判断，

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
we must distinguish between them and the Case which explains the Observation .
我们 必须 区分 之间 他们 和 这 案件 哪个 解释 这 观察 .

我们必须将它们与解释该观察结果的案例区分开来。

[eks] .
X .
X .

X.

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [muːn] . — — [reɪn] [ɪn][ðə; ði][əʊld] .
If in the new Moon . — — Rain in the old .
如果 在 这 新的 月亮 . — — 雨 在 这 老的 .

新月时——旧月时下雨。

[wen] [ˌekshə'leɪʃn] [raɪz] ['kəʊpiəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
WHEN Exhalations rise copiously from the Earth into the Region of the Air ,
什么时候 呼气 上升 大量 从 这 地球 进入 这 地区 的 这 空气 ,

当地球呼出的气体大量上升到大气区域时，

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɪt'self][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ðeɪ] [ə'send] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,
and the Air itself is in a proper Disposition , they ascend to a great Height ,
和 这 空气 本身 是 在 一个 恰当的 处置 , 他们 上升 到 一个 伟大的 高度 ,

当空气处于适当状态时，它们便能上升到很高的高度。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'denst] ,
and continue a long Time before they are condensed ,
和 继续 一个 长的 时间 前 他们 是 浓缩版 ,

而且需要很长时间才能浓缩，

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] ['veri] ['klɪəli] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv][feə(r)] ['weðə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv] [ðiːz] [mɪsts] ,
which accounts very clearly and philosophically for the Interval of fair Weather between the rising of these Mists ,
哪个 账户 非常 清楚地 和 从哲学角度来看 为了 这 间隔 的 公平的 天气 之间 这 上升 的 这些 迷雾 ,

这非常清晰且合乎哲学意味地解释了雾气升起之间晴朗天气的间歇期。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] ['ʃaʊərz] .
and their falling down again in Showers .
和 他们的 坠落 向下 再次 在 淋浴 .

他们又在 Showers 中摔倒了。

[ðeə(r)] [ə'sendɪŋ] [ə'baʊt] [sʌn] - [raɪz][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [θɪn] ,
Their ascending about Sun - rise is a Proof that the Air is thin ,
他们的 上升 关于 太阳 - 上升 是 一个 证明 那 这 空气 是 薄的 ,

它们在日出前后上升，证明空气稀薄。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðem; ðəm] ,
but at the same time of a Force sufficient to sustain them ,
但 在 这 相同的 时间 的 一个 力量 充足的 到 维持 他们 ,

但同时又具有足以维持它们的力，

[sɪns] [ɪf] [ðə; ði] [mɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [spə'sɪfɪkli] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][eə(r)][ɪt'self] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'send] .
since if the Mists were not specifically lighter than the Air itself they could not ascend .
自从 如果 这 迷雾 是 不是 具体来说 打火机 比 这 空气 本身 他们 可以 不是 上升 .

因为如果迷雾的密度不比空气本身小，它们就无法上升。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌekshə'leɪʃn] [raɪz] ['plentɪfəli] ,
WHEN the Moon is at the full , and such Exhalations rise plentifully ,
什么时候 这 月亮 是 在 这 满的 , 和 这样的 呼气 上升 大量 ,

当月亮圆满时，这种气息会大量涌出。

[ðə; ði] [taɪm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [fləʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
the time necessary for them to float in the Atmosphere ,
这 时间 必要的 为了 他们 到 漂浮 在 这 气氛 ,

它们在大气层中漂浮所需的时间，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'denst] ['ɪntuː] [klaʊdz] [ænd; ənd] [reɪn] , [ɪk'stendz; ek-] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,
before they are condensed into Clouds and Rain , extends , generally speaking ,
前 他们 是 浓缩版 进入 云 和 雨 , 扩展 , 一般来说 请讲 ,
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ðæt] [muːn] ,
beyond the Period of that Moon ,
超过 这 时期 的 那 月亮 ,

在它们凝结成云和雨之前，一般来说，其持续时间会超出该月相的周期。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [də'rekts; daɪ'rekts][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪk'spekt][feə(r)] ['weðə(r)] .
and therefore the Observation directs us to expect fair Weather .
和 所以 这 观察 导演 我们 到 预计 公平的 天气 .

因此，根据观测结果，预计天气晴朗。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ɪf] [ɪn][ðə; ði][əʊld] . — — [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [njuː] .
If in the old . — — Rain in the New .
如果 在 这 老的 . — — 雨 在 这 新的 .

如果旧的——新的雨。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːvd] [nɒt]['əʊnli][ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] ,
BUT as it is observed not only in this Climate , but all the World over ,
但 作为 它 是 观察到 不是 仅有的 在 这 气候 , 但 全部 这 世界 超过 ,

但是，不仅在这种气候条件下，而且在全世界范围内，都观察到了这种情况。

[ðæt] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['weðə(r)] ['hæpən] [nɪə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
that great Changes of Weather happen near the Change of the Moon ,
那 伟大的 变化 的 天气 发生 靠近 这 改变 的 这 月亮 ,

月相变化前后往往会出现剧烈的天气变化。

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['siːz(ə)n] [wen] [ðiːz] [ˌekshə'leɪʃn] [ðæt] [ə'send] [səʊ] ['plentɪfəli]
it follows that this is the Season when these Exhalations that ascend so plentifully
它 跟随 那 这 是 这 季节 什么时候 这些 呼气 那 上升 所以 大量
[æt; ət] [sʌn] - ['raɪzɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'denst] ,
at Sun - rising are condensed ,
在 太阳 - 上升 是 浓缩版 ,

由此可见，在这个季节里，日出时分大量上升的这些呼气会凝结起来。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪz][ðə; ði]['siːz(ə)n] [wen] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spekt] [reɪn] .
and consequently is the Season when we ought to expect Rain .
和 最后 是 这 季节 什么时候 我们 应该 到 预计 雨 .

因此，这是我们应该期待下雨的季节。

[ɪf] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ˌekshə'leɪʃn] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [njuː] [muːn] ,
IF therefore the Exhalations rise in the new Moon ,
如果 所以 这 呼气 上升 在 这 新的 月亮 ,

因此，如果呼气在新月时上升，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ænd; ənd] [sə'pɔːt]
it is a Sign that the Air is in a fit disposition to sustain and support
它 是 一个 符号 那 这 空气 是 在 一个 合身 处置 到 维持 和 支持
[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,
them for a considerable Time ,
他们 为了 一个 大量 时间 ,

这表明空气状况适宜，可以让他们长期保持健康。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] ['fləʊtɪŋ] [tɪl]
and therefore we have Reason to expect that they should continue floating till
和 所以 我们 有 原因 到 预计 那 他们 应该 继续 漂浮的 直到
[ðə; ði][nekst]['regjələ(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['weðə(r)] ,
the next regular change of Weather ,
这 下一个 常规的 改变 的 天气 ,

因此，我们有理由预期它们会继续漂浮到下一次天气正常变化为止。

[ðæt] [ɪz] , [tɪl] [ðə; ði][əʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [tɪl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][nekst] [tʃeɪndʒ] ,
that is , till the old of the Moon , or rather till towards the next Change ,
那 是 , 直到 这 老的 的 这 月亮 , 或者 相当 直到 向 这 下一个 改变 ,

也就是说，直到月亮变老，或者更确切地说，直到下一次月相变化来临之前。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['veri] ['prɒpəli] ['wɜːdɪd] ,
and therefore the Observation is very cautiously and very properly worded ,
和 所以 这 观察 是 非常 谨慎地 和 非常 适当地 措辞 ,

因此，该观察报告的措辞非常谨慎且恰当。

[daɪ'rektɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪk'spekt] [reɪn] [ɪn][ðə; ði][əʊld] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [njuː] ,
directing us to expect Rain in the old , and in the new ,
导演 我们 到 预计 雨 在 这 老的 , 和 在 这 新的 ,

引导我们期待在旧的和新的事物中都能看到雨水。

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ðə; ði][əʊld][ɔː(r)] [njuː] ,
and not at the old or new ,
和 不是 在 这 老的 或者 新的 ,

既不是旧的也不是新的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['weðə(r)] ['hæpən] [nɒt][ɪg'zæktli][æt; ət]
because it is observed that these Changes of Weather happen not exactly at
因为 它 是 观察到 那 这些 变化 的 天气 发生 不是 确切地 在
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
the Change of the Moon ,
这 改变 的 这 月亮 ,

因为人们观察到，这些天气变化并非恰好发生在月相变化之时。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)]['ɑːftə(r)] ,
but a Day or two before or after ,
但 一个 天 或者 二 前 或者 后 ,

但前后一两天，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [miːt] [wɪð] ['meni] [ɪg'zæmpl] [ɪn] ['kæptɪn] - ['hɪstri; 'hɪstəri]
of which the Reader will meet with many Examples in Captain Dampier's History
的 哪个 这 读者 将要 见面 和 许多 示例 在 队长 - 历史
[ɒv; əv][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [stɔːrmz] [æt; ət] [siː] .
of Winds and Storms at Sea .
的 风 和 暴风雨 在 海 .

读者可以在丹皮尔船长的《海上风暴史》中找到许多例子。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[wɪndz; waɪndz] .
WINDS .
风 .

风。

[əb'zɜːv] , [ðæt] [ɪn] [eɪt] [j'ɪəz] - [taɪm] [ðeə(r)] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [saʊθ] [west] [wɪnd] ,
Observe , that in eight Years ' Time there is as much South West Wind ,
观察 , 那 在 八 年 - 时间 那里 是 作为 很多 南 西方 风 ,

请注意，八年后西南风的强度将与现在一样大。

[æz; əz] [nɔːθ] [iːst] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [æz; əz] ['meni] [wet] [j'ɪəz] [æz; əz] [draɪ] .
as North East , and consequently as many wet Years as dry .
作为 北 东方 , 和 最后 作为 许多 湿的 年 作为 干燥 .

与东北地区一样，湿润年份和干旱年份也大致相当。

[ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['æfərɪzəm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['ʃepəd] ,
THIS must be allowed a very extraordinary Aphorism from a Country Shepherd ,
这 必须 是 允许 一个 非常 非凡的 格言 从 一个 国家 牧羊人 ,

这必须允许我们引用一位乡村牧羊人的一句非常特别的格言。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [hʊk] ,
but at the same Time it is very agreeable to the Observations of Dr . Hooke ,
但 在 这 相同的 时间 它 是 非常 同意 到 这 观察 的 博士 . 胡克 ,

但与此同时，这与胡克博士的观察结果非常吻合。

['dɑːktər; draɪv] . ['dɜːrəm] , ['dɑːktər; draɪv] . [gruː] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['eɪb(ə)l] ['nætʃərəlɪst] ,
Dr . Derham , Dr . Grew , and other able Naturalists ,
博士 . 德拉姆 , 博士 . 成长 , 和 其他 有能力的 自然学家 ,

德拉姆博士、格鲁博士和其他能干的博物学家，

[huː] [wɪð] [ʌn'wɪərid] [peɪnz] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [hæv; həv] ['kælkjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [reɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wʌn] [jɪə(r)] ,
who with unwearied Pains and Diligence have calculated the Quantity of Rain falling in one Year ,
WHO 和 不知疲倦 疼痛 和 勤勉 有 计算 这 数量 的 雨 坠落 在 一 年 ,

他们孜孜不倦、勤勉不懈地计算出了一年中的降雨量，

[ænd; ənd] [kəm'peəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wɒt] [fel] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
and compared it with what fell in another .
和 比较的 它 和 什么 跌倒 在 其他 .

并将其与掉落在另一处的东西进行比较。

[lɔːd] ['beɪkən] , [ðæt] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪdʒ] [wɪtʃ] [prə'djuːst] [hɪm] , [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] ,
Lord Bacon , that Honour to our Nation and the Age which produced him , informs us ,
主 熏肉 , 那 荣誉 到 我们的 国家 和 这 年龄 哪个 生产 他 , 通知 我们 ,

我们国家和他所处时代的荣耀——培根勋爵告诉我们：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ə'pɪnjən] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
that it was an old Opinion there was a total Revolution of the
那 它 曾是 一个 老的 观点 那里 曾是 一个 全部的 革命 的 这
['weðə(r)] [wʌns][ɪn] ['fɔːti] [j'iəz] ,
Weather once in forty Years ,
天气 一次 在 四十 年 ，

这是一种由来已久的观点，认为每四十年会发生一次彻底的气候变革。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][in'kwaiə]['ɪntuː] .
and wishes it was inquired into .
和 愿望 它 曾是 询问 进入 .

并希望对此事进行调查。

[ai] ['kænɒt] [tel] ['weðə(r)] [ðɪs] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [dʌn] [ɔː(r)][nɒt] ,
I cannot tell whether this has ever been done or not ,
我 不能 告诉 无论 这 有 曾经 到过 完毕 或者 不是 ，

我无法判断这件事是否曾经发生过。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['bæləns]
but I think there is good Reason to conclude that there is a natural Balance
但 我 思考 那里 是 好的 原因 到 结束 那 那里 是 一个 自然的 平衡
[ɪ'stæblɪʃt] [ɒv; əv] [wet] [ænd; ənd][draɪ] ['weðə(r)] ,
established of wet and dry Weather ,
已确立的 的 湿的 和 干燥 天气 ，

但我认为有充分的理由得出结论，干湿天气之间存在着一种自然的平衡。

[æz; əz][ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] , [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [laɪk]
as of Light and Darkness , Heat and Cold , and other such like
作为 的 光 和 黑暗 ， 热 和 寒冷的 ， 和 其他 这样的 喜欢
[ˌverɪ'eʃən] .
Variations .
变体 .

就像光明与黑暗、冷与热以及其他类似的变化一样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] [mis'teik] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
IT may not be amiss to caution the Reader against a Mistake into which the
它 可能 不是 是 错误 到 警告 这 读者 反对 一个 错误 进入 哪个 这
['mænə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ruːl] ['biːɪŋ] ['steɪtɪd] [meɪ] ['iːzəli] [liːd] [hɪm] .
Manner of this Rule being stated may easily lead him .
方式 的 这 规则 存在 声明 可能 容易地 带领 他 .

提醒读者注意，本规则的表述方式可能会使其容易犯错，因此有必要提醒读者注意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [saʊθ] [west] [wɪndz; waɪndz] [kɔːz] [reɪn] , [ænd; ənd] [nɔːθ] [iːst] [wɪndz; waɪndz]
It is this , that South West Winds cause Rain , and North East Winds
它 是 这 ， 那 南 西方 风 原因 雨 ， 和 北 东方 风
[feə(r)] ['weðə(r)] ,
fair Weather ,
公平的 天气 ，

这就是为什么西南风带来降雨，东北风带来晴朗天气的原因。

[wɪtʃ] [haʊ'evə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [klɪə(r)][ɔː(r)]['sɜːt(ə)n][baɪ]['eni] [miːnz] .
which however is not a Thing clear or certain by any means .
哪个 然而 是 不是 一个 事物 清除 或者 肯定 经过 任何 方法 .

但这绝不是一件清晰或确定的事情。

[ðɪs] [ɪn'diːd] [ɪz] [truː] , [ðæt] [saʊθ] [west] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [reɪn] ,
This indeed is true , that South West Winds and Rain ,
这 的确 是 真的 ， 那 南 西方 风 和 雨 ，

西南风和雨的确如此，

[nɔːθ] [iːst] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [feə(r)] ['weðə(r)] [kʌm] [tə'geðə(r)] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] .
North East Winds and fair Weather come together , generally speaking .
北 东方 风 和 公平的 天气 来 一起 , 一般来说 请讲 .

一般来说，东北风和晴朗天气总是同时出现。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən]
But the Question is , which causes the other , and a more difficult Question
但 这 问题 是 , 哪个 原因 这 其他 , 和 一个 更多的 难的 问题
['kænɒt] ['iːzəli] [biː; bi] ['steɪtɪd] ,
cannot easily be stated ,
不能 容易地 是 声明 ,

但问题是，哪一个是另一个的原因？而一个更难的问题却难以回答。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [fækts] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .
because there seems to be Facts on both sides .
因为 那里 似乎 到 是 事实 在 两个都 侧面 .

因为双方似乎都有事实依据。

[saʊθ] [west] [wɪndz; waɪndz] ['seldəm] [kən'tɪnjuː] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [reɪn] , [ðɪs] [siːm] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]
South West Winds seldom continue long without Rain , this seems to prove the
南 西方 风 很少 继续 长的 没有 雨 , 这 似乎 到 证明 这
[ə'fɜːmətɪv] ,
affirmative ,
肯定 ,

西南风很少长时间不下雨，这似乎证明了这一点。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [wen] [ɪn] [hɑːd] ['weðə(r)] , [reɪn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fɔːl] ,
but on the other Hand , when in hard Weather , Rain begins to fall ,
但 在 这 其他 手 , 什么时候 在 难的 天气 , 雨 开始 到 落下 ,

但另一方面，当遇到恶劣天气，开始下雨时，

[ðə; ði] [wɪnd] ['kɒmənli] [vɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [west] , [ðɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [reɪn] [kɔːzd]
the Wind commonly veers to the South West , this looks as if the Rain caused
这 风 通常 转向 到 这 南 西方 , 这 看起来 作为 如果 这 雨 导致
[ðə; ði] [wɪnd] .
the Wind .
这 风 .

风向通常偏向西南，这看起来像是雨水引起的风。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
BUT to keep close to the Shepherd's Observation .
但 到 保持 关闭 到 这 牧羊人的 观察 .

但要密切关注牧羊人的观察。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [siːm] ['strɒŋli] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] ,
There is one Thing seems strongly to confirm it , which is this ,
那里 是 一 事物 似乎 强烈 到 确认 它 , 哪个 是 这 ,

有一件事似乎有力地证实了这一点，那就是：

[ðæt] [ɪn] ['eni] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [reɪn] [wʌn] [jɪə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə]
that in any given Place the Quantity of Rain one Year with another is found to
那 在 任何 给定 地方 这 数量 的 雨 一 年 和 其他 是 成立 到
[biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,
be the same by Experience ,
是 这 相同的 经过 经验 ,

根据经验，在任何特定地点，每年的降雨量都相同。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['teɪb(ə)l] [hæz; həz] [biːn] ['kælkjuleɪtɪd] ,
according to which the following Table has been calculated ,
根据 到 哪个 这 下列的 桌子 有 到过 计算 ,

据此计算得出下表：

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [miːn] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [reɪn] ['fɔːlɪŋ] [wʌn] [jɪə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] ,
for the mean Quantity of Rain falling one Year with another in those Places that are mentioned ,
为了 这 意思是 数量 的 雨 坠落 一 年 和 其他 在 那些 地点 那 是 提及 ,

对于所提及的这些地方，每年的平均降雨量是怎样的呢?

[ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['faʊndɪd] .
and on this Proportion the other seems to be founded .
和 在 这 部分 这 其他 似乎 到 是 创立 .

而其他观点似乎也是基于这个比例而建立的。

[æt; ət] ['hɑːləm] - ['ɪntʃɪz]
At Harlem 24 Inches
在 哈莱姆区 - 英寸

在哈莱姆24英寸

[delf] -
Delf 27
德尔夫 -

Delf 27

[dɔːrt] -
Dort 40
多特 -

多特40

['mɪdl,bɜːrg] -
Middleburg 33
米德尔堡 -

米德尔堡 33

['pærɪs] -
Paris 20
巴黎 -

巴黎20

['liːɒŋ] -
Lyons 37
莱昂斯 -

里昂 37

[rəʊm] -
Rome 20
罗马 -

罗马20

['pædjuə] 37½
Padua 37½
帕多瓦 37½

帕多瓦 37½

['piːzə] 34¼
Pisa 34¼
比萨 34¼

比萨 34¼

[ʌlm] -
Ulm 27
乌尔姆 -

乌尔姆 27

[bɜːˈlɪn] 19½
Berlin 19½
柏林 19½

柏林 19½

[ɪn] [ˈlæŋkəʃɪə(r)] -
In Lancashire 40
在 兰开夏郡 -

在兰开夏郡 40

[ˈesɪks] 19½
Essex 19½
埃塞克斯 19½

埃塞克斯 19½

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [tɜːnz] [tuː; tə] [nɔːθ] [iːst] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːz] [tuː] [deɪz] [wɪˈðaʊt] [reɪn] ,
When the Wind turns to North East , and it continues two Days without Rain ,
什么时候 这 风 转弯 到 北 东方 , 和 它 继续 二 天 没有 雨 ,

当风向转为东北风，并且连续两天没有下雨时，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [tɜːn] [saʊθ] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [nɔː(r)] [reɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ,
and does not turn South the third Day , nor Rain the third Day ,
和 做 不是 转动 南 这 第三 天 , 也不 雨 这 第三 天 ,

第三天既不转向南方，也不下雨。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [nɔːθ] [iːst] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [deɪz] , [ɔːl] [feə(r)] ;
it is likely to continue North East for eight or nine Days , all fair ;
它 是 可能 到 继续 北 东方 为了 八 或者 九 天 , 全部 公平的 ;

预计未来八九天将继续向东北方向移动，天气晴朗；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [əˈgen] .
and then to come to the South again .
和 然后 到 来 到 这 南 再次 .

然后再次前往南方。

[ɪn] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [rɪˈmɑːrks] [dɪˈpend] [ɪnˈtaɪəli] [əˈpɒn] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] ,
IN my Opinion this and the subsequent Remarks depend entirely upon Observations ,
在 我的 观点 这 和 这 随后的 评论 依赖 完全 之上 观察 ,

依我之见，本文及后续评论完全取决于观察结果。

[ænd; ənd] [meɪ] [sɜːv] [ˈrɑːðə(r)] [tuː; tə] [faʊnd] [æn; ən] [haɪˈpɒθəsɪs] , [ðæn; ðən] [siːm] [biː; bi] [diˈdjuːst]
and may serve rather to found an Hypothesis , than seem be deduced
和 可能 服务 相当 到 成立 一个 假设 , 比 似乎 是 推断
[frɒm; frəm] [wʌn] .
from one .
从 一 .

与其说是从一个假设中推导出来，不如说是为建立一个假设而服务。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌverɪˈeʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [dɪˈpend] [ɒn] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈkɔːzɪz] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˈkɒnsɪkwəntli]
That the Variations of the Wind depend on certain Causes , and may consequently
那 这 变体 的 这 风 依赖 在 肯定 原因 , 和 可能 最后
[biː; bi] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə] [ruːlz] ,
be reduced to Rules ,
是 减少 到 规则 ,

风的变化取决于某些原因，因此可以归纳为规律。

[ɪz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [æz; əz] [ðiːz] ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]
is highly probable , and such Observations as these render it in a manner
是 高度 可能 ， 和 这样的 观察 作为 这些 使成为 它 在 一个 方式
['sɜːt(ə)n] .
certain .
肯定 .

极有可能，而且诸如此类的观察结果可以使其基本确定。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] [ðiːz] ['kɔːzɪz] ,
But to explore these Causes ,
但 到 探索 这些 原因 ，

但要探究这些原因，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]
and to explain them in such a manner as to account for these
和 到 解释 他们 在 这样的 一个 方式 作为 到 帐户 为了 这些
[ɪn][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]['mænə(r)] ,
Phænomena in a satisfactory manner ,
现象 在 一个 令人满意的 方式 ，

并以令人满意的方式解释这些现象。

[rɪ'kwaɪəz] [nɒt]['əʊnli] [ɡreɪt] [sə'ɡæsəti][bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] ['meni] [j'iəz] -
requires not only great Sagacity but much Experience , and many Years -
需要 不是 仅有的 伟大的 睿智 但 很多 经验 ， 和 许多 年 -
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,
Observation , which ,
观察 ， 哪个 ，

这不仅需要极高的智慧，还需要丰富的经验和多年的观察，而这，

[haʊ'evə(r)] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['benɪfɪts] [ðæt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][frɒm; frəm]
however , considering the great Benefits that would result to Mankind from
然而 ， 考虑 这 伟大的 好处 那 会 结果 到 人类 从
[ɪ'stæblɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɪəri] ,
establishing such a Theory ,
建立 这样的 一个 理论 ，

然而，考虑到建立这样一种理论将给人类带来的巨大益处，

[wʊd] [biː; bi] [taɪm] [wel] [bɪ'stəʊd] .
would be Time well bestowed .
会 是 时间 出色地 授予 .

这将是一份值得珍惜的时光。

[wiː; wi] [meɪ] [haʊ'evə(r)] ['iːzəli] [kən'siːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [nɔːθ] [iːst] [wɪnd] [mʌst; məst][biː; bi]
WE may however easily conceive that a constant North East Wind must be
我们 可能 然而 容易地 构想 那 一个 持续的 北 东方 风 必须 是
[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [feə(r)] ['weðə(r)] .
accompanied with fair Weather .
伴随 和 公平的 天气 .

然而，我们很容易想到，持续的东北风必然伴随着晴朗的天气。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][wɪndz; waɪndz] [meɪ] [biː; bi] , [jet] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)]
For whatever the causes of Winds may be , yet on this side the Equator
为了 任何 这 原因 的 风 可能 是 ， 然而 在 这 边 这 赤道
,
,
,

无论风的成因是什么，但在赤道以西，

[ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [nɔːθ] [iːst] ['ɔːlweɪz] ['buːiz; bɔɪz] [ʌp] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [kiːps]
a strong and settled North East always buoys up the Clouds and keeps
一个 强的 和 定居 北 东方 总是 浮标 向上 这 云 和 保持
[ðem; ðəm] [sə'spendɪd] .
them suspended .
他们 暂停 .

强劲稳定的东北风总是能托起云层，使云层悬浮在空中。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [əb'zɜːvd] [baɪ] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['set(ə)ld] [pɔɪnt] [ə'mʌŋst]
This has been long observed by , and passes for a settled point amongst
这 有 到过 长的 观察到 经过 , 和 通过 为了 一个 定居 观点 在
['siːmən] .
Seamen .
海员 .

这一点早已被水手们注意到，并被视为一个公认的事实。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ'evə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [səʊ] ['iːzəli] [ə'saɪnd] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]
The Reason of it however cannot be so easily assigned , at least a
这 原因 的 它 然而 不能 是 所以 容易地 分配 , 在 至少 一个
[ˌsætɪs'fæktəri] ['riːz(ə)n] ,
satisfactory Reason ,
令人满意的 原因 ,

然而，其原因却难以轻易确定，至少无法找到一个令人满意的理由。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌsʌpə'ziʃən] , ['evri] ['fænsɪf(ə)l] [mæn] [kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] [ðem; ðəm] [æt; ət]
for as to Suppositions , every fanciful Man can furnish them at
为了 作为 到 假设 , 每一个 奇幻的 男人 能 提供 他们 在
['pleʒə(r)] .
Pleasure .
乐趣 .

至于假设，任何一个富有想象力的人都可以随意提出。

[ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , ['veri] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['klɪəli] [pruːv] ,
THIS , as well as the following Observations , very plainly and clearly prove ,
这 , 作为 出色地 作为 这 下列的 观察 , 非常 显然 和 清楚地 证明 ,

这一点，以及以下观察结果，都非常清楚地证明了：

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [feə(r)] ['weðə(r)] [ə'tendz] [wʌn] [wɪnd] , [ænd; ənd] [wet] [ə'nʌðə(r)] ,
that in this Part of the World fair Weather attends one Wind , and wet another ,
那 在 这 部分 的 这 世界 公平的 天气 参加 一 风 , 和 湿的 其他 ,

在这个地区，晴好天气伴随一种风，也会伴随另一种雨。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ,
but which is the Cause and which the Effect ,
但 哪个 是 这 原因 和 哪个 这 影响 ,

但哪一个是原因，哪一个是结果呢？

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [kɔːz] , [ai] [prɪ'tend] [nɒt]
or whether both are not the Effects of some other Cause , I pretend not
或者 无论 两个都 是 不是 这 效果 的 一些 其他 原因 , 我 假装 不是
['æbsəluːtli] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .
absolutely to determine .
绝对地 到 决定 .

或者说，这两者是否都是其他原因造成的结果，我不敢妄下断言。

[bʌt; bət] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊn] ,
But inasmuch as it is certainly known ,
但 因此 作为 它 是 当然 已知 ,

但就其确凿无疑的认知而言，

[ðæt] [reɪnz] [ə'tend] [ɪn]['ʌðə(r)] [k'laɪməts] [ðəʊz] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ə'tendɪd] [wɪð] [feə(r)] ['weðə(r)] ,
that Rains attend in other Climates those Winds that are here attended with fair Weather ,
那 雨 出席 在 其他 气候 那些 风 那 是 这里 参加 和 公平的 天气 ,

在其他气候条件下，雨水往往伴随着这里伴随晴朗天气的微风。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['reɪni] ['weðə(r)] [ɪz] [ə'keɪʒnd] ['tʃiːfli] [baɪ] [west] [wɪndz; waɪndz] ,
it seems more agreeable to suppose that rainy Weather is occasioned chiefly by West Winds ,
它 似乎 更多的 同意 到 认为 那 下雨 天气 是 引发 主要 经过 西方 风 ,

似乎更合理的解释是，雨天主要是由西风引起的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [mɔɪst] ['veɪpəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .
because loaded with moist Vapours from the Sea .
因为 已加载 和 潮湿 蒸汽 从 这 海 .

因为充满了来自海洋的湿润水汽。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːn] [aʊt] [ə'gen] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [iːst] [wɪð] [reɪn] ,
If it turn out again out of the South to the North East with Rain ,
如果 它 转动 出去 再次 出去 的 这 南 到 这 北 东方 和 雨 ,

如果雨水再次从南向东北方向吹来，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [iːst] [tuː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [reɪn] ,
and continues in the North East two Days without Rain ,
和 继续 在 这 北 东方 二 天 没有 雨 ,

东北地区连续两天无降雨，

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] [tɜːnz] [saʊθ] [nɔː(r)] [reɪnz] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ,
and neither turns South nor rains the third Day ,
和 两者都不 转弯 南 也不 雨 这 第三 天 ,

第三天既没有转向南方，也没有下雨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [nɔːθ] [iːst] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] .
it is like to continue North East for two or three months .
它 是 喜欢 到 继续 北 东方 为了 二 或者 三 几个月 .

感觉就像要继续向东北方向走两三个月一样。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðiːz] [tɜːnz] [ɪn] [θriː] [wiːks] .
The Wind will finish these Turns in three Weeks .
这 风 将要 结束 这些 转弯 在 三 周 .

风将在三周内完成这些回合。

[ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] ['pleɪnli] [di'djuːst] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] .
THIS Observation is of the same nature with the former , and is plainly deduced from long experience .
这 观察 是 的 这 相同的 自然 和 这 以前的 , 和 是 显然 推断 从 长的 经验 .

这一观察与前者性质相同，显然是从长期的经验中推导出来的。

['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [siːm] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪm'self] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [wɪndz; waɪndz] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)]
Our Author seems to contradict himself in saying that these Winds finish their
我们的 作者 似乎 到 顶撞 他自己 在 说 那 这些 风 结束 他们的
[tɜːnz] [ɪn] [θriː] [wiːks] ,
Turns in three Weeks ,
转弯 在 三 周 ,

我们的作者似乎自相矛盾，他说这些风会在三周内完成它们的循环。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [truː] ['miːnɪŋ] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ,
but his true Meaning certainly is ,
但 他的 真的 意义 当然 是 ,

但他的真正含义无疑是：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] \ [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ]
that they are \ about three Weeks in turning from the South to the North
那 他们 是 \ 关于 三 周 在 转弯 从 这 南 到 这 北
[iːst] [ə'gen] .
East again .
东方 再次 .

他们大约还需要三周时间才能再次从南向东北转向。

[sʌm; səm] ['veri] [greɪt] [men] [hæv; həv] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ,
Some very great men have laid it down as a thing certain ,
一些 非常 伟大的 男人 有 铺设 它 向下 作为 一个 事物 肯定 ,

有些伟人曾将其视为确凿无疑的事情。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði]
that the Variations of the Wind are to be accounted for by the
那 这 变体 的 这 风 是 到 是 已记录 为了 经过 这
[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
Alteration of the Balance of the Air ,
改造 的 这 平衡 的 这 空气 ,

风的变化是由于空气平衡的变化造成的。

[ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld] ;
occasioned by the different Effects of Heat and Cold ;
引发 经过 这 不同的 效果 的 热 和 寒冷的 ;

由冷热的不同作用引起；

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] ['raɪtər] [ə'gen] [ɪn'sɪst] ['veri] ['kəʊpiəsli] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [wɪndz; waɪndz][hæv; həv]
but other Writers again insist very copiously on the Effects which Winds have
但 其他 作家 再次 坚持 非常 大量 在 这 效果 哪个 风 有
[ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] ,
upon the Air ,
之上 这 空气 ,

但其他作家则又非常详尽地强调了风对空气的影响，

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'faʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] ,
and thus confound us in a Circle of Causes and Effects ,
和 因此 混杂 我们 在 一个 圆圈 的 原因 和 效果 ,

从而使我们陷入因果循环之中，感到困惑不已。

[wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðəm'selvz] ,
whence it is plain that they do not thoroughly understand the Subject themselves ,
何处 它 是 清楚的 那 他们 做 不是 彻底 理解 这 主题 他们自己 ,

由此可见，他们自身对该主题的理解并不透彻。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and therefore it is no Wonder that they are not able to explain it to
和 所以 它 是 不 想知道 那 他们 是 不是 有能力的 到 解释 它 到
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

因此，他们无法向他人解释也就不足为奇了。

[ɪn] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] , [ðə; ði]
IN some Parts of the World , and especially between the Tropicks , the
在 一些 部分 的 这 世界 , 和 尤其 之间 这 热带地区 , 这
[wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)]['regjələ(r)] ,
Winds are regular ,
风 是 常规的 ,

世界某些地区，特别是热带地区之间，风向规律。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['aʊə(r)] [fə'lɑːsəfərz] [siːm] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔː(r)] ['ræʃnəli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and therefore our Philosophers seem to talk more rationally about them .
和 所以 我们的 哲学家 似乎 到 讲话 更多的 理性地 关于 他们 .

因此，我们的哲学家们似乎能更理性地谈论它们。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)] ['nɔːðən] ['kʌntriz] [ðə; ði] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['friːkwənt] ,
But in our Northern Countries the Alterations of the Wind are so frequent ,
但 在 我们的 北方 国家 这 变化 的 这 风 是 所以 频繁 ,

但是，在我们北方国家，风向变化非常频繁，

['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
sudden , and often so little agreeable to the Season ,
突然 , 和 经常 所以 小的 同意 到 这 季节 ,

突如其来，而且往往与时令格格不入。

[ðæt] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['riːzənɪŋ] [wɪl] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [sɜːv] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] .
that such general Reasonings will by no Means serve to explain them .
那 这样的 一般的 理由 将要 经过 不 方法 服务 到 解释 他们 .

但这种一般性推理绝不可能解释这些现象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][haʊ'evə(r)] ['veri] ['riːznəbl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːz] [prɪ'veɪlz]
It is however very reasonable to suppose that the same general Cause prevails
它 是 然而 非常 合理的 到 认为 那 这 相同的 一般的 原因 占上风
[hɪə(r)][æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['trɒpɪks] ,
here as between the Tropics ,
这里 作为 之间 这 热带 ,

然而，完全有理由认为，这里盛行的总体原因与热带地区的情况相同。

[bʌt; bət] [wɪð] [les] ['sɜːt(ə)nti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][nɒt][səʊ] [greɪt] ,
but with less Certainty , because the Power of the Sun is not so great ,
但 和 较少的 肯定 , 因为 这 力量 的 这 太阳 是 不是 所以 伟大的 ,

但确定性稍低，因为太阳的力量并不那么强大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diˌtəːmi'neiʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
and the Determinations of the Winds depend on the Situation of
和 这 决定 的 这 风 依赖 在 这 情况 的
['maʊntənz] , [rɒks] ,
Mountains , Rocks ,
山脉 , 岩石 ,

风向的决定因素取决于山脉、岩石的位置，

[ænd; ənd] [wʊdz] , [wɪtʃ] [də'rekt][ðə; ði][eə(r)] ['draɪvɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['sɜːt(ə)n] ['kɔːsɪz] ,
and Woods , which direct the Air driving against them into certain Courses ,
和 伍兹 , 哪个 直接的 这 空气 驾驶 反对 他们 进入 肯定 课程 ,

还有树林，它们引导着逆风而行的气流，使其沿着特定的方向流动。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
so that it is impossible to explain ,
所以 那 它 是 不可能的 到 解释 ,

所以根本无法解释，

[ɔː(r)] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [tɪl] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz]
or indeed to judge of the Course of the Winds till the Country is
或者 的确 到 法官 的 这 课程 的 这 风 直到 这 国家 是
['θʌrəli] [nəʊn] ,
thoroughly known ,
彻底 已知 ,

或者说，要根据风向来判断局势，直到彻底了解该国的情况为止。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['eminəns] [ðæt] [kæn; kən] [ə'fekt] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] [wel] [kən'sɪdəd] .
and all those Eminences that can affect the Winds are well considered .
和 全部 那些 杰出人物 那 能 影响 这 风 是 出色地 经过考虑的 .

所有可能影响风向的地貌特征都经过了充分考虑。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʃɛpərdz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɪl] ['klɪəli]
FROM these Reflections the Value of our Shepherd's Observations will clearly
从 这些 反思 这 价值 的 我们的 牧羊人的 观察 将要 清楚地
[ə'pɪə(r)] .
appear .
出现 .

从这些反思中，我们牧羊人的观察的价值将显而易见。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] ,
He was not Philosopher enough to talk in this Style ,
他 曾是 不是 哲学家 足够的 到 讲话 在 这 风格 ,

他不够格成为哲学家，无法用这种风格说话。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['stedi] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] , [ɪkˌsperɪ'mentəli] ,
but by a long and steady Attention he came to know , experimentally ,
但 经过 一个 长的 和 稳定的 注意力 他 来了 到 知道 , 实验 ,
[wɒt] [pə'hæps] [fjuː] [fə'lɑːsəfərz] ,
what perhaps few Philosophers ,
什么 也许 很少 哲学家 ,

但通过长期而持续的关注，他通过实验了解到，或许很少有哲学家知道的事情。

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)][sə'gæsəti] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] .
with all their Sagacity , would have been able to have found out .
和 全部 他们的 睿智 , 会 有 到过 有能力的 到 有 成立 出去 .

以他们的智慧，本应能查明真相。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[es] . ['dʌbljuː] . [wɪndz; waɪndz] .
S . W . WINDS .
S . W . 风 .

西南风。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['nɔːðəli] [wɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [tuː] [mʌnθs] [ɔː(r)][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen]
After a northerly Wind for the most Part two months or more , and then
后 一个 北风 风 为了 这 最多 部分 二 几个月 或者 更多的 , 和 然后
['kʌmɪŋ] [saʊθ] ,
coming South ,
未来 南 ,

北风持续了两个月或更长时间，然后转为南风。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [feə(r)] [deɪz] [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] ,
there are usually three or four fair Days at first , and then ,
那里 是 通常 三 或者 四 公平的 天 在 第一的 , 和 然后 ,

通常一开始会有三到四天的集市，然后，

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɔː(r)] [fɪfθ] [deɪ] , ['kɒmz] [reɪn] , [ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [wɪnd] [tɜːnz] [nɔːθ] [ə'gen] ,
on the fourth or fifth Day , comes Rain , or else the Wind turns North again ,
在 这 第四 或者 第五 天 , 来 雨 , 或者 别的 这 风 转弯 北 再次 ,

到了第四或第五天，就会下雨，或者风向又会转为北风。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [draɪ] .
and continues dry .
和 继续 干燥 .

并且持续干燥。

[ðɪs] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['veri] [dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
THIS is likewise a very judicious and very useful Observation ,
这 是 同样地 一个 非常 明智的 和 非常 有用 观察 ,

这同样是一个非常明智且非常有用的观察。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and yet it is not a difficult matter to account for it .
和 然而 它 是 不是 一个 难的 事情 到 帐户 为了 它 .

然而，要解释这一点并不难。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [truː] [wʌn] ,
It is a common Observation , and a very true one ,
它 是 一个 常见的 观察 , 和 一个 非常 真的 一 ,

这是一个常见的观察，而且非常正确。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [feə(r)] ['weðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['set(ə)ld] [kɔːs] [ɒv; əv] [reɪn] .
that there is usually fair Weather before a settled course of Rain .
那 那里 是 通常 公平的 天气 前 一个 定居 课程 的 雨 .

通常情况下，在持续降雨之前会有一段晴朗天气。

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [brɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] ['reɪni] [klaʊdz] [ðæt] [əb'skjʊə(r)] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [kɔːz] [dʌl] ['klaʊdi] ['weðə(r)] ,
The Winds that bring the dark rainy Clouds that obscure the Sky , and cause dull cloudy Weather ,
这 风 那 带来 这 黑暗的 下雨 云 那 朦胧 这 天空 , 和 原因 乏味的 多云 天气 ,

带来乌云密布、遮蔽天空、造成阴沉多云天气的风

['ɒf(ə)n] [reɪz] [ðiːz] ['veɪpəz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] ,
often raise these Vapours to such a height ,
经常 增加 这些 蒸汽 到 这样的 一个 高度 ,

经常将这些蒸汽提升到如此高的高度，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'træktɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəʊld] ['riːdʒən] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [saɪt] , [tɪl] ['biːɪŋ] [kən'denst] [ðeə(r)] ,
that they are attracted into the cold Region above our Sight , till being condensed there ,
那 他们 是 吸引 进入 这 寒冷的 地区 多于 我们的 视线 , 直到 存在 浓缩版 那里 ,

它们被吸引到我们视线之上的寒冷区域，直到在那里凝结。

[ðeɪ] [fɔːl] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [ɪn] [snəʊ] [ɔː(r)] [reɪn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ɔːθərz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
they fall down upon us again in Snow or Rain , according to our Author's Observation .
他们 落下 向下 之上 我们 再次 在 雪 或者 雨 , 根据 到 我们的 作者的 观察 .

据作者观察，它们又会以雪或雨的形式降临到我们身上。

[bʌt; bət] [ɪf] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] ['tendənsi] [tuː; tə] [reɪn] , [ðeə(r)] ['fɒləʊ] ['sevrəl] [deɪz] [ɒv; əv] [faɪn] ['weðə(r)] ,
BUT if , after a seeming Tendency to Rain , there follow several Days of fine Weather ,
但 如果 , 后 一个 似乎 趋势 到 雨 , 那里 跟随 一些 天 的 美好的 天气 ,

但是，如果看似要下雨之后，紧接着是几天晴朗天气，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['ɔːltəd] ,
it is a certain Indication that the Temper of the Air is altered ,
它 是 一个 肯定 指示 那 这 脾气 的 这 空气 是 已修改 ,

这无疑表明空气的气氛发生了变化。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['veɪpəz] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kən'dens] ,
and that these Vapours had been driven off before they had time to condense ,
和 那 这些 蒸汽 有 到过 驱动 离开 前 他们 有 时间 到 凝结 ,

这些蒸汽在凝结之前就被驱散了。

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] .
which is confirmed by the Change of the Wind on such Occasions .
哪个 是 确认的 经过 这 改变 的 这 风 在 这样的 场合 .

这一点可以从此时风向的变化得到证实。

[ɔːl] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['lætɪtjuːd] ,
ALL these Observations are to be understood in a proper Latitude ,
全部 这些 观察 是 到 是 理解 在 一个 恰当的 纬度 ,

所有这些观察结果都必须放在正确的纬度背景下理解。

[ænd; ənd][nɒt] ['strɪktli] [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['letə(r)] .
and not strictly and according to the very Letter .
和 不是 严格 和 根据 到 这 非常 信 .

并非严格按照字面意思来写。

[fɔː(r); fə(r)] [reɪn] [meɪ] [fɔːl] [ðə; ði] [sɪksθ] [ɔː(r)] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ,
For Rain may fall the sixth or seventh Day ,
为了 雨 可能 落下 这 第六 或者 第七 天 ,

第六天或第七天可能会下雨。

[ɔː(r)][ðə; ði] [wɪnd] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sekənd] [ɔː(r)] [θɜːd] .
or the Wind may change the second or third .
或者 这 风 可能 改变 这 第二 或者 第三 .

或者风向可能会改变第二或第三个。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Besides , a Man who would make use of these Observations in the Country ,
除了 , 一个 男人 WHO 会 制作 使用 的 这些 观察 在 这 国家 ,

此外，一个会在国内运用这些观察结果的人，

[mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] [ə'tentɪvli] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
must consider attentively the Situation of the Place where he lives , the bearing of the Sea ,
必须 考虑 认真地 这 情况 的 这 地方 在哪里 他 生活 , 这 轴承 的 这 海 ,

必须仔细考虑他居住地的地理位置、海向等因素。

['mɑːrʃəz] , [pɒndz] , [leɪks] , [wʊdz] , ['maʊntənz] , [rɒks] , & [siː] .
Marshes , Ponds , Lakes , Woods , Mountains , Rocks , & c .
沼泽 , 池塘 , 湖泊 , 伍兹 , 山脉 , 岩石 , & c .

沼泽、池塘、湖泊、树林、山脉、岩石等等。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['prɒpə(r)] [ə'laʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ,
For without making proper Allowances for these ,
为了 没有 制作 恰当的 津贴 为了 这些 ,

若不对此作出适当考虑，

[ɔːl] [sʌtʃ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə][feɪl][hɪm] .
all such Observations on the Weather will be apt to fail him .
全部 这样的 观察 在 这 天气 将要 是 易于 到 失败 他 .

所有这些关于天气的观察都可能对他无效。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [wɪ'ðaʊt] [reɪn] ,
If it return to the South within a Day or two without Rain ,
如果 它 返回 到 这 南 之内 一个 天 或者 二 没有 雨 ,

如果一两天内没有降雨，它就会返回南方，

[ænd; ənd] [tɜːn] ['nɔːθwəd] [wɪð] [reɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [deɪz] ,
and turn Northward with Rain , and return to the South , in one or two Days ,
和 转动 向北 和 雨 , 和 返回 到 这 南 , 在 一 或者 二 天 ,

然后伴着雨水向北移动，一两天后返回南方。

[æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [tə'geðə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [sɔːt] ,
as before , two or three Times together after this Sort ,
作为 前 , 二 或者 三 《时代周刊》 一起 后 这 种类 ,

和以前一样，在这种排序之后，连续进行两到三次。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ɔː(r)] [saʊθ] [west] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] [tə'geðə(r)] ,
then it is like to be in the South , or South West , two or three Months together ,
然后 它 是 喜欢 到 是 在 这 南 , 或者 南 西方 , 二 或者 三 几个月 一起 ,

那感觉就像在南方或西南部待上两三个月一样。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [bɪ'fɔː(r)] .
as it was in the North before .
作为 它 曾是 在 这 北 前 .

就像以前北方的情况一样。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðiːz] [tɜːnz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .
The Winds will finish these Turns in a Fortnight .
这 风 将要 结束 这些 转弯 在 一个 两星期 .

风将在两周内完成这些轮次。

[ðɪs] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'plekst] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['riːdə(r)] ,
THIS may appear a little perplexed to an ordinary Reader ,
这 可能 出现 一个 小的 困惑 到 一个 普通的 读者 ,

对于普通读者来说，这或许会让人感到有些困惑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

班伯里牧羊人根据四十(The Shepherd of Banbury's Rules to Judge of)

第2/3页

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [klɪə(r)][ænd; ənd][pleɪn] ;
but a little Attention will make it very clear and plain ;
但 一个 小的 注意力 将要 制作 它 非常 清除 和 清楚的 ;

但只要稍加注意，就会变得非常清楚明了；

[ænd; ənd][huː'evə(r)] [kən'sidə] [wɒt] ['maɪti] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsaɪt]
and whoever considers what mighty Uses may be made of the Foresight
和 谁 考虑 什么 强大的 用途 可能 是 制成 的 这 远见
[ɒv; əv] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] ,
of Weather for a Month or two ,
的 天气 为了 一个 月 或者 二 ,

凡是思考如何利用对未来一两个月天气的预测来做出巨大贡献的人，

[wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ðɪs] ['leɪbə(r)] [ɪl] [bɪ'stəʊd] .
will not think this Labour ill bestowed .
将要 不是 思考 这 劳动 患病的 授予 .

不会认为这是工党的亏待。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai] [lʊk] [ə'pɒn] [ðiːz] [θriː] [ruːlz] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][ðə; ði]
I must confess I look upon these three Rules in Relation to the Wind as the
我 必须 承认 我 看 之上 这些 三 规则 在 关系 到 这 风 作为 这
[məʊst]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kə'lekʃ(ə)n] .
most useful in the whole Collection .
最多 有用 在 这 所有的 收藏 .

我必须承认，我认为这三条与风有关的规则是整套规则中最有用的。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə]['fɑːmərz][ænd; ənd] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Especially to Farmers and Country People , to whom they are of the
尤其 到 农民 和 国家 人们 , 到 谁 他们 是 的 这
['greɪtɪst] ['kɒnsɪkwəns] .
greatest Consequence .
最 结果 .

尤其对于农民和农村居民而言，这些产品意义最为重大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,
BUT it is a common Thing for such People to say ,
但 它 是 一个 常见的 事物 为了 这样的 人们 到 说 ,

但对于这类人来说，说这样的话是很常见的。

[wɒt] ['sɜːt(ə)nti] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [ðiːz] [ruːlz] [wɪl] [pruːv] [truː] ,
what Certainty is there that these Rules will prove true ,
什么 肯定 是 那里 那 这些 规则 将要 证明 真的 ,

有什么确凿证据表明这些规则会得到验证？

[wɒt] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][wʌn]['kwɔːtə(r)] ,
what Probability is there that the Wind should continue so long in one Quarter ,
什么 可能性 是 那里 那 这 风 应该 继续 所以 长的 在 一 四分之一 ,

风在一个季度内持续这么长时间的概率是多少？

[ænd; ənd] [ðen] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ə'nʌðə(r)] ,
and then so long in another ,
和 然后 所以 长的 在 其他 ,

然后又过了很久，在另一个地方

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] ; [ɔː(r)] ,
how shall we be satisfied that there is any truth in this ; or ,
如何 将 我们 是 使满意 那 那里 是 任何 真相 在 这 ; 或者 ,

我们怎样才能确信其中有任何真实成分呢？或者，

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
if we cannot be satisfied as to the Truth of it ,
如果 我们 不能 是 使满意 作为 到 这 真相 的 它 ,

如果我们无法确信其真实性，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['eni] [sʌtʃ] [laɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ?
why should we depend upon any such like Observations ?
为什么 应该 我们 依赖 之上 任何 这样的 喜欢 观察 ?

我们为什么要依赖这类观测结果？

[tuː; tə] [ðɪs] [ai]['ɑːnsə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['riːznəbl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] [hed] .
TO this I answer , that they may have reasonable Satisfaction given them on this Head .
到 这 我 回答 , 那 他们 可能 有 合理的 满意 给定 他们 在 这 头 .

对此，我的回答是，他们应该对此得到合理的满意。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['nætʃərəlɪst] , [huː] [hæd; həd] [kept] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
Some of our great Naturalists , who had kept Journals of the Weather for many Years ,
一些 的 我们的 伟大的 自然学家 , WHO 有 保留 期刊 的 这 天气 为了 许多 年 ,

我们的一些伟大的博物学家，多年来一直记录着天气日志，

[hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪnd] [bləʊz] ['evri] [jɪə(r)] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] ,
have found that the same Wind blows every Year very near the same number of Days ,
有 成立 那 这 相同的 风 打击 每一个 年 非常 靠近 这 相同的 数字 的 天 ,

我们发现，每年吹同一股风的天数都几乎相同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [wɪndz; waɪndz] ['ænjuəli] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] .
and that there is a regular Continuance of different Winds annually in every Country .
和 那 那里 是 一个 常规的 继续 的 不同的 风 每年 在 每一个 国家 .

每年每个国家都会有不同风向的规律性延续。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For Instance ,
为了 实例 ,

例如，

[æt; ət] ['juːtrekt] [ðeɪ] [bləʊ] [ðʌs] ,
At Utrecht they blow thus ,
在 乌得勒支 他们 吹 因此 ,

在乌得勒支，他们这样吹奏。

[ðə; ði][en] . [wɪnd] - [deɪz] .
The N . Wind 42 Days .
这 N . 风 - 天 .

北风 42 天。

[ðə; ði][en] . ['dʌbljuː] . -
The N . W . 33
这 N . W . -

西北33

[ðə; ði]['dʌbljuː] . -
The W . 77
这 W . -

W. 77

[ðə; ði][es] . ['dʌbljuː] . -
The S . W . 58
这 S . W . -

SW 58

[ðə; ði] [saʊθ] -
The South 33
这 南 -

南方33

[ðə; ði][es] . [iː] . -
The S . E . 26
这 S . E . -

SE 26

[ðə; ði][iː] . -
The E . 53
这 E . -

E. 53

[ðə; ði][en] . [iː] . -
The N . E . 43365
这 N . E . -

东北 43365

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [pleɪn][tuː; tə] ['evri] [kə'pæsəti] ,
IT is a Thing plain to every Capacity ,
它 是 一个 事物 清楚的 到 每一个 容量 ,

IT 对每个人来说都是一件显而易见的事情,

[ðæt] [ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l][ɔː(r)]['daɪəri][ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [meɪ] [biː; bi] [kept] ['eni] [weə(r)] ,
that a Journal or Diary of the Winds may be kept any where ,
那 一个 杂志 或者 日记 的 这 风 可能 是 保留 任何 在哪里 ,

风的日志或日记可以保存在任何地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [wɪnd] [bləʊz] [fɔː(r); fə(r)]
and if from such a Journal it appears that a given Wind blows for
和 如果 从 这样的 一个 杂志 它 出现 那 一个 给定 风 打击 为了
[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] ,
a certain Number of Days ,
一个 肯定 数字 的 天 ,

如果从这样的日志中可以看出，某种风持续吹了若干天,

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] , [ðæt] [ɪf] [ðiːz] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] ,
then it follows , that if these can be determined with Certainty ,
然后 它 跟随 , 那 如果 这些 能 是 决定 和 肯定 ,

那么，如果这些能够确定无疑地确定下来,

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bləʊɪŋ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] , [æt; ət] [liːst] [wɪð] [greɪt]
the Time of their blowing may also be determined , at least with great
这 时间 的 他们的 吹 可能 还 是 决定 , 在 至少 和 伟大的
[ˌprɒbə'bɪləti] ,
Probability ,
可能性 ,

它们吹奏的时间也可以确定，至少有很大的概率可以确定。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][ˌsætɪs'fæktəri][æn; ən]['ɑːnsə(r)][æz; əz][kæn; kən][biː; bi]['dʒʌstli] [ɪk'spektɪd] ,
which is as satisfactory an Answer as can be justly expected ,
哪个 是 作为 令人满意的 一个 回答 作为 能 是 公正地 预期的 ,

这是人们所能期待的最令人满意的答案。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][dʒʌst][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn]
because it shews that there is just and rational Ground for confiding in
因为 它 展示 那 那里 是 只是 和 合理的 地面 为了 倾诉 在
[sʌtʃ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
such Observations ,
这样的 观察 ,

因为这表明，相信此类观察结果是有正当且合理的理由的。

[wen] [kən'fɜːmd] [baɪ] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] .
when confirmed by long Experience .
什么时候 确认的 经过 长的 经验 .

经长期经验证实。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[feə(r)] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌðən] [wɪnd] , [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ]
Fair Weather for a Week , with a Southern Wind , is like to produce a
公平的 天气 为了 一个 星期 , 和 一个 南方 风 , 是 喜欢 到 生产 一个
[greɪt] [draʊt] ,
great Drought ,
伟大的 干旱 ,

连续一周晴好天气，伴有南风，很可能导致大旱。

[ɪf] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [reɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [bɪ'fɔː(r)] .
if there has been much Rain out of the South before .
如果 那里 有 到过 很多 雨 出去 的 这 南 前 .

如果之前南方下过很多雨。

[ðə; ði] [wɪnd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɜːnz] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] , [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] [wɪnd] [wɪ'ðaʊt]
The Wind usually turns from North to South , with a quiet Wind without
这 风 通常 转弯 从 北 到 南 , 和 一个 安静的 风 没有
[reɪn] ,
Rain ,
雨 ,

风向通常由北转南，风平浪静，没有降雨。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ;
but returns to the North , with a strong Wind and Rain ;
但 返回 到 这 北 , 和 一个 强的 风 和 雨 ;

但随后又向北返回，伴随着强风暴雨；

[ðə; ði] [strɒgɪst] [wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnz] [frɒm; frəm] [saʊθ] , [tuː; tə] [nɔːθ] [baɪ] [west]
the strongest Winds are when it turns from South , to North by West
这 最强 风 是 什么时候 它 转弯 从 南 , 到 北 经过 西方
.
:
.

当风向由南转北偏西时，风力最强。

[en] . [biː] . [wen] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [fɜːst] [klɪə] [ðə; ði][eə(r)] ([wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌns][ə; eɪ]
N . B . When the North Wind first clears the Air (which is usually once a
N . B . 什么时候 这 北 风 第一的 清除 这 空气 (哪个 是 通常 一次 一个
[wiːk]) [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
Week) be sure of a fair Day or two .
星期) 是 当然 的 一个 公平的 天 或者 二 .

注意：当北风第一次吹拂空气时（通常每周一次），就能保证一两天的晴朗天气。

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][ə'pɒn][wɪndz; waɪndz][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [hedz] [ɪn]
OBSERVATIONS of this Nature upon Winds have employed the ablest Heads in
观察 的 这 自然 之上 风 有 受雇 这 最有能力 头部 在
[ɔːl]['eɪdʒɪz] .
all Ages .
全部 年龄 .

历代最杰出的学者都曾对风的这类特性进行过观察。

['plɪni] [ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəlɪst][hæz; həz][left][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
Pliny the great Naturalist has left us a great deal upon this Subject ,
老普林尼 这 伟大的 博物学家 有 左边 我们 一个 伟大的 交易 之上 这 主题 ,

伟大的博物学家老普林尼给我们留下了大量关于这个主题的资料。

[wɪtʃ] ['pleɪnli] [pruːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ænd; ənd]
which plainly proves that it has been the Opinion of the ablest and
哪个 显然 证明 那 它 有 到过 这 观点 的 这 最有能力 和
['waɪzɪst][men] [ðæt] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [mait] [rɪ'djuːs] ['iːv(ə)n] [θɪŋz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['siːmɪŋ]
wisest Men that Study and Experience might reduce even Things of such seeming
最明智的 男人 那 学习 和 经验 可能 减少 甚至 事物 的 这样的 似乎
[ˌɪn'sɜːrtənti] ['ʌndə(r)]['steɪtɪd] [ruːlz] ,
Incertainty under stated Rules ,
不确定性 在下面 声明 规则 ,

这清楚地证明，最有才华、最有智慧的人都认为，学习和经验甚至可以将看似如此不确定的事情纳入既定的规则之中。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['sɪstəm] .
and within the Bounds of a regular System .
和 之内 这 界限 的 一个 常规的 系统 .

并且是在正规系统的范围内。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] .
For Instance he tells us .
为了 实例 他 讲述 我们 .

例如，他告诉我们。

" [ɪn] ['æfrɪkə][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [ɪz] [sə'riːn] , [ðə; ði] [nɔːθ] [iːst] ['klaʊdi] .
" IN Africa the South Wind is serene , the North East cloudy .
" 在 非洲 这 南 风 是 安详 , 这 北 东方 多云 .

“在非洲，南风宁静，东北风多云。”

[ɔːl] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][hæv; həv][ðeə(r)] [tɜːnz] .
All the Winds have their Turns .
全部 这 风 有 他们的 转弯 .

风向总是有变化的。

[tuː; tə][dʒʌdʒ] ['ræʃnəli] [ɒv; əv][ðeə(r)]['tʃeɪndʒɪz] ,
To judge rationally of their Changes ,
到 法官 理性地 的 他们的 变化 ,

理性地判断它们的变化，

[ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] . — [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [bləʊz]
the fourth Day of the Moon is to be regarded . — The South Wind blows
这 第四 天 的 这 月亮 是 到 是 认为 . — 这 南 风 打击
[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [nɔːθ] [iːst] ,
stronger than the North East ,
更强 比 这 北 东方 ,

应注意的是，农历正月第四日——南风强于东北风。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ˌweər'æz] [ðə; ði]['lætə(r)] ['kʌmz] [frɒm; frəm]
because the former rises from the Bottom , whereas the latter comes from
因为 这 以前的 上升 从 这 底部 , 然而 这 后者 来 从
[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
the Surface of the Sea .
这 表面 的 这 海 .

因为前者是从海底上升的，而后者是从海面来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðəʊz] ['əːθkweiks] [ɑː(r); ə(r)][məʊst]['deɪndʒərəs] [ðæt] ['fɒləʊ]
It is for this Reason that those Earthquakes are most dangerous that follow
它 是 为了 这 原因 那 那些 地震 是 最多 危险的 那 跟随
['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [saʊθ] [wɪnd] .
after a South Wind .
后 一个 南 风 .

正因如此，南风过后发生的地震最为危险。

" [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['plɪni] ,
" IN order to understand this Notion of Pliny ,
" 在 命令 到 理解 这 概念 的 老普林尼 ,

“为了理解普林尼的这一概念，

[wiː; wi] [niːd] ['əʊnli]['ædvɜːt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] .
we need only advert to the Account given us by the Reverend Mr .
我们 需要 仅有的 广告 到 这 帐户 给定 我们 经过 这 牧师 先生 .
['rɑːbɪnsən] ,
Robinson ,
罗宾逊 ,

我们只需参考罗宾逊牧师先生向我们提供的资料即可。

[ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['wɛst'mɔːrlənd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['kjʊəriəs] , [ænd; ənd]
in his natural History of Westmoreland , which is exceedingly curious , and
在 他的 自然的 历史 的 韦斯特摩兰 , 哪个 是 非常 好奇的 , 和
[wel] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdərz] [pə'ruːz(ə)l] .
well worthy of the Reader's perusal .
出色地 值得 的 这 读者的 仔细阅读 .

在他的《威斯特摩兰自然史》中，有一段非常奇特的描述，值得读者细读。

[ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] ['dʒentlmən] [ɪz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wɪndz; waɪndz][hæv; həv][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]
This ingenious Gentleman is of Opinion that Winds have their original
这 巧妙 绅士 是 的 观点 那 风 有 他们的 原来的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
from the Sea ,
从 这 海 ,

这位才华横溢的先生认为，风起源于大海。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ə'kaʊnt] .
of which he gives the following very probable Account .
的 哪个 他 给予 这 下列的 非常 可能 帐户 .

他对此给出了如下非常合理的解释。

" [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [wɪnd] ,
" IT , that is , the Wind ,
" 它 , 那 是 , 这 风 ,

“它，也就是风，

['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [vɑːst] [swɔːrmz] [ɒv; əv] ['naɪtrəs] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
proceeds from vast swarms of nitrous Particles arising from the Bottom of the Sea ,
收益 从 广阔的 蜂群 的 一氧化二氮 颗粒 产生 从 这 底部 的 这 海 ,

源自海底大量上升的含氮颗粒，

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [pʊt] ['ɪntuː] ['məʊʃn] , ['aɪðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['faɪə(r)] ,
which being put into Motion , either by the central Fire ,
哪个 存在 放 进入 运动 , 任何一个 经过 这 中央 火 ,

而这一切，无论是由中央之火引发，都已付诸行动。

[ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ;
or by the Heat and Fermentation which abound in this great Body of the Earth ;
或者 经过 这 热 和 发酵 哪个 盛产 在 这 伟大的 身体 的 这 地球 ;

或者通过地球这个巨大星球上丰富的热量和发酵作用；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [kə'məʊʃn] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sed] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ] ['bɒtəm] [wɪnd] ,
and therefore the first Commotion excited by the said Fermentation , we call a Bottom Wind ,
和 所以 这 第一的 骚动 兴奋的 经过 这 说 发酵 , 我们 称呼 一个 底部 风 ,

因此，由上述发酵引起的第一次骚动，我们称之为底部风。

[wɪtʃ] [ɪz] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [siː] [fɪʃ] ,
which is presently discovered by Porpusses and other Sea Fish ,
哪个 是 目前 发现 经过 - 和 其他 海 鱼 ,

目前已被海豚和其他海鱼发现。

[wɪtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['spɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
which delight in sporting and playing upon the Waves of the Sea ,
哪个 喜 在 体育 和 玩耍 之上 这 波浪 的 这 海 ,

他们喜欢在海浪上进行运动和玩耍，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðeə(r)] ['pleɪɪŋ] [gɪv] [ðə; ði] ['mærɪnəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [stɔːm] .
and by their playing give the Mariners the first Notice of an approaching Storm .
和 经过 他们的 玩耍 给 这 水手队 这 第一的 注意 的 一个 接近 风暴 .

他们的演奏让水手队率先察觉到暴风雨即将来临。

" [wen] [ðiːz] ['naɪtrəs] [swɔːrmz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪz(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] ,
" WHEN these nitrous swarms are risen towards the Surface of the Sea in a dark Night ,
" 什么时候 这些 一氧化二氮 蜂群 是 升起 向 这 表面 的 这 海 在 一个 黑暗的 夜晚 ,

“当这些一氧化二氮云团在漆黑的夜晚上升到海面时，

[ðeɪ] [kɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [lait] [ə'pɒn] [ðə; ði] [weɪvz] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [ɒn] ['faɪə(r)] .
they cause such a shining light upon the Waves , as if the Sea was on fire .
他们 原因 这样的 一个 灼灼 光 之上 这 波浪 , 作为 如果 这 海 曾是 在 火 .

它们在海面上闪耀着耀眼的光芒，仿佛大海着了火一样。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brækɪʃ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [eə(r)] ,
And being delivered from the brackish Water , and received into the open Air ,
和 存在 发表 从 这 微咸的 水 , 和 已收到 进入 这 打开 空气 ,

并从咸水中被解救出来，进入了开阔的空气中，

[ðəʊz] ['faɪəri][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['mitɪər] [wɪtʃ] [fɪks] [ə'pɒn][ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ,
those fiery and shining Meteors which fix upon the Masts and Sides of the Ships ,
那些 火热 和 灼灼 流星 哪个 使固定 之上 这 桅杆 和 侧面 的 这 船舶 ,

那些炽热闪耀的流星，凝固在船的桅杆和船舷上。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['naɪtrəs] ['pɑːtɪk(ə)lz] [kən'denst] [baɪ][ðə; ði] [ˌsɜːkəm'æmbɪənt] [kəʊld] ,
and are only nitrous particles condensed by the circumambient Cold ,
和 是 仅有的 一氧化二氮 颗粒 浓缩版 经过 这 周围环境 寒冷的 ,

它们只是周围寒冷环境中凝结的氮氧化物颗粒。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪmɪst] [kɔːl] ['fɒsfərəs] , [ɔː(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [gləʊ] - [wɜːm] ,
and like that which the Chymists call Phosphorus , or artificial Glow - worm ,
和 喜欢 那 哪个 这 化学家 称呼 磷 , 或者 人造的 辉光 - 蠕虫 ,

就像化学家们所说的磷，或者人造萤火虫一样，

[ʃaɪn] [ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] [lait] [bʌt; bət][hæv; həv][nəʊ] [hiːt] :
shine and cast a Light but have no Heat :
闪耀 和 投掷 一个 光 但 有 不 热 :

发光但不发热：

[ðɪs] [gɪvz] [ðə; ði] ['mærɪnəz] [ðə; ði]['sekənd] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz]['raɪzɪŋ] ,
This gives the Mariners the second Notice that the Storm is rising ,
这 给予 这 水手队 这 第二 注意 那 这 风暴 是 上升 ,

这给了水手队第二个机会，请注意风暴正在加剧。

[fɔː(r); fə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [siː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [rʌf] ,
for upon the first breaking out of the Wind , the Sea begins to be rough ,
为了 之上 这 第一的 打破 出去 的 这 风 , 这 海 开始 到 是 粗糙的 ,

当风第一次停歇时，海面就开始变得波涛汹涌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [swel] [ænd; ənd] [raɪz] , [wen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][eə(r)][ɪz][kɑːm] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
and the Waves swell and rise , when at the same time the Air is calm and clear .
和 这 波浪 膨胀 和 上升 , 什么时候 在 这 相同的 时间 这 空气 是 冷静的 和 清除 .

巨浪汹涌澎湃，而与此同时，空气却平静清澈。

" [ðɪs] ['bɔɪlɪŋ] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['veɪpəz] [tuː; tə][raɪz] ,
" THIS boiling Fermentation of the Sea causes the Vapours to rise ,
" 这 沸腾 发酵 的 这 海 原因 这 蒸汽 到 上升 ,

“海水的沸腾发酵导致蒸汽上升，

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [in'tensnis] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkəm'æmbɪənt][kəʊld][ɑː(r); ə(r)] [kən'denst] ['ɪntuː] [θɪk] [klaʊdz] ,
which by the Intenseness of the circumambient Cold are condensed into thick Clouds ,
哪个 经过 这 强度 的 这 周围环境 寒冷的 是 浓缩版 进入 厚的 云 ,

由于周围环境寒冷强烈，这些冷空气凝结成厚厚的云层。

[ænd; ənd] [fɔːl] [daʊn] [ɪn] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] , [fɜːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] ,
and fall down in Storms of Wind and Rain , first upon the Sea ,
和 落下 向下 在 暴风雨 的 风 和 雨 ，第一的 之上 这 海 ，

在狂风暴雨中坠落，首先坠入大海，

[frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'træktɪv] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] - [kəʊld] ,
from whence they rose , and then the attractive Power of the Mountain - cold ,
从 何处 他们 玫瑰 ， 和 然后 这 吸引人的 力量 的 这 山 - 寒冷的 ，

它们从何处升起，以及那山寒的迷人力量，

[baɪ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['mægnətɪzəm] [bɪ'twiːn] ['veɪpə(r)] [ænd; ənd] [kəʊld] , [ə'trækt] [ðə; ði] ['wɔːtərɪʃ] ['veɪpəz] , ['ɪntər'mɪkst] [wɪð] ['naɪtrəs] ['pɑːtɪk(ə)lz] ,
by a secret Magnetism between Vapour and Cold , attracts the waterish Vapours , intermixt with nitrous Particles ,
经过 一个 秘密 磁性 之间 汽 和 寒冷的 ， 吸引 这 水状 蒸汽 ， 混合 和 一氧化二氮 颗粒 ，

通过蒸汽与冷空气之间一种神秘的磁力，吸引水状蒸汽，并与一氧化氮颗粒混合。

[tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [tɒps] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,
to the high Tops of Mountains and Hills ,
到 这 高的 最高额 的 山脉 和 丘陵 ，

到高耸的山峰和丘陵之巅，

[weə(r)] [ðeɪ] [hæŋ] ['hɒvərɪŋ] [ɪn] [θɪk] [fɔg] [ænd; ənd] ['wɔːtərɪʃ] [mɪsts] ,
where they hang hovering in thick Fogs and waterish Mists ,
在哪里 他们 悬挂 悬停 在 厚的 雾 和 水状 迷雾 ，

它们悬浮在浓雾和水雾之中，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌætməs'ferɪkəl] [hiːt] ['reərɪˌfaɪ] [ðə; ði] ['naɪtrəs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɒg] ([wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ʌpəməʊst] ,
until the atmospherical Heat rarefies the nitrous Part of the Fog (which is always uppermost ,
直到 这 大气 热 稀有 这 一氧化二氮 部分 的 这 多雾路段 (哪个 是 总是 最上层 ，

直到大气中的热量使雾中的一氧化二氮部分（总是位于最上层）变得稀薄，

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [waɪt] [ænd; ənd] [trænz'luːs(ə)nt]) ['ɪntuː] [brɪsk] [geɪlz] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
and appears white and translucent) into brisk Gales of Wind ,
和 出现 白色的 和 半透明) 进入 轻快 狂风 的 风 ，

（呈现白色半透明状）进入凛冽的狂风中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [in'tensnis] [ɒv; əv] [ˌætməs'ferɪkəl] [kəʊld] ['hævɪŋ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['veɪpəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kəʊldə(r)] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ,
and the Intenseness of atmospherical Cold having attracted the Vapours into the colder Regions of the Air ,
和 这 强度 的 大气 寒冷的 拥有 吸引 这 蒸汽 进入 这 更冷 地区 的 这 空气 ，

大气中强烈的寒冷将水蒸气吸引到空气中较冷的区域。

[weə(r)] ['biːɪŋ] [kən'denst] ['ɪntuː] [klaʊdz] , [ðə; ði] [wɪnd] [breɪks] , ['disipeit] , [ænd; ənd] [draɪvz] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
where being condensed into Clouds , the Wind breaks , dissipates , and drives them before it ,
在哪里 存在 浓缩版 进入 云 ， 这 风 休息 ， 消散 ， 和 驱动 他们 前 它 ，

当水汽凝结成云时，风会将其吹散、驱散，并驱使它们向前飘移。

[tɪl] [ðeɪ] [fɔːl] [daʊn] [ɪn] [reɪn] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
till they fall down in Rain , and water the Surface of the Earth .
直到 他们 落下 向下 在 雨 ， 和 水 这 表面 的 这 地球 .

直到它们化作雨水落下，滋润大地表面。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] , [ɪn]['iːdʒɪpt] ,
And this seems to be the Reason why , in Egypt ,
和 这 似乎 到 是 这 原因 为什么 ， 在 埃及 ，

而这似乎就是埃及出现这种情况的原因：

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['lev(ə)l] ['kʌntriz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['maʊntənz] , [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [wɪnd]
and those level Countries where they have no Mountains , they have little Wind
和 那些 等级 国家 在哪里 他们 有 不 山脉 ， 他们 有 小的 风

[ænd; ənd] [les] [reɪn] .
and less Rain .
和 较少的 雨 .

而那些地势平坦、没有山脉的国家，风力较小，降雨量也较少。

" [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
" XVIII .
" 十八 .

“十八.

[klaʊdz] .
CLOUDS .
云 .

云。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ɔː(r)] ['hɑːvɪst] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [biːn] [saʊθ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ,
In Summer or Harvest , when the Wind has been South two or three Days ,
在 夏天 或者 收成 ， 什么时候 这 风 有 到过 南 二 或者 三 天 ，

夏季或收获季节，当南风持续两三天时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['veri] [hɒt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [klaʊdz] [raɪz] [wɪð] [greɪt] [waɪt] [tɒps] [laɪk]
and it grows very hot , and you see Clouds rise with great white Tops like
和 它 生长 非常 热的 ， 和 你 看 云 上升 和 伟大的 白色的 最高额 喜欢

['taʊəz] ,
Towers ,
塔楼 ，

天气变得非常炎热，你会看到云层升腾而起，顶端像高塔一样洁白。

[æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
as if one were upon the Top of another ,
作为 如果 一 是 之上 这 顶部 的 其他 ，

仿佛一个站在另一个的顶端，

[ænd; ənd][dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [blæk] [ɒn][ðə; ði]['neðə(r)][saɪd] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd]
and joined together with black on the nether Side , there will be Thunder and
和 加入 一起 和 黑色的 在 这 下 边 ， 那里 将要 是 雷 和

[reɪn] ['sʌd(ə)nli] .
Rain suddenly .
雨 突然 .

与下方的黑色物体结合，将会突然出现雷雨。

[wiː; wi] [meɪ] ['veri] ['iːzəli] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
WE may very easily account for this Observation ,
我们 可能 非常 容易地 帐户 为了 这 观察 ，

我们很容易就能解释这一现象，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][fækt][ðə; ði][saɪnz][hɪə(r)]['menʃ(ə)nd][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['neɪtʃərz][ˌæpə'reɪtəs]
because in Fact the Signs here mentioned are no other than Nature's apparatus
因为 在 事实 这 标志 这里 提及 是 不 其他 比 自然的 设备
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][stɔːm][ɒv; əv]['θʌndə(r)][ænd; ənd]['laɪtnɪŋ] ,
for a Storm of Thunder and Lightning ,
为了 一个 风暴 的 雷 和 闪电 ，

因为事实上，这里提到的这些征兆正是大自然预示雷暴的机制。

[wɪtʃ][wɪl][biː; bi]['pɜːfɪktli][ˌʌndə'stʊd][baɪ][ə'tendɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːzɪz][ɒv; əv][ðiːz]['miːtɪər] .
which will be perfectly understood by attending a little to the Causes of these Meteors .
哪个 将要 是 完美 理解 经过 参加 一个 小的 到 这 原因 的 这些 流星 .

只要稍微了解一下这些流星的成因，就能完全理解这一点。

['laɪtnɪŋ][ɪz][ə; eɪ][greɪt][fleɪm] , ['veri][braɪt] , [ɪk'stendɪŋ]['evri][wei][tuː; tə][ə; eɪ][greɪt]['dɪstəns] ,
Lightning is a great flame , very bright , extending every way to a great distance ,
闪电 是 一个 伟大的 火焰 ， 非常 明亮的 ， 扩展 每一个 方式 到 一个 伟大的 距离 ，

闪电是一团巨大的火焰，非常明亮，向四面八方延伸到很远的地方。

['sʌd(ə)nli]['dɑːtɪŋ]['ʌpwədz] , [ðeə(r)]['endɪŋ] , [səʊ][ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ˌməʊmən'teɪnɪəs] .
suddenly darting upwards , there ending , so that it is only momentaneous .
突然 飞镖 向上 ， 那里 结束 ， 所以 那 它 是 仅有的 瞬间 .

突然向上猛冲，然后戛然而止，所以只是短暂的一瞬。

[ðə; ði]['mætə(r)][wɪtʃ][pɹədj'uːsɪz][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ɪz][ðə; ði][ɔɪl][ɒv; əv][plɑːnts] ,
The Matter which produces the Fire , is the Oil of Plants ,
这 事情 哪个 产 这 火 ， 是 这 油 的 植物 ，

产生火焰的物质是植物油。

[ə'tenjueɪtɪd][baɪ][ðə; ði][hiːt][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] , [ænd; ənd][reɪzd][ɒn][haɪ] .
attenuated by the heat of the Day , and raised on high .
减弱 经过 这 热 的 这 天 ， 和 提高 在 高的 .

因白天的炎热而减弱，并被高高举起。

[ðen][wɒt'evə(r)][hæz; həz][eks'heil][frɒm; frəm][ðə; ði][ɜːθ][ðæt][ɪz][sʌl'fjʊərɪəs][ɔː(r)]['ɔɪli] ,
Then whatever has exhaled from the Earth that is sulphureous or Oily ,
然后 任何 有 呼气 从 这 地球 那 是 硫磺 或者 油腻的 ，

然后，凡是从地球呼出的含硫或含油物质，

[wɪtʃ][ɪz][dɪ'spɜːst][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ɪn][ðə; ði]['ætməsfɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt][kən'tɪnjuəs] ,
which is dispersed up and down in the Atmosphere , and is not continuous ,
哪个 是 分散的 向上 和 向下 在 这 气氛 ， 和 是 不是 连续的 ，

它分散在大气层中上下运动，并非连续存在。

[ɪz][set][ɒn]['faɪə(r)][baɪ][tɜːnz] ,
is set on Fire by Turns ,
是 放 在 火 经过 转弯 ，

被 Turns 点燃

[ænd; ənd][ðə; ði][fleɪm][daɪ'leɪts][ɪt'self][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][trækt][ɒv; əv][ðæt][ˌekshə'leɪʃn]['riːtʃɪz] .
and the Flame dilates itself as far as the Tract of that Exhalation reaches .
和 这 火焰 扩张 本身 作为 远的 作为 这 田地 的 那 呼气 到达 .

火焰会沿着呼气通道的延伸不断扩张。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)]['sʌbstəns]['pendənt][ænd; ənd]['fləʊtɪŋ][ɪn][ðə; ði][eə(r)][miːts][wɪð][ðɪs]['ɔːlsəʊ] ,
Some other Substance pendant and floating in the Air meets with this also ,
一些 其他 物质 吊坠 和 漂浮的 在 这 空气 满足 和 这 还 ，

某种其他物质吊坠漂浮在空中，也与此相关。

[wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ik'sait] [æn; ən] [ˌefə'ves(ə)ns] , [teɪks] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with which it excites an effervescence , takes Fire and flashes along with it .
和 哪个 它 兴奋 一个 冒泡 ， 需要 火 和 闪光灯 沿着 和 它 .

它激起一阵欢腾，带起火焰，并随之闪耀。

['θʌndə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [braɪt] [fleɪm] , ['raɪzɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['muːvɪŋ] [wɪð] [greɪt] [və'lɒsəti]
Thunder is another bright Flame , rising on a sudden , moving with great Velocity
雷 是 其他 明亮的 火焰 ， 上升 在 一个 突然 ， 移动 和 伟大的 速度
[θruː] [ðə; ði] [eə(r)] ,
through the Air ,
通过 这 空气 ，

雷声就像另一团明亮的火焰，突然升腾，以极快的速度划破空气。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ʌpwədz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] , [ə'bliːkli] ,
according to any Determination upwards from the Earth horizontally , obliquely ,
根据 到 任何 决心 向上 从 这 地球 水平方向 ， 斜向 ，
['daʊnwədz] [ɪn] [ə; eɪ] [raɪt] [laɪn] ,
downwards in a right Line ,
向下 在 一个 正确的 线 ，

根据任何确定方式，从地球向上、水平、倾斜、向下沿直线，

[ɔː(r)] [ɪn] ['sevrəl] [raɪt] [laɪnz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['sɜːpəntaɪn] [trækts] [dʒɔɪnd] [æt; ət] ['veəriəs]
or in several right Lines as it were in serpentine Tracts joined at various
或者 在 一些 正确的 线条 作为 它 是 在 蛇形 小册子 加入 在 各种各样的
['æŋglz] ,
Angles ,
角度 ，

或者说，像几条笔直的直线，以各种角度连接成蜿蜒曲折的路径，

[ænd; ənd] ['kɒmənli] ['endɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ɔː(r)] ['rætlɪŋ] .
and commonly ending with a loud Noise or Rattling .
和 通常 结束 和 一个 大声 噪音 或者 嘎嘎作响 .

通常以一声巨响或嘎嘎声结束。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəz] [məʊst] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ,
IT is observed that it thunders most when the Wind blows from the South ,
它 是 观察到 那 它 雷声 最多 什么时候 这 风 打击 从 这 南 ，

据观察，南风吹来时雷声最大。

[ænd; ənd] [liːst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] .
and least when it blows from the East .
和 至少 什么时候 它 打击 从 这 东方 .

尤其是当风从东边吹来的时候。

[ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ɪz] ['sʌlfə(r)] , [æz; əz] [ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [smel] [ˌaɪ 'tiː]
The great Principle of Thunder is Sulphur , as is evident from the Smell it
这 伟大的 原则 的 雷 是 硫 ， 作为 是 明显 从 这 闻 它
[liːvz] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
leaves behind it ;
树叶 在后面 它 ；

雷霆的伟大本质是硫磺，这一点从它留下的气味中就能明显看出；

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'keɪʒ(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ʌðə(r)]
but in order to occasion such an Explosion , there must be other
但 在 命令 到 场合 这样的 一个 爆炸 ， 那里 必须 是 其他
[ɪn'griːdiənts] [mɪkst] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,
Ingredients mixed therewith ,
原料 混合 由此 ，

但要引发这种爆炸，必须混合其他成分。

[ɪ'speʃəli] ['naɪtə] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][eə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz] [fʊl] , [bɪ'saɪdz] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
especially Nitre , of which the Air is always full , besides other Things ,
尤其 硝 , 的 哪个 这 空气 是 总是 满的 , 除了 其他 事物 ,
尤其是硝石，空气中总是富含硝石，此外还有其他物质。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ə'kaʊnt] .
of which it is impossible to give any Account .
的 哪个 它 是 不可能的 到 给 任何 帐户 .
对此，我们无法做出任何解释。

[ðə; ði][trækts][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]['mætə(r)][flaɪ][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
The Tracts of this Sort of Matter fly about in the Air ,
这 小册子 的 这 种类 的 事情 飞 关于 在 这 空气 ,
这类物质的碎片在空中飞舞，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ði]
and are as it were Lines of Gunpowder , and as in the
和 是 作为 它 是 线条 的 火药 , 和 作为 在 这
['faɪərɪŋ][ɒv; əv] [ðæt] ['paʊdə(r)] ,
firing of that Powder ,
射击 的 那 粉末 ,
它们就像一排排火药，就像点燃火药一样，

[ðə; ði]['faɪə(r)] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][wʌn][end] , [ænd; ənd] [pə'sjuːɪŋ] [ɪts]['ælɪmənt] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]
the Fire begins at one End , and pursuing its Aliment proceeds to the other
这 火 开始 在 一 结尾 , 和 追求 它是 食物 收益 到 这 其他
[ɪk'stremətɪ] ,
Extremity ,
末端 ,
火从一端燃起，追逐其养分的过程会蔓延到另一端。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][ɪz]['faɪəd] ;
and so the whole Mass of Powder is fired ;
和 所以 这 所有的 大量的 的 粉末 是 被解雇 ;
于是，所有火药都被点燃了；

[wiː; wi] [meɪ] [frɒm; frəm] [ðens] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .
we may from thence account for the Phænomenon of Thunder .
我们 可能 从 因此 帐户 为了 这 现象 的 雷 .
由此我们可以解释雷电现象。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][laɪk]['mænə(r)] [ðəʊz] [ɪn'fleɪmd] [trækts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
For in like Manner those inflamed Tracts which are suspended in the Air ,
为了 在 喜欢 方式 那些 发炎的 小册子 哪个 是 暂停 在 这 空气 ,
同样地，那些悬浮在空中的发炎的部位，

[flæʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [rʌnz][frɒm; frəm][wʌn] [ɪk'striːm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
flash from a Flame that runs from one Extreme to the other ,
闪光 从 一个 火焰 那 跑步 从 一 极端 到 这 其他 ,
一道闪光从火焰的一端流向另一端，

[weər'evə(r)][ðə; ði][veɪn][ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] [liːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
wherever the Vein of Nourishment leads it .
无论 这 静脉 的 营养 线索 它 .
无论营养之脉将它引向何方。

[hens] [ðəʊz] [reɪz] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['brændiʃ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
Hence those Rays of Thunder , which seem to be brandished through the Air ,
因此 那些 射线 的 雷 , 哪个 似乎 到 是 挥舞 通过 这 空气 ,
因此，那些仿佛在空中挥舞的雷霆之光，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi][splɪt][ɪn] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)][trækts] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]
and sometimes to be split in two or more Tracts , and sometimes to
和 有时 到 是 分裂 在 二 或者 更多的 小册子 , 和 有时 到
[rɪ'tɜːn] [bæk] ,
return back ,
返回 后退 ,

有时会分成两段或多段，有时会返回原处。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi][prə'dʒektɪd][ɪn] [laɪnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][dʒɔɪnd][baɪ] ['veəriəs] ['æŋglz] ,
at other Times to be projected in Lines that are joined by various Angles ,
在 其他 《时代周刊》 到 是 预计 在 线条 那 是 加入 经过 各种各样的 角度 ,

在其他时间，投影成由各种角度连接的线条，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [fleɪm] [miːts] [wɪð] [trækts] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['veəriəs] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ðæt]
and this only because the Flame meets with Tracts lying in various Situations that
和 这 仅有的 因为 这 火焰 满足 和 小册子 说谎 在 各种各样的 情况 那
[kəʊ'hɪə(r)][wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
cohere one with another .
凝聚力 一 和 其他 .

这仅仅是因为火焰遇到了处于各种不同情境中的、彼此契合的领域。

['ðeəfɔː(r)] ['θʌndə(r)] [siːm] [naʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] , [naʊ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ['daʊnwədz] ,
Therefore Thunder seems now to run horizontally , now from above downwards ,
所以 雷 似乎 现在 到 跑步 水平方向 , 现在 从 多于 向下 ,
[naʊ] ['ʌpwədz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,
now upwards from the Earth ,
现在 向上 从 这 地球 ,

因此，雷声时而水平传播，时而自上而下，时而又从地面向上轰鸣。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ['presɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [ɛn'fleɪmd] [nɪə(r)]
for if the Matter of Thunder pressing out of the Earth is enflamed near
为了 如果 这 事情 的 雷 紧迫 出去 的 这 地球 是 发炎的 靠近
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the Ground ,
这 地面 ,

因为如果从地球涌出的雷霆物质在地面附近燃烧起来，

[ðə; ði] [fleɪm] [dɑːtɪŋ] ['ʌpwədz] , [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][prə'dʒektɪd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
the Flame darting upwards , the Thunder will seem to be projected out of the
这 火焰 飞镖 向上 , 这 雷 将要 似乎 到 是 预计 出去 的 这
[ɜːθ] .
Earth .
地球 .

火焰向上窜升，雷霆仿佛从大地深处迸发而出。

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [trækt][biː; bi][set][ɒn]['faɪə(r)][æt; ət][ɪts]['ʌpə(r)][end] , [ðə; ði] [fleɪm] [wɪl] [muːv]
If the same Tract be set on Fire at its upper end , the Flame will move
如果 这 相同的 田地 是 放 在 火 在 它是 上 结尾 , 这 火焰 将要 移动
['daʊnwədz] ,
downwards ,
向下 ,

如果同一片区域的上端着火，火焰会向下蔓延。

[ænd; ənd][ðə; ði]['θʌndə(r)] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'send] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
and the Thunder will seem to descend out of the Sky .
和 这 雷 将要 似乎 到 下降 出去 的 这 天空 .

雷声仿佛从天而降。

[hens] [wiː; wi] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['θʌndə(r)] ['ɒf(tə)n] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ðæn; ðən]
HENCE we easily understand how it comes to thunder oftener in one Place than
因此 我们 容易地 理解 如何 它 来 到 雷 更频繁 在 一 地方 比
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

因此，我们很容易理解为什么有些地方比其他地方更容易打雷。

[bʌt; bət] [məʊst] ['friːkwəntli] [ɪn] [ðəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] [sɔɪl] [pɹədj'uːsɪz] [ˌəʊdər'ɪfərəs] [hɜːbs] , [ænd; ənd]
but most frequently in those where the Soil produces odoriferous Herbs , and
但 最多 频繁地 在 那些 在哪里 这 土壤 产 有气味的 草药 , 和
[ə'baund] [wɪð] ['sʌlfə(r)] ,
abounds with Sulphur ,
很多 和 硫 ,

但最常见于土壤中生长着芳香草药且富含硫磺的地区。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn]
and where the People are much exposed to the extreme Heat of the Sun
和 在哪里 这 人们 是 很多 裸露 到 这 极端 热 的 这 太阳
.
.
.

而且那里的人们经常暴露在烈日之下。

['θʌndə(r)] [ɪz] [les] ['friːkwənt] [ɪn] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ˌəʊdər'ɪfərəs] [hɜːbs] , ['veri] ['lɪt(ə)l]
Thunder is less frequent in Places where there are few odoriferous Herbs , very little
雷 是 较少的 频繁 在 地点 在哪里 那里 是 很少 有气味的 草药 , 非常 小的
['sʌlfə(r)] ,
Sulphur ,
硫 ,

缺乏芳香草药、硫磺含量极低的地方，雷声也较少。

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] ['wɔːtəri] [ænd; ənd] [mɔɪst] .
or where the Climate is watery and moist .
或者 在哪里 这 气候 是 水状的 和 潮湿 .

或者气候多雨潮湿的地方。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['sɪsəli] , [ænd; ənd] ['veri] ['reəli] [ɪn]
For Instance , it thunders very much in Italy and Sicily , and very rarely in
为了 实例 , 它 雷声 非常 很多 在 意大利 和 西西里岛 , 和 非常 很少 在
['iːdʒɪpt] ,
Egypt ,
埃及 ,

例如，意大利和西西里岛经常打雷，而埃及很少打雷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntriz] .
and the adjacent Countries .
和 这 邻近的 国家 .

以及邻近国家。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [di'mɑːnd, -'mænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['θʌndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
If it be demanded how it comes to thunder in the midst of the
如果 它 是 要求 如何 它 来 到 雷 在 这 中间 的 这
['əʊʃ(ə)n] ?
Ocean ?
海洋 ?

如果有人问，海洋中央的雷声是如何产生的?

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] ['iːzi] ,
The Answer is easy ,
这 回答 是 简单的 ,

答案很简单，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][vɑ:st][trækts][ɒv; əv] [sʌl'fjʊərɪəs] ['mætə(r)]
because from the Bottom of the Ocean vast Tracts of sulphureous Matter
因为 从 这 底部 的 这 海洋 广阔的 小册子 的 硫磺 事情
[ɑ:(r); ə(r)][kɑ:st][ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:təz] ;
are cast up through the Waters ;
是 投掷 向上 通过 这 沃特斯 ;

因为大量的含硫物质从海底被冲刷到海水中;

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [tu:; tə] [sprɪŋ] ['wɔ:təz] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,
as it happens to spring Waters in several Places ,
作为 它 发生 到 春天 沃特斯 在 一些 地点 ,

这种情况在许多地方的泉水中都会发生,

[ðə; ði] [stri:mz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] .
the Streams of which will take Fire from a lighted Candle .
这 流 的 哪个 将要 拿 火 从 一个 照明 蜡烛 .

其流水将从点燃的蜡烛中汲取火焰。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌl'fjʊərɪəs] [ˌekshə'leɪʃn] [bɜ:stɪŋ] [aʊt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔ:təz] ,
For sulphureous Exhalations bursting out together with the Waters ,
为了 硫磺 呼气 爆发 出去 一起 和 这 沃特斯 ,

与水一同喷涌而出的硫磺气息,

[ðə; ði] [fʊl'mɪni:əs] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɪz][set][ɒn]['faɪə(r)] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [mi:ts] [wɪð] [ˌekshə'leɪʃn] [ɔ:(r)]
the fulmineous Matter in the Air is set on Fire when it meets with Exhalations or
这 暴烈的 事情 在 这 空气 是 放 在 火 什么时候 它 满足 和 呼气 或者
['veɪpəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] ['vi:əmənt] [ˌefə'ves(ə)ns] .
Vapours with which it can excite a vehement Effervescence .
蒸汽 和 哪个 它 能 激发 一个 慷慨 冒泡 .

空气中的雷电物质与呼出气体或蒸汽相遇时会被点燃,从而引发剧烈的气泡。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [klɪə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
It is very clear from this Account ,
它 是 非常 清除 从 这 帐户 ,

从这份报告可以非常清楚地看出,

[ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [peɪdʒ][ɑ:(r); ə(r)]
that the Clouds mentioned at the Top of the twenty - eighth Page are
那 这 云 提及 在 这 顶部 的 这 二十 - 第八 页 是
['θʌndə(r)] [klaʊdz] ,
thunder Clouds ,
雷 云 ,

第二十八页顶部提到的云是雷云。

[ɔ:(r)] [klaʊdz] [bɪg] [wɪð] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .
or Clouds big with the Materials of Thunder .
或者 云 大的 和 这 材料 的 雷 .

或者,巨大的云层中蕴含着雷霆的物质。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ɪf] [tu:] [sʌtʃ] [klaʊdz] [ə'raɪz] , [wʌn][ɒn]['aɪðə(r)][hænd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [heɪst] [tu:; tə]
If two such Clouds arise , one on either Hand , it is Time to make haste to
如果 二 这样的 云 出现 , 一 在 任何一个 手 , 它 是 时间 到 制作 匆忙 到
['ʃeltə(r)] .
shelter .
庇护所 .

如果两边各出现一朵这样的云,那就该赶紧找地方躲避了。

[æz; əz] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː]
AS this Observation is of the same Nature with the former , we shall continue
作为 这 观察 是 的 这 相同的 自然 和 这 以前的 ， 我们 将 继续
['aʊə(r)] [rɪ'mɑːrks] .
our Remarks .
我们的 评论 .

由于这一观察与前一观察性质相同，我们将继续我们的评论。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] ['θʌndəz] [ɪn]['wɪntə(r)][ɪz] ,
The Reason why it seldom thunders in Winter is ,
这 原因 为什么 它 很少 雷声 在 冬天 是 ,

冬天很少打雷的原因是：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kən'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][kəʊld]
because the exterior Parts of the Earth are so contracted by the cold
因为 这 外部的 部分 的 这 地球 是 所以 合同 经过 这 寒冷的
[snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] ,
Snow and Ice ,
雪 和 冰 ,

因为地球外部被寒冷的冰雪紧紧包裹着，

[ðæt] ['sʌlfə(r)] ['kænɒt] [pə'spaɪə(r)][ɪn] ['eni] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] ,
that Sulphur cannot perspire in any great Quantities ,
那 硫 不能 出汗 在 任何 伟大的 数量 ,

硫磺无法大量出汗，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
but as soon as the Earth begins to be opened by the Sun in the Spring ,
但 作为 很快 作为 这 地球 开始 到 是 打开 经过 这 太阳 在 这 春天 ,

但是，一旦春天太阳开始照耀大地，地球就开始裂开，

['sʌmθɪŋ] [ɪk'spaɪəz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['eɪprəl] [wɪtʃ] [teɪks] ['faɪə(r)] .
something expires in the Month of April which takes Fire .
某物 到期 在 这 月 的 四月 哪个 需要 火 .

四月份有一件东西会过期，需要用火烧。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['greɪtə(r)] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['penətreɪtɪŋ] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] ,
But by the greater Heat of the Sun penetrating deeper into the Earth ,
但 经过 这 更大的 热 的 这 太阳 渗透 更深 进入 这 地球 ,

但是，由于太阳的热量更强烈地穿透地球，

[ðə; ði]['kɔːteks][ɪz][mɔː(r)] ['əʊpənd] [ɪn] [meɪ] ,
the Cortex is more opened in May ,
这 皮层 是 更多的 打开 在 可能 ,

Cortex在五月份更加开放，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kəʊpiəs] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]['mætə(r)]
and now there is a more copious Expiration of the fulminating Matter
和 现在 那里 是 一个 更多的 丰富 到期日 的 这 暴怒 事情
,
,
,

现在，这种剧烈的物质已经大量消散了。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn]['wɪntə(r)] ,
and whatever was collected and shut up in Winter ,
和 任何 曾是 集 和 关闭 向上 在 冬天 ,

以及冬天收集起来并封存的所有东西，

[ɪz] [naʊ] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
is now released and snatched up in the Air ,
是 现在 发布 和 抢夺 向上 在 这 空气 ,

现在已被释放并在空中被抢购一空。

[ænd; ənd] [ðens] ['prəʊsiːdz] [ðə; ði] [məʊst] ['friːkwənt] ['θʌndəz] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] ,
and thence proceeds the most frequent Thunders in the Month of May ,
和 因此 收益 这 最多 频繁 雷声 在 这 月 的 可能 ,

于是，五月份雷声最为频繁。

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [wen] [ə; eɪ] ['veri] [hɒt] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [hæz; həz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .
and chiefly when a very hot Day or two has gone before .
和 主要 什么时候 一个 非常 热的 天 或者 二 有 已消失 前 .

尤其是在连续一两天天气非常炎热的情况下。

[ə; eɪ] [les] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['mætə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['kɔːteks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ]
A less Quantity of the same Matter remains in the upper Cortex of the Earth
一个 较少的 数量 的 这 相同的 事情 遗迹 在 这 上 皮层 的 这 地球
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dʒuːn] ,
for the Month of June ,
为了 这 月 的 六月 ,

六月份，地球表层残留的同种物质数量较少。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ə; eɪ] [stɒk] [ə'raɪzɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːpə(r)] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ]
but in the mean Time a Stock arises out of the deeper Bowels of the Earth
但 在 这 意思是 时间 一个 库存 出现 出去 的 这 更深 肠道 的 这 地球
,
,
,

但与此同时，一种股票从地球深处诞生了。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'tenjueɪtɪd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] , [səʊ] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] ['fɜːvənt] [hiːt] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ]
which is attenuated and prepared , so that by the very fervent Heat of July
哪个 是 减弱 和 准备 , 所以 那 经过 这 非常 热切 热 的 七月
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['elɪveɪtɪd] ,
it is elevated ,
它 是 升高 ,

经过稀释和处理后，在七月酷暑中升温，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hiːps] , [ænd; ənd] [set] [ɒn] ['faɪə(r)] .
as it were in heaps , and set on Fire .
作为 它 是 在 堆积如山 , 和 放 在 火 .

仿佛堆积成山，然后被点燃。

[hens] ['θʌndə(r)] [ɪz] [æz; əz] ['friːkwənt] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] [æz; əz] [ɪn] [meɪ] .
Hence Thunder is as frequent in July as in May .
因此 雷 是 作为 频繁 在 七月 作为 在 可能 .

因此，7 月份雷声的发生频率与 5 月份一样高。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hiːt] [dɪ'kriːsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [mʌnθs] ,
And the Heat decreasing in the succeeding Months ,
和 这 热 递减 在 这 成功 几个月 ,

接下来的几个月里，气温会逐渐下降。

[ðə; ði] [ˌekshə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ] ['mætə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [mɔː(r)]
the Exhalation of the fulminating Matter out of the Earth is more
这 呼气 的 这 暴怒 事情 出去 的 这 地球 是 更多的
['speərɪŋ] ,
sparing ,
节省 ,

地球呼出的炽热物质相对较少。

[ænd; ənd] [ðens] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɪz] [les] ['friːkwənt] , [tɪl] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɪntə(r)] [mʌnθs] ,
and thence , also , the thunder is less frequent , till in October , and the other winter months ,
和 因此 , 还 , 这 雷 是 较少的 频繁 , 直到 在 十月 , 和 这 其他 冬天 几个月 ,

因此，雷声也变得不那么频繁，直到十月和其他冬季月份。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] [ɪk'spaɪəz] ['eni] [mɔː(r)] .
the earth is bound up with us , and hardly expires any more .
这 地球 是 边界 向上 和 我们 , 和 几乎 到期 任何 更多的 .

地球与我们息息相关，而且几乎不会消亡。

[hens] [wiː; wi] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['seldəm] ['θʌndəz] [wen] [ðə; ði] ['nɔːðəli] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] ;
Hence we see why it very seldom thunders when the northerly winds blow ;
因此 我们 看 为什么 它 非常 很少 雷声 什么时候 这 北风 风 吹 ;

因此，我们明白为什么北风吹拂时很少打雷了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɪndz; waɪndz] [kən'strɪndʒ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ðeə(r)] [kəʊld] ,
for these winds constringe the earth with their cold ,
为了 这些 风 收缩 这 地球 和 他们的 寒冷的 ,

因为这些寒风使大地变得寒冷，

[ænd; ənd] [səʊ] ['hɪndə(r)] [ðə; ði] ['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ] ['mætə(r)] [frɒm; frəm] [bɜːstɪŋ] [fɔːθ] ;
and so hinder the fulminating matter from bursting forth ;
和 所以 阻碍 这 暴怒 事情 从 爆发 前进 ;

从而阻止爆发性物质喷涌而出；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːst] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ðeɪ] ['hɪndə(r)] [ðeə(r)] - .
and when they are burst forth and floating in the air , they hinder their effervency .
和 什么时候 他们 是 爆裂 前进 和 漂浮的 在 这 空气 , 他们 阻碍 他们的 - .

当它们迸发而出，漂浮在空中时，就会阻碍它们的活力。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wen] [ðə; ði] [wɔːm] [ænd; ənd] [mɔɪst] [saʊθ] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] , [wɪtʃ] ['əʊpən] ['evri] [θɪŋ] ,
But on the contrary , when the warm and moist south winds blow , which open every thing ,
但 在 这 相反 , 什么时候 这 温暖的 和 潮湿 南 风 吹 , 哪个 打开 每一个 事物 ,

但恰恰相反，当温暖潮湿的南风吹拂，吹开万物时，

[ðə; ði] [ɜːθ] ['laɪkwaɪz] [ɪz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ] ['mætə(r)] [ɪz] [ɪk'spaɪəd] [ænd; ənd] [ə'sendz] [ɒn] [haɪ] ,
the earth likewise is opened , and abundance of fulminating matter is expired and ascends on high ,
这 地球 同样地 是 打开 , 和 丰富 的 暴怒 事情 是 已到期 和 上升 在 高的 ,

大地也随之裂开，大量的炽热物质逸出并升腾到高处。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðeə(r)] ['iːzəli] [ɪn'fleɪmd] .
which is there easily inflamed .
哪个 是 那里 容易地 发炎的 .

那里很容易发炎。

[æz; əz] [ðə; ði] [fleɪm] [rʌnz] ['veri] ['swɪftli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] ['kæri] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːtɪk(ə)lz] ,
AS the flame runs very swiftly , it seems to carry along with it particles ,
作为 这 火焰 跑步 非常 迅速地 , 它 似乎 到 携带 沿着 和 它 颗粒 ,

火焰燃烧得非常迅速，似乎会带动一些微粒一起燃烧。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][səʊ] ['iːzəli] [set][ɒn]['faɪə(r)] ,
which it could not so easily set on fire ,
哪个 它 可以 不是 所以 容易地 放 在 火 ，

它不容易被点燃。

[ænd; ənd] [wen] ['eni][ɒv; əv] [ðiːz] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] ,
and when any of these particles are drawn together , and heated to a certain degree ,
和 什么时候 任何 的 这些 颗粒 是 绘制 一起 ， 和 加热 到 一个 肯定 程度 ，

当这些粒子中的任何一个聚集在一起，并被加热到一定程度时，

[ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [teɪk] ['faɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,
they at last take fire , with a sudden and great explosion ,
他们 在 最后的 拿 火 ， 和 一个 突然 和 伟大的 爆炸 ，

它们最终着火了，伴随着突然而剧烈的爆炸。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [prə'djuːs] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [klæp] .
and thereby produce what we call a thunder Clap .
和 从而 生产 什么 我们 称呼 一个 雷 拍 .

从而产生我们所说的雷鸣般的巨响。

[naʊ] , [ðəʊ] [ðɪs] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saʊnd] ,
Now , though this be only a single sound ,
现在 ， 尽管 这 是 仅有的 一个 单身的 声音 ，

虽然这只是一个单一的声音，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːmərɪŋ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [kən'tɪnjuəns] ;
yet it is often heard in the form of a great murmuring noise of a long continuance ;
然而 它 是 经常 听到 在 这 形式 的 一个 伟大的 淙淙 噪音 的 一个 长的 继续 ；

然而，它常常以持续很长时间的巨大低语声的形式被听到；

['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['veəriəs] [ˌriːpə'kʌʃənz] [baɪ][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [tə'restriəl] ['ɒbstək(ə)lz] .
sometimes for thirty or forty seconds , because of its various repercussions by the clouds and terrestrial obstacles .
有时 为了 三十 或者 四十 秒 ， 因为 的 它是各种各样的 反响 经过 这 云 和 陆地 障碍 .

有时持续三四十秒，因为会受到云层和地面障碍物的各种影响。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ɪn] [veɪlz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [haɪt] ,
Hence it is , that in vales , which are surrounded by mountains of a different Height ,
因此 它 是 ， 那 在 山谷 ， 哪个 是 包围 经过 山脉 的 一个 不同的 高度 ，

因此，在被不同高度的山脉环绕的山谷中，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] [be'ləuɪŋ] [ɒv; əv]['θʌndə(r)] [klæps] .
there is a terrible and long continued Bellowing of thunder Claps .
那里 是 一个 糟糕的 和 长的 持续 咆哮 的 雷 鼓掌 .

一阵凄厉而持续不断的雷鸣声响起。

[ˌweər'æz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn][klæp]
Whereas for one Explosion it has been observed that there is but one Clap
然而 为了 一 爆炸 它 有 到过 观察到 那 那里 是 但 一 拍
.
:
:

然而，人们观察到，每次爆炸只伴随一次拍手。

[jet] [haʊ'evə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [fleɪm] [set]['faɪə(r)][tuː; tə] [tuː] , [θriː] , [ɔː(r)][mɔː(r)] [fʊl'mɪniːəs] [trækts] ,
Yet however if the Flame set Fire to two , three , or more fulmineous Tracts ,
然而 然而 如果 这 火焰 放 火 到 二 ， 三 ， 或者 更多的 暴烈的 小册子 ，

然而，如果火焰点燃了两处、三处或更多处雷霆万钧之地，

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst] [wɪl] [end][ɪn][ə; eɪ][klæp] ,
each of them at last will end in a Clap ,
每个 的 他们 在 最后的 将要 结尾 在 一个 拍 ，

最后，它们都会以掌声结束。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['sevrəl] [saʊndz] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] [tə'geðə(r)] , [ɔː(r)] ['kwɪkli] [sək'siːdɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]
and thus several Sounds may be heard together , or quickly succeeding one another
和 因此 一些 声音 可能 是 听到 一起 ， 或者 迅速地 成功 一 其他
.
:
:

因此，可能会同时听到几个声音，或者几个声音迅速地接连出现。

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [klaʊd] [raɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [ɔː(r)] [saɪd] [wɪnd] ,
If you see a Cloud rise against the Wind or side Wind ,
如果 你 看 一个 云 上升 反对 这 风 或者 边 风 ，

如果你看到云逆风或侧风上升，

[wen] [ðæt] [klaʊd] ['kɒmz] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
when that Cloud comes up to you ,
什么时候 那 云 来 向上 到 你 ，

当那片云向你袭来时，

[ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [bləʊ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊd] [keɪm] .
the Wind will blow the same Way that the Cloud came .
这 风 将要 吹 这 相同的 方式 那 这 云 来了 .

风往云来的方向吹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [həʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)] [pleɪs] , [wen] [ɔːl][ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['iːkwəli] [θɪk] ,
And the same Rule holds of a clear Place , when all the Sky is equally thick ,
和 这 相同的 规则 持有 的 一个 清除 地方 ，什么时候全部 这 天空 是 同样地 厚的 ，

同样的规律也适用于晴朗的地方，即使天空整体看起来一样浓密。

[ɪk'sept] [wʌn][klɪə(r)] [edʒ] .
except one clear Edge .
除了 一 清除 边缘 .

只有一个清晰的边缘。

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə][ə'raɪz][frɒm; frəm] [hens] , [ðæt] [wɪnd] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][eə(r)][ɪn]
THIS seems to arise from hence , that Wind being nothing more than Air in
这 似乎 到 出现 从 因此 ， 那 风 存在 没有什么 更多的 比 空气 在
['məʊʃn] ,
motion ,
运动 ，

这似乎源于此，即风只不过是运动的空气。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːst][dɪ'skʌvə(r)] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [draɪv] [sʌtʃ] [klaʊdz]
the Effects of it first discover themselves above , and actually drive such Clouds
这 效果 的 它 第一的 发现 他们自己 多于 ， 和 实际上 驾驶 这样的 云
[bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 .

它的影响首先在上方显现，并实际上驱使着这些云朵在它们面前移动。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [əb'zɜːvd] [baɪ] ['plɪni] .
This was long ago observed by Pliny .
这 曾是 长的 前 观察到 经过 老普林尼 .

普林尼很久以前就观察到了这一点。

[wen] [klaʊdz] , [sez] [hiː; hi] , [fləʊt] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [sə'riːn] [skaɪ] , [frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] ['kwɔːtə(r)] [ðeɪ]
When Clouds , says he , float about in a serene Sky , from whatever Quarter they
什么时候 云 ， 说道 他 ， 漂浮 关于 在 一个 安详 天空 ， 从 任何 四分之一 他们
[kʌm] ,
come ,
来 ，

他说，当云朵在宁静的天空中飘荡，无论它们来自何方，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][wɪndz; waɪndz] .
you may expect Winds .
你 可能 预计 风 .

你可能会遇到风。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,
If they are collected together in one Place ,
如果 他们 是 集 一起 在 一 地方 ，

如果它们被集中放在一个地方，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spɜːst] [baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
they will be dispersed by the approach of the Sun .
他们 将要 是 分散的 经过 这 方法 的 这 太阳 .

随着太阳的接近，它们将会散去。

[ɪf] [ðiːz] [klaʊdz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [iːst] , [ðeɪ] [dɪ'nəʊt] [wɪndz; waɪndz] ; [ɪf] [frɒm; frəm]
If these Clouds come from the North East , they denote Winds ; if from
如果 这些 云 来 从 这 北 东方 ， 他们 表示 风 ; 如果 从
[ðə; ði] [saʊθ] [greɪt] [reɪnz] .
the South great Rains .
这 南 伟大的 雨 .

如果这些云来自东北方向，预示着刮风；如果来自南方，则预示着大雨。

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm] [kʌm] [frɒm; frəm] [wɒt] ['kwɔːtə(r)] [ðeɪ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['draɪvɪŋ]
But let them come from what Quarter they will , if you see them driving
但 让 他们 来 从 什么 四分之一 他们 将要 ，如果 你 看 他们 驾驶
[ðʌs] [ə'baʊt] ['sʌnset] ,
thus about Sunset ,
因此 关于 日落 ，

但不管他们从哪个方向来，如果你在日落时分看到他们这样开车，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['tempɪst] .
they are sure signs of an approaching Tempest .
他们 是 当然 标志 的 一个 接近 暴风雨 .

这些都是暴风雨即将来临的明显征兆。

[ɪf] [ðə; ði] [klaʊdz] [lʊk] ['dʌski] , [ɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɑ:nɪʃ] ['sɪlvə(r)] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [mu:v] ['veri] ['sləʊli]
IF the Clouds look dusky , or of a tarnish silver Colour , and move very slowly
如果 这 云 看 昏暗 ， 或者 的 一个 玷污 银 颜色 ， 和 移动 非常 缓慢地
,
,
，

如果云层看起来昏暗，或呈暗银色，并且移动非常缓慢，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [heɪl] .
it is a Sign of Hail .
它 是 一个 符号 的 冰雹 .

这是冰雹的征兆。

[bʌt; bət][tu:; tə] [spi:k] [mɔ:(r)] ['pleɪnli] , [ðəʊz] ['veri] [klaʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] ['leɪdn] [wɪð] [heɪl] ,
But to speak more plainly , those very Clouds are laden with Hail ,
但 到 说话 更多的 显然 ， 那些 非常 云 是 满载 和 冰雹 ，

但更直白地说，那些云层中满是冰雹。

[wɪtʃ] [ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [blu:] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪl] [bi:; bi] [smɔ:l] ,
which if there be a Mixture of Blue in the Clouds will be small ,
哪个 如果 那里 是 一个 混合物 的 蓝色的 在 这 云 将要 是 小的 ，

如果云层中混有蓝色，那么蓝色的含量会很少。

[bʌt; bət] [ɪf] ['veri] ['jeləʊ] , [lɑ:dʒ] .
but if very yellow , large .
但 如果 非常 黄色的 ， 大的 .

但如果颜色很黄，则很大。

[smɔ:l] ['skætərɪŋ] [klaʊdz] [ðæt] [flai] ['veri] [haɪ] , [ɪ'speʃəli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [west] , [dɪ'nəʊt]
Small scattering Clouds that fly very high , especially , from the South West , denote
小的 散射 云 那 飞 非常 高的 ， 尤其 ， 从 这 南 西方 ， 表示
['hwɜ:lˌwɪndz] .
Whirlwinds .
旋风 .

零星散布的小云，尤其是从西南方向飘来的，高空云，预示着旋风的出现。

[ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔ:lən] [stɑ:z] [θru:] [ðem; ðəm] , [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .
The shooting of fallen Stars through them , is a Sign of Thunder .
这 射击 的 倒下 星星 通过 他们 ， 是 一个 符号 的 雷 .

流星划破夜空，预示着雷霆的到来。

[wi:; wi] [mi:t] [wɪð] ['meni] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [ɪn]['aʊə(r)][əʊld] ['raɪtər] [ɒn] ['hʌzbəndri] ,
We meet with many Observations of this sort in our old Writers on Husbandry ,
我们 见面 和 许多 观察 的 这 种类 在 我们的 老的 作家 在 畜牧业 ，

我们在旧时的畜牧学著作中经常看到类似的评论。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['prɒvɜ:bz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]
and we have abundance of Proverbs relating to this Subject which are
和 我们 有 丰富 的 箴言 相关 到 这 主题 哪个 是
[wɜ:θ] [əb'zɜ:vɪŋ] ,
worth observing ,
值得 观察 ，

我们有很多与此主题相关的箴言值得我们注意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑ:ðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə]['aʊə(r)]
and the rather , because most of them are not peculiar to our
和 这 相当 ， 因为 最多 的 他们 是 不是 奇特 到 我们的
['læŋgwɪdʒ] ['əʊnli] ,
Language only ,
语言 仅有的 ，

而且，更确切地说，因为它们中的大多数并非我们语言所独有，

[bʌt; bət] ['kɒmən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] .
but common to us with many of our Neighbours .
但 常见的 到 我们 和 许多 的 我们的 邻居 .

但这与我们许多邻居的情况类似。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [lɔːd] ['beɪkən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [dʒuː'dɪʃəs] [rɪ'mɑːk] [tuː] ,
It is the Remark of Lord Bacon , and a very judicious Remark too ,
它 是 这 评论 的 主 熏肉 , 和 一个 非常 明智的 评论 也 ,

这是培根勋爵的一句话，而且是一句非常精辟的话。

[ðæt] ['prɒvɜːbz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that Proverbs are the Philosophy of the common People , that is to say ,
那 箴言 是 这 哲学 的 这 常见的 人们 , 那 是 到 说 ,

谚语是普通百姓的哲学，也就是说，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [traɪt] [rɪ'mɑːrks] ['faʊndɪd] [ɪn] [truːθ] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meməri] .
they are trite Remarks founded in Truth , and fitted for Memory .
他们 是 老套 评论 创立 在 真相 , 和 适配 为了 记忆 .

它们是源于真理的陈词滥调，适合记忆。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [siːm] ['aɪðə(r)] [fɔːls] ,
I must confess that there are some of them that seem either false ,
我 必须 承认 那 那里 是 一些 的 他们 那 似乎 任何一个 错误的 ,

我必须承认，其中一些似乎要么是假的，要么是假的。

[ɔː(r)][ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] , [bʌt; bət] [ðen] [ai][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [sə'spekt] ,
or of no great Consequence , but then I am apt to suspect ,
或者 的 不 伟大的 结果 , 但 然后 我 是 易于 到 怀疑 ,

或者无关紧要，但我倾向于认为，

[ðæt] [baɪ] ['veəriəs] ['æksɪdənts] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [truː] ['miːnɪŋ] , [ɔː(r)] [els] , [ðæt] [ɪn]
that by various Accidents we have lost their true Meaning , or else , that in
那 经过 各种各样的 事故 我们 有 丢失的 他们的 真的 意义 , 或者 别的 , 那 在
[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ,
length of Time ,
长度 的 时间 ,

由于各种意外，我们失去了它们的真正含义，或者，随着时间的推移，

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːltəd] [ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] , [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] ['miːnɪŋ] [æt; ət]
they have been altered and corrupted , till they have little or no meaning at
他们 有 到过 已修改 和 腐败的 , 直到 他们 有 小的 或者 不 意义 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

它们已被篡改和腐化，以至于几乎没有任何意义。

[ai] ['kænɒt] [help] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ,
I cannot help taking Notice in Regard to the Rule before us ,
我 不能 帮助 采取 注意 在 看待 到 这 规则 前 我们 ,

我不得不注意到摆在我们面前的这条规则。

[ðæt] ['kæptɪn] ['dæmpiə(r)] [telz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiz] ,
that Captain Dampier tells us in the East - Indies ,
那 队长 丹皮尔 讲述 我们 在 这 东方 - 印第斯 ,

丹皮尔船长在东印度群岛告诉我们：

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌ'fuːn] [baɪ][ðə; ði] [skaɪz] ['biːɪŋ] [fɜːst][klɪə(r)][ænd; ənd][kɑːm]
they have always Notice of a Tuffoon by the Skies being first clear and calm
他们 有 总是 注意 的 一个 凝灰岩 经过 这 天空 存在 第一的 清除 和 冷静的
,
,
,

他们总是注意到，在晴朗平静的天空下，会出现凝灰岩。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [klaʊd] ['hæŋɪŋ] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði]
and then a small white Cloud hanging precisely in the Point from whence the
和 然后 一个 小的 白色的 云 绞刑 恰恰 在 这 观点 从 何处 这
[stɔːm] ['kɒmz] ,
Storm comes ,
风暴 来 ,

然后，一小片白云正好悬挂在暴风雨来临的地点。

[weə(r)] [hiː; hi] [əb'zəːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['sʌmtaɪmz] [twelv] ['aʊəz] [ɔː(r)][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ædz] ,
where he observes that it remains sometimes twelve Hours or more , and adds ,
在哪里 他 观察 那 它 遗迹 有时 十二 小时 或者 更多的 , 和 添加 ,

他观察到，有时这种情况会持续十二个小时或更久，并补充说：

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [muːv] , [ðə; ði] [wɪnd] ['prez(ə)ntli] ['fɒləʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
that as soon as it begins to move , the Wind presently follows it .
那 作为 很快 作为 它 开始 到 移动 , 这 风 目前 跟随 它 .

一旦它开始移动，风就会跟随它。

[wen] [sɜː(r)][dʒɒn] ['beri] , [huː] [daɪd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ædmərəl] ,
When Sir John Bury , who died an English Admiral ,
什么时候 先生 约翰 埋葬 , WHO 死亡 一个 英语 上将 ,

约翰·伯里爵士，这位英国海军上将，去世时是……

[hæd; həd][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['frɪgət] [ɪn][ðə; ði] [west] - ['ɪndiz] ,
had the Command of a small Frigate in the West - Indies ,
有 这 命令 的 一个 小的 护卫舰 在 这 西方 - 印第斯 ,

曾在西印度群岛指挥一艘小型护卫舰，

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ɪn][ðə; ði] - ['aɪləndz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
he escaped a Hurricane in the Leward Islands by taking the Advice of a
他 逃脱 一个 飓风 在 这 - 岛屿 经过 采取 这 建议 的 一个
[pɔː(r); pʊə(r)]['niːgrəʊ] ,
poor Negro ,
贫穷的 黑人 ,

他听从了一位贫穷黑人的建议，从而躲过了向阳群岛的飓风。

[huː] [ʃəʊ] [hɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [klaʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
who shewed him a small white Cloud at a Distance ,
WHO 展示 他 一个 小的 白色的 云 在 一个 距离 ,

谁向他展示了远处的一小片白云，

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['zenɪθ] , [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [wʊd]
and assured him that when it came to the Zenith , the Hurricane would
和 保证 他 那 什么时候 它 来了 到 这 天顶 , 这 飓风 会
[ɪn'fæləbli] [bɪ'gɪn] ,
infallibly begin ,
绝对正确 开始 ,

并向他保证，当太阳到达天顶时，飓风一定会开始。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
as indeed it did .
作为 的确 它 做过 .

事实的确如此。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

['sʌd(ə)n] [reɪnz] ['nevə(r)][lɑːst] [lɒŋ] :
Sudden Rains never last long :
突然 雨 绝不 最后的 长的 :

突如其来的雨不会持续太久：

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][eə(r)] [grəuz] [θɪk] [baɪ] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [muːn] ,
But when the Air grows thick by Degrees , and the Sun , Moon ,
但 什么时候 这 空气 生长 厚的 经过 学位 , 和 这 太阳 , 月亮 ,

但当空气逐渐变得粘稠，太阳、月亮、

[ænd; ənd] [stɑːz] [ʃaɪn] ['dɪmə(r)] [ænd; ənd] ['dɪmə(r)] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [reɪn] [sɪks] ['aʊəz]
and Stars shine dimmer and dimmer , then it is like to rain six Hours
和 星星 闪耀 调光器 和 调光器 , 然后 它 是 喜欢 到 雨 六 小时
['juːʒuəli; 'juːʒəli] .
usually .
通常 .

星星越来越暗，然后就像下了六个小时的雨。

[reɪn] [ɪz] , ['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [smɔːl] ['wɔːtəri] [drɒps] ,
RAIN is , properly speaking , a Multitude of small watery Drops ,
雨 是 , 适当地 请讲 , 一个 民众 的 小的 水状的 滴 ,

严格来说，雨是由无数细小的水滴组成的。

['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌpə(r)][eə(r)][æt; ət] ['dɪfrənt] ['siːz(ə)nz] .
falling from the upper Air at different Seasons .
坠落 从 这 上 空气 在 不同的 季节 .

在不同季节从高空坠落。

[wen] [ðə; ði]['ʌpə(r)] ['riːdʒənz] [bɪ'kʌm] [kəʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
When the upper Regions become cold of a sudden ,
什么时候 这 上 地区 变得 寒冷的 的 一个 突然 ,

当高空地区突然变冷时，

[ðə; ði] ['wɔːtəri] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'denst] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] ['heɪsti] ['ʃaʊərz] .
the watery Clouds are condensed and fall in hasty Showers .
这 水状的 云 是 浓缩版 和 落下 在 仓促 淋浴 .

水汽凝结，化作阵雨落下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['maʊntənəs] ['kʌntriz] [hæv; həv][məʊst] [reɪn] ,
It is observed that mountainous Countries have most Rain ,
它 是 观察到 那 多山 国家 有 最多 雨 ,

据观察，多山国家降雨量最多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɪndz; waɪndz]['draɪvɪŋ][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'genst] [ðə; ði]
and the Reason seems to be the Winds driving the Clouds against the
和 这 原因 似乎 到 是 这 风 驾驶 这 云 反对 这
[rɒks] [ænd; ənd] [hɪlz] ,
Rocks and Hills ,
岩石 和 丘陵 ,

原因似乎是风吹动云层撞击岩石和山丘。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [kəm'presɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'miːdiətli]
and thereby compressing them in such a Manner , that they are immediately
和 从而 压缩 他们 在 这样的 一个 方式 , 那 他们 是 立即地
[dɪ'zɒlvd] ,
dissolved ,
溶解 ,

从而以某种方式压缩它们，使它们立即溶解。

[ænd; ənd][fɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] .
and fall as it were at once .
和 落下 作为 它 是 在 一次 .

然后仿佛一下子就倒下了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪn] ['læŋkəʃɪə(r)] [ðeə(r)] [fɔːls] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [reɪn] [æz; əz][ɪn] ['esɪks] ,
This is the Reason that in Lancashire there falls twice as much Rain as in Essex ,
这 是 这 原因 那 在 兰开夏郡 那里 瀑布 两次 作为 很多 雨 作为 在 埃塞克斯 ,

这就是兰开夏郡降雨量是埃塞克斯郡两倍的原因。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
and it is probably from the same Cause , that in the Ocean ,
和 它 是 大概 从 这 相同的 原因 , 那 在 这 海洋 ,

而且很可能也是由于同一原因，即海洋中的原因，

['əʊvə(r)] - [ə'genst] [ðə; ði] ['maʊntənəs] [kəʊst] [ɒv; əv] ['gɪni] , ['ʃaʊərz] ['sʌmtaɪmz] [fɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
over - against the mountainous Coast of Guinea , showers sometimes fall as it
超过 - 反对 这 多山 海岸 的 几内亚 , 淋浴 有时 落下 作为 它
[wɜː(r); wə(r)][baɪ] ['peɪlfʊl] .
were by Pailfuls .
是 经过 桶 .

在几内亚多山的海岸边，有时会下起瓢泼大雨。

[ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʃepəd] [ɪz] ['veri] [dʒʌst][ænd; ənd] ['riːznəbl] ,
THIS Observation of our Shepherd is very just and reasonable ,
这 观察 的 我们的 牧羊人 是 非常 只是 和 合理的 ,

我们牧羊人的这一观察非常公正合理。

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [wɪl] ['hɑːdli] ['evə(r)][feɪl] [sʌtʃ] [æz; əz] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and I dare say will hardly ever fail such as observe it .
和 我 敢 说 将要 几乎 曾经 失败 这样的 作为 观察 它 .

我敢说，观察它的人几乎不会失败。

[ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] ,
The Dimness of the Stars and other heavenly Bodies ,
这 昏暗 的 这 星星 和 其他 天上 身体 ,

星辰和其他天体的黯淡，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊərɪst] [saɪnz] [ɒv; əv] ['veri] ['reɪni] ['weðə(r)] .
is one of the surest Signs of very rainy Weather .
是 一 的 这 最可靠的 标志 的 非常 下雨 天气 .

这是预示着暴雨天气的最可靠征兆之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [stɑːz] [lʊk] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
It is likewise to be observed that when the Stars look bigger than usual ,
它 是 同样地 到 是 观察到 那 什么时候 这 星星 看 大 比 通常 ,

同样需要注意的是，当星星看起来比平时更大时，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] [dʌl] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [reɪz] ,
and are pale and dull and without Rays ,
和 是 苍白 和 乏味的 和 没有 射线 ,

它们苍白无力，没有光芒。

[ðɪs] [ʌn'daʊtɪdli] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'densɪŋ] ['ɪntuː] [reɪn] , [wɪtʃ] [wɪl] ['veri]
this undoubtedly indicates that the Clouds are condensing into Rain , which will very
这 无疑 表示 那 这 云 是 冷凝 进入 雨 , 哪个 将要 非常
[suːn] [fɔːl] ;
soon fall ;
很快 落下 ;

这无疑表明云层正在凝结成雨，很快就会落下；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [əb'zɜːvd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][eə(r)] [grəuz] [θɪk] [baɪ] [dɪ'griːz] ,
and it has been observed that when the Air grows thick by Degrees ,
和 它 有 到过 观察到 那 什么时候 这 空气 生长 厚的 经过 学位 ,

人们观察到，当空气密度增加到一定程度时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['lesnz] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [di'səːnd] [æt; ət][ɔːl] ,
and the Light of the Sun lessens so as not to be discerned at all ,
和 这 光 的 这 太阳 减少 所以 作为 不是 到 是 辨别 在 全部 ,

太阳的光芒逐渐减弱，直至完全消失。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɔː(r)] [stɑːz] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [ɐp'iəɹənsɪz] ,

and again when the Moon or Stars have the same Appearances ,

和 再次 什么时候 这 月亮 或者 星星 有 这 相同的 外貌 ，

再次当月亮或星星呈现相同外观时，

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [reɪn] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [sɪks] ['aʊəz] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

a continued Rain for at least six Hours is sure to follow .

一个 持续 雨 为了 在 至少 六 小时 是 当然 到 跟随 .

接下来至少六个小时内，降雨将持续。

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,

TO be the better informed in such Cases ,

到 是 这 更好的 知情的 在 这样的 案例 ，

为了更好地了解此类案件的情况，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [saɪnz] ,

it is best to have Recourse to a variety of Signs ,

它 是 最好的 到 有 追索权 到 一个 种类 的 标志 ，

最好采用多种信号方式。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [skaɪ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] , [muːn] ,

for it is not only the Clouds and Sky , or the Sun , Moon ,

为了 它 是 不是 仅有的 这 云 和 天空 ， 或者 这 太阳 ， 月亮 ，

因为不仅仅是云朵和天空，也不仅仅是太阳、月亮，

[ænd; ənd] [stɑːz] , [ðæt] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['priːviəs] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['reɪni] ['weðə(r)] , [bʌt; bət] ['ɔːlməʊst] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

and Stars , that gives us previous Notice of rainy Weather , but almost every Thing in the Creation ,

和 星星 ， 那 给予 我们 以前的 注意 的 下雨 天气 ， 但 几乎 每一个 事物 在 这 创建 ，

还有星星，它们可以提前预示雨天，但几乎世间万物都是如此。

[ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [pə'tɪkjələli] .

and Vegetables particularly .

和 蔬菜 特别 .

尤其是蔬菜。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['pɪmpənel] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] ['flaʊə(r)] ,

As for Instance , the Pimpernel , which is a very common flower ,

作为 为了 实例 ， 这 花花公子 ， 哪个 是 一个 非常 常见的 花 ，

例如，紫菀花，这是一种非常常见的花卉，

[ʃʌt] [ɪt'self] [ʌp] [ɪk'striːmli] [kləʊz] [ə'genst] ['reɪni] ['weðə(r)] .

shuts itself up extremely close against rainy Weather .

关闭 本身 向上 极其 关闭 反对 下雨 天气 .

它会把自己完全封闭起来，以抵御雨天。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [ðə; ði] ['trefɔɪl; 'triːfɔɪl] [swelz] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːk] [ə'genst] [reɪn] ,

In like manner the Trefoil swells in the Stalk against Rain ,

在 喜欢 方式 这 三叶草 涌浪 在 这 茎 反对 雨 ，

同样，三叶草的茎秆在雨水的侵袭下也会膨胀。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ʌp] ['veri] [stɪf] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [liːvz] [druːp] [ænd; ənd] [hæŋ] [daʊn] .

so that it stands up very stiff , but the Leaves droop and hang down .

所以 那 它 站立 向上 非常 僵硬的 ， 但 这 树叶 下垂 和 悬挂 向下 .

所以它的茎秆非常挺拔，但叶子却耷拉下来。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] ['sɒlɪd] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,

Even the most solid Bodies are affected by this Change of the Atmosphere ,

甚至 这 最多 坚硬的 身体 是 做作的 经过 这 改变 的 这 气氛 ，

即使是最坚固的物体也会受到大气层变化的影响。

[fɔː(r); fə(r)] [stəʊnz] [siːm] [tuː; tə] [swet] , [ænd; ənd] [wʊd] [swelz] ,
for Stones seem to sweat , and Wood swells ,
为了 石头 似乎 到 汗 , 和 木头 涌浪 ,

石头似乎会出汗，木头会膨胀，

[ðə; ði] [eə(r)] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [mɔɪst] ['pɑːtɪk(ə)lz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɔːrz] [ɒv; əv] [draɪ] [wʊd] [ɪ'speʃəli] ,
the Air driving the moist Particles with which it is filled into the Pores of dry Wood especially ,
这 空气 驾驶 这 潮湿 颗粒 和 哪个 它 是 已填 进入 这 毛孔 的 干燥 木头 尤其 ,

空气带动着其中所含的潮湿颗粒进入干燥木材的毛孔，尤其是干燥木材的毛孔。

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [swel] [prə'dɪdʒəsli] ,
makes it swell prodigiously ,
制作 它 膨胀 惊人地 ,

使其急剧膨胀，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɪn] ['reɪni] ['weðə(r)] .
and this is the Reason the Doors and Windows are hard to shut in rainy Weather .
和 这 是 这 原因 这 门 和 视窗 是 难的 到 关闭 在 下雨 天气 .

这就是为什么雨天门窗很难关上的原因。

[ðɪs] [ɪz] [səʊ] [truː] ,
THIS is so true ,
这 是 所以 真的 ,

这话说得太对了！

[ðæt] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['meθəd] [faʊnd] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [mɪl] - [stəʊnz] [baɪ] [ðə; ði] [mɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ,
that there has been a Method found of dividing Mill - stones by the mere Force of the Air ,
那 那里 有 到过 一个 方法 成立 的 分割 磨 - 石头 经过 这 仅仅 力量 的 这 空气 ,

人们已经发现了一种仅靠空气的力量就能分割磨石的方法。

[wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .
which is done in this Manner .
哪个 是 完毕 在 这 方式 .

就是以这种方式完成的。

[ðeɪ] [dɪ'vaɪd] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [stəʊn] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] ,
They divide a Block of this kind of Stone as big as a large rolling Stone ,
他们 划分 一个 堵塞 的 这 种类 的 石头 作为 大的 作为 一个 大的 滚动 石头 ,

他们将一块像滚石一样大的这种石头分割开来。

['ɪntuː] [æz; əz] ['meni] [pɑːts] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['milstəunz] ,
into as many Parts as they design to make Millstones ,
进入 作为 许多 部分 作为 他们 设计 到 制作 磨石 ,

分成他们设计用来制造磨石的尽可能多的部件，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːklz] [weə(r)] [ðɪs] [blɒk] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] , [ðeɪ] [pɪəs] ['sevrəl] [həʊlz] ,
and in the Circles where this Block is to be divided , they pierce several Holes ,
和 在 这 界 在哪里 这 堵塞 是 到 是 分割 , 他们 刺穿 一些 孔 ,

在需要分割这个方块的圆圈中，他们打了几个孔，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪl] [wɪð] [ə'laʊ] [wʊd] [draɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'spəʊz] [ðə; ði] [stəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] ,

which they fill with allow Wood dried in an Oven , and expose the Stone to the Air ,

哪个 他们 充满 和 允许 木头 干燥 在 一个 烤箱 ， 和 暴露 这 石头 到 这 空气 ，

他们用柴火填满，让木头在烤箱里烘干，并将石头暴露在空气中。

[ɪn] [mɔɪst] ['weðə(r)] ;

in moist Weather ;

在 潮湿 天气 ；

在潮湿天气下；

[wen] [ðə; ði] [wʊd] [swelz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [æz; əz] [tuː; tə] [splɪt] [ðə; ði] [stəʊn] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] ,

when the Wood swells to such a Degree as to split the Stone as effectually ,

什么时候 这 木头 涌浪 到 这样的 一个 程度 作为 到 分裂 这 石头 作为 有效地 ，

当木头膨胀到足以有效地劈开石头的程度时，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] ['aɪən] ['wedʒɪz] ['drɪvn] [baɪ] [sledʒ] - ['hæməz] .

as if it was by iron Wedges driven by Sledge - Hammers .

作为 如果 它 曾是 经过 铁 楔形 驱动 经过 雪橇 - 锤子 .

仿佛是用大锤敲击铁楔子造成的。

[ðɪs] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['meθəd] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [mɪl] - [stəʊnz] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪstə(r)] . ['oʊzənəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] .

This curious and extraordinary Method of dividing Mill - stones is related by the famous Mr . Ozanam of his own Knowledge .

这 好奇的 和 非凡的 方法 的 分割 磨 - 石头 是 有关的 经过 这 著名的 先生 . 奥扎南 的 他的 自己的 知识 .

这种奇特而非凡的磨石分割方法，是由著名的奥扎南先生根据他自己的知识讲述的。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII .

二十二 .

二十二、

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [reɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] ,

If it begin to Rain from the South , with a high Wind for two or three Hours ,

如果 它 开始 到 雨 从 这 南 ， 和 一个 高的 风 为了 二 或者 三 小时 ，

如果南面开始下雨，伴有大风，持续两三个小时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [fɔːls] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [reɪn] [kən'tɪnjuːz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [reɪn] [twelv] ['aʊəz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,

and the Wind falls , but the Rain continues , it is like to rain twelve Hours or more ,

和 这 风 瀑布 ， 但 这 雨 继续 ， 它 是 喜欢 到 雨 十二 小时 或者 更多的 ，

风停了，但雨却一直下，好像要下十二个小时甚至更久。

[ænd; ənd] [dʌz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [reɪn] [tɪl] [ə; eɪ] [strɒŋ] [nɔːθ] [wɪnd] [kliə] [ðə; ði] [eə(r)] .

and does usually rain till a strong North Wind clears the Air .

和 做 通常 雨 直到 一个 强的 北 风 清除 这 空气 .

通常会一直下雨，直到强劲的北风吹散空气。

[ðiːz] [lɒŋ] [reɪnz] ['seldəm] [həʊld] [ə'bʌv] [twelv] ['aʊəz] , [ɔː(r)] ['hæpən] [ə'bʌv] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
These long Rains seldom hold above twelve Hours , or happen above once a Year .
这些 长的 雨 很少 抓住 多于 十二 小时 ， 或者 发生 多于 一次 一个 年 .

这些长雨很少持续超过十二个小时，而且一年最多也只发生一次。

[ðɪs] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [fɔːls] , [reɪn] ['fɒləʊz] .
THIS depends entirely upon Observation , and Experience shews us that whenever the Wind falls , Rain follows .
这 取决于 完全 之上 观察 ， 和 经验 展示 我们 那 每当 这 风 瀑布 ， 雨 跟随 .

这完全取决于观察，经验告诉我们，只要刮风，就会下雨。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['laɪkwaɪz] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɒf(ə)n] [ðeə(r)] [fɔːl] ['hevi] [reɪnz] .
It has been likewise observed , that when the Wind changes often there fall heavy Rains .
它 有 到过 同样地 观察到 ， 那 什么时候 这 风 变化 经常 那里 落下 重的 雨 .

人们还观察到，当风向经常变化时，往往会下暴雨。

[ɔːl] [ðiːz] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [les] [əb'zɜːvd] [baɪ] [men] [ðæn; ðən] [baɪ] ['ænɪmlz] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] .
All these Alterations in the Atmosphere , are less observed by Men than by Animals , for two Reasons .
全部 这些 变化 在 这 气氛 ， 是 较少的 观察到 经过 男人 比 经过 动物 ， 为了 二 原因 .

大气中的这些变化，人类比动物更少察觉，原因有二。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['ɒbviəs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
The first is , that we live much within Doors , by which they are less obvious to us ,
这 第一的 是 ， 那 我们 居住 很多 之内 门 ， 经过 哪个 他们 是 较少的 明显的 到 我们 ，

第一点是，我们生活在很多“门”之中，因此这些“门”对我们来说不太明显。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] , ['siːmən] , ['fɪʃəmən] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʃepədz] ,
and it is for this Reason that the Husbandman , Seamen , Fishermen , but above all Shepherds ,
和 它 是 为了 这 原因 那 这 农夫 ， 海员 ， 渔民 ， 但 多于 全部 牧羊人 ，

正因如此，农夫、水手、渔夫，尤其是牧羊人，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] [men] , [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ,
who are more in the open Air than other Men , are better acquainted with ,
WHO 是 更多的 在 这 打开 空气 比 其他 男人 ， 是 更好的 熟人 和 ，

那些比其他人更多地待在户外的人，更熟悉……

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,
and more able to distinguish and judge of the Signs of the Alteration of the Weather ,
和 更多的 有能力的 到 区分 和 法官 的 这 标志 的 这 改造 的 这 天气 ，

并且更能辨别和判断天气变化的迹象。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] , [ɔː(r)] [gəʊ] [aʊt] [bʌt; bət] ['seldəm] .
than those who live altogether within Doors , or go out but seldom .
比 那些 WHO 居住 共 之内 门 ， 或者 去 出去 但 很少 .

比那些完全生活在门内，或者很少出门的人要好得多。

[ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [maɪnd] , [wɪtʃ] [teɪks] [ɒf] ['aʊə(r)] [θɔːts] ,
Another Reason is our having so many Things to mind , which takes off our Thoughts ,
其他 原因 是 我们的 拥有 所以 许多 事物 到 头脑 , 哪个 需要 离开 我们的 想法 ,

另一个原因是我们有太多事情要考虑，这分散了我们的注意力。

[ænd; ənd] ['rendəz] [ˌjuː 'es] [les] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪgnlz] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɔːltə'reiʃəns] .
and renders us less attentive to the Signals which would give up Notice of such Alterations .
和 渲染 我们 较少的 细心 到 这 信号 哪个 会 给 向上 注意 的 这样的 变化 .

这使得我们对那些会发出此类变更通知的信号的关注度降低。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [sɜːv] [ɑː'selvz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ,
It is for this Reason that we ought to serve ourselves of that Sort of Instinct which Nature has given to other Animals ,
它 是 为了 这 原因 那 我们 应该 到 服务 我们自己 的 那 种类 的 本能 哪个 自然 有 给定 到 其他 动物 ,

正因如此，我们才应该利用自然赋予其他动物的那种本能。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ɪn'fæləbl] .
and which as it is a Gift of Nature , is in a Manner infallible .
和 哪个 作为 它 是 一个 礼物 的 自然 , 是 在 一个 方式 绝对正确 .

而作为大自然的馈赠，它在某种程度上是绝对可靠的。

[ðʌs] [ɪf] [smɔːl] [bɝdz] [pruːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [dʌk] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] .
THUS if small Birds prune themselves and duck and make a shew of washing .
因此 如果 小的 鸟类 修剪 他们自己 和 鸭子 和 制作 一个 展示 的 洗涤 .

因此，如果小鸟修剪自己，躲避，并展示洗涤的景象。

[ɪf] [krəʊz] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɪf] [giːs] ['gægl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
If Crows make a great Noise in the Evening , if Geese gaggle more than usual ,
如果 乌鸦 制作 一个 伟大的 噪音 在 这 晚上 , 如果 鹅 鹅群 更多的 比 通常 ,

如果乌鸦在傍晚发出很大的叫声，如果大雁比平时更频繁地聚集在一起，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [saɪnz] [ɒv; əv] [reɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] ['ænɪmlz] [lʌv] [wet] ['weðə(r)] ,
these are all Signs of Rain , because these Animals love wet Weather ,
这些 是 全部 标志 的 雨 , 因为 这些 动物 爱 湿的 天气 ,

这些都是下雨的迹象，因为这些动物喜欢潮湿的天气。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and rejoice at the approach of it .
和 麾 在 这 方法 的 它 .

并为它的临近而欢欣鼓舞。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɪf] ['ɒks(ə)n] [laɪ] [ɒn] [ðeə(r)] [raɪt] [saɪdz] , [lʊk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] ,
On the other Hand , if Oxen lie on their Right Sides , look towards the South ,
在 这 其他 手 , 如果 牛 说谎 在 他们的 正确的 侧面 , 看 向 这 南 ,

另一方面，如果牛侧卧在右侧，则应看向南方。

[ænd; ənd] [lɪk] [ðeə(r)] [huːf] , [ɪf] [kaʊz] [lʊk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [snʌf] [ˌaɪ 'tiː] ,
and lick their Hoofs , if Cows look up in the Air , and snuff it ,
和 舔 他们的 蹄子 , 如果 牛 看 向上 在 这 空气 , 和 鼻烟 它 ,

如果母牛抬头望天，它们就会舔蹄子，然后熄灭火焰。

[ɪf] ['æsɪz] [breɪ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [ɪf] [kɒks] [krəʊ] [æt; ət][ʌn'juːʒuəl] ['aʊəz] ,
if Asses bray violently , and if Cocks crow at unusual Hours ,
如果 亚斯 嘶叫 暴力 , 和 如果 公鸡 乌鸦 在 异常 小时 ,

如果驴子发出剧烈的嘶鸣声，如果公鸡在不寻常的时间啼叫，

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ] [hen] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [kraʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [reɪn] .
but especially when a Hen and Chickens crowd into the House , these are sure Signs of Rain .
但 尤其 什么时候 一个 母鸡 和 鸡 人群 进入 这 房子 , 这些 是 当然 标志 的 雨 .

但尤其当母鸡和一群小鸡挤进屋里时，这肯定是下雨的征兆。

['ɪnsekts] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['weðə(r)] .
INSECTS also are very sensible of such Changes of Weather .
昆虫 还 是 非常 明智的 的 这样的 变化 的 天气 .

昆虫对这种天气变化也非常敏感。

[frɒgz] [krəʊk] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [wərmz] [kriːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
Frogs croak more than ordinary , Worms creep out of the Ground ,
青蛙 发牢骚 更多的 比 普通的 , 蠕虫 潜行者 出去 的 这 地面 ,

青蛙叫声比往常更频繁，蚯蚓从地里爬出来。

[məʊlz] [θrəʊ] [ʌp][mɔː(r)] [ɜːθ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] ['weðə(r)] [ɪz][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
Moles throw up more Earth than usual , because such Weather is more agreeable to them ;
鼹鼠 扔 向上 更多的 地球 比 通常 , 因为 这样的 天气 是 更多的 同意 到 他们 ;

鼹鼠会吐出比平时更多的泥土，因为这样的天气更适合它们；

['hɔːnɪts] , [wɒsps] , [ænd; ənd] [næts] , [stɪŋ] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ə'genst] [wet] ['weðə(r)] [ðæn; ðən][ɪn] [feə(r)] .
Hornets , Wasps , and Gnats , sting more frequently against wet Weather than in fair .
黄蜂队 , 黄蜂 , 和 小飞虫 , 蜇 更多的 频繁地 反对 湿的 天气 比 在 公平的 .

胡蜂、黄蜂和蚋在潮湿天气下比在晴朗天气下更容易蜇人。

['spaɪdə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [drɒp][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,
Spiders are restless and uneasy , and frequently drop from the Wall ,
蜘蛛 是 不安 和 不安 , 和 频繁地 降低 从 这 墙 ,

蜘蛛躁动不安，经常从墙上掉下来。

[ðə; ði]['hjuːmɪd][eə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] [wɛbs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['hevi] .
the humid Air getting into their Webs and making them heavy .
这 湿 空气 获得 进入 他们的 网络 和 制作 他们 重的 .

潮湿的空气进入它们的蛛网，使蛛网变得沉重。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʃʊərɪst][ænd; ənd][məʊst]['sɜːt(ə)n] [saɪn] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm] ['biːz] ,
But the surest and most certain Sign is taken from Bees ,
但 这 最可靠的 和 最多 肯定 符号 是 已采取 从 蜜蜂 ,

但最可靠、最确定的迹象来自蜜蜂。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [,inkə'məud] [baɪ] [reɪn] [ðæn; ðən]['ɔːlməʊst]['eni]['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,
which are more incommoded by Rain than almost any other Creatures , and therefore ,
哪个 是 更多的 不便 经过 雨 比 几乎 任何 其他 生物 , 和 所以 ,

它们比几乎任何其他生物都更不适宜在雨中生存，因此，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [eə(r)] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [grəʊ] ['hevi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veɪpəz] [tuː; tə] [kən'dens]
as soon as the Air begins to grow heavy , and the Vapours to condense
作为 很快 作为 这 空气 开始 到 生长 重的 , 和 这 蒸汽 到 凝结

,
,
,

当空气开始变得沉重，水蒸气开始凝结时，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [flai] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [haɪvz] , [bʌt; bət] ['aɪðə(r)] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [deɪ] ,
they will not fly from their Hives , but either remain in them all Day ,
他们 将要 不是 飞 从 他们的 麻疹 , 但 任何一个 保持 在 他们 全部 天 ,

它们不会飞离蜂巢，而是整天待在里面。

[ɔː(r)] [els] [flai] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪstəns] .
or else fly but to a small Distance .
或者 别的 飞 但 到 一个 小的 距离 .

或者只能短距离飞行。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [reɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [sʌn] - ['raɪzɪŋ] ,
If it begins to rain an Hour or two before Sun - rising ,
如果 它 开始 到 雨 一个 小时 或者 二 前 太阳 - 上升 ,

如果日出前一两个小时开始下雨，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [feə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] , [ænd; ənd] [səʊ] [kən'tɪnjuː] [ðæt] [deɪ] ,
it is like to be fair before Noon , and so continue that Day ,
它 是 喜欢 到 是 公平的 前 中午 , 和 所以 继续 那 天 ,

就像中午之前要公平对待所有人一样，当天也是如此。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [reɪn] [bɪ'gɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] [sʌn] - ['raɪzɪŋ] ,
but if the Rain begin an Hour or two after Sun - rising ,
但 如果 这 雨 开始 一个 小时 或者 二 后 太阳 - 上升 ,

但如果雨是在日出后一两个小时开始下的，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [reɪn] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [biː; bi] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] .
it is like to Rain all that Day , except the Rainbow be seen before it rains .
它 是 喜欢 到 雨 全部 那 天 , 除了 这 彩虹 是 已见 前 它 雨 .

似乎整天都会下雨，但下雨前会看到彩虹。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [klɪə(r)] , [ænd; ənd] ['iːzi] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dwel]
THIS is a short , clear , and easy Observation , and therefore I shall not dwell
这 是 一个 短的 , 清除 , 和 简单的 观察 , 和 所以 我 将 不是 住

[lɒŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
long upon it ,
长的 之上 它 ,

这是一个简短、清晰、易懂的观察，因此我不会在此赘述。

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .
but rather entertain the Reader with a few Observations on the Rainbow .
但 相当 招待 这 读者 和 一个 很少 观察 在 这 彩虹 .

但更希望通过一些关于彩虹的观察来娱乐读者。

[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['sɜːkəmstænst] .
Whenever it appears , things are thus circumstanced .
每当 它 出现 , 事物 是 因此 情境 .

每当它出现时，事情就是这样发生的。

[ðə; ði][spek'teɪtə(r)][hæz; həz][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [klaʊdz] [wɪð] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɪn]
The Spectator has the Sun behind him , and Clouds with the Bow in
这 旁观者 有 这 太阳 在后面 他 , 和 云 和 这 弓 在
[ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
them before him .
他们 前 他 .

旁观者身后是太阳，面前是带有弓形图案的云朵。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θriː] [bəʊz] [siːn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [reə(r)] .
Sometimes there are two and even three Bows seen , but this is very rare .
有时 那里 是 二 和 甚至 三 弓 已见 , 但 这 是 非常 稀有的 .

有时可以看到两到三个弓箭手，但这非常罕见。

[ðə; ði] ['kʌləs] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɑː(r); ə(r)][reɪndʒd][ɪn] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] , [vɪz] .
The Colours in the Bow are ranged in this Order , viz .
这 颜色 在 这 弓 是 范围 在 这 命令 , 即 .

弓上的颜色按以下顺序排列，即：

['vaɪələt] , ['pɜːp(ə)l] , [bluː] , [griːn] , ['jeləʊ] , ['ɒrɪndʒ] , [red] .
Violet , Purple , Blue , Green , Yellow , Orange , Red .
紫色 , 紫色的 , 蓝色的 , 绿色的 , 黄色的 , 橙子 , 红色的 .

紫罗兰色、紫色、蓝色、绿色、黄色、橙色、红色。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [draʊt] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [saɪn] [ɒv; əv] [reɪn] ,
After a long Drought the Bow is a certain Sign of Rain ,
后 一个 长的 干旱 这 弓 是 一个 肯定 符号 的 雨 ,

久旱之后，弓形出现是降雨的可靠标志。

[ɪf] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [wet] [feə(r)] ['weðə(r)] .
if after much Wet fair Weather .
如果 后 很多 湿的 公平的 天气 .

如果是在经历了漫长的阴雨天气之后。

[ɪf] [ðə; ði] [griːn] [biː; bi] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [braɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [reɪn] ,
If the Green be large and bright it is a Sign of Rain ,
如果 这 绿色的 是 大的 和 明亮的 它 是 一个 符号 的 雨 ,

如果绿色面积大且颜色鲜艳，则预示着即将下雨。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [red] [biː; bi][ðə; ði] [strɒŋgɪst] ['kʌlə(r)] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [di'nəuts] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn]
but if the Red be the strongest Colour , then it denotes Wind and Rain
但 如果 这 红色的 是 这 最强 颜色 , 然后 它 表示 风 和 雨
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

但如果红色是最强烈的颜色，那么它就代表风和雨同时出现。

[ɪf] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] [breɪks] [ʌp] [ɔːl] [æt; ət][wʌns][ðeə(r)] [wɪl] ['fɒləʊ] [sə'riːn] [ænd; ənd]['set(ə)ld] ['weðə(r)] .
If the Bow breaks up all at once there will follow serene and settled Weather .
如果 这 弓 休息 向上全部 在 一次 那里 将要 跟随 安详 和 定居 天气 .

如果弓形海啸突然完全消散，随之而来的是平静祥和的天气。

[ɪf] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [smɔːl] [reɪn] [wɪl] ['fɒləʊ] .
If the Bow be seen in the Morning small Rain will follow .
如果 这 弓 是 已见 在 这 早晨 小的 雨 将要 跟随 .

如果早晨看到弓箭，之后就会下小雨。

[ɪf] [æt; ət] [nuːn] , ['set(ə)ld][ænd; ənd] ['hevi] [reɪnz] ; [ɪf] [æt; ət] [naɪt] , [feə(r)] ['weðə(r)] .
If at Noon , settled and heavy Rains ; if at Night , fair Weather .
如果 在 中午 , 定居 和 重的 雨 ; 如果 在 夜晚 , 公平的 天气 .

如果在中午，则有大雨；如果在晚上，则天气晴朗。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['reɪnbəʊz] [ʃəʊ] [feə(r)] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]
The Appearance of two or three Rainbows shews fair Weather for the present
这 外貌 的 二 或者 三 彩虹 展示 公平的 天气 为了 这 展示

,
,
,

出现两三道彩虹预示着近期天气晴朗。

[bʌt; bət]['set(ə)ld][ænd; ənd] ['hevi] [reɪnz] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] - [taɪm] .
but settled and heavy Rains in two or three Days ' Time .
但 定居 和 重的 雨 在 二 或者 三 天 - 时间 .

但两三天内将有稳定强降雨。

['luːnə(r)] ['reɪnbəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] ['veri] ['seldəm] [siːn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli]
LUNAR Rainbows are sometimes , but very seldom seen , they are extremely
月球 彩虹 是 有时 , 但 非常 很少 已见 , 他们 是 极其

['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

月虹虽然罕见，但偶尔可见，它们极其美丽。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] ,
but much less than those that appear in the Day time , and a yellow ,
但 很多 较少的 比 那些 那 出现 在 这 天 时间 , 和 一个 黄色的 ,

但比白天出现的那些少得多，而且是黄色的，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [strɔː] ['kʌlə(r)] [prɪ'veɪlz] [məʊst] .
or rather a straw Colour prevails most .
或者 相当 一个 稻草 颜色 占上风 最多 .

或者更确切地说，稻草色最为常见。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hæpən] [səʊ]['seldəm] , [ðeɪ] ['kænɒt] [wel] [biː; bi] ['rekən] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv]
As they happen so seldom , they cannot well be reckoned amongst the Signs of
作为 他们 发生 所以 很少 , 他们 不能 出色地 是 估计 在 这 标志 的

['weðə(r)] .
Weather .
天气 .

由于这种情况很少发生，因此不能将其视为天气征兆。

[bʌt; bət] [naʊ] ,
But now ,
但 现在 ,

但现在，

['ɑːftə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['meθədz] [ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] [wen] ['reɪni] ['weðə(r)] [wɪl]
after speaking of so many different Methods of judging when rainy Weather will
后 请讲 的 所以 许多 不同的 方法 的 评判 什么时候 下雨 天气 将要

[biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ɔː(r)] [lɒŋ] [kən'tɪnjuəns] :
be of a short or long Continuance :
是 的 一个 短的 或者 长的 继续 :

在讨论了这么多判断雨天持续时间长短的不同方法之后：

[gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ['iːzəli] [meɪd] ,
Give me leave to describe two or three Instruments easily made ,
给 我 离开 到 描述 二 或者 三 仪器 容易地 制成 ,

请允许我介绍两三种容易制作的乐器。

[wɪtʃ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˌɔːltəˈreiʃəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] , [ˈkɒnstəntli] , [ænd; ənd] [ˈɜːli]
which will shew the Alterations of the Weather certainly , constantly , and early
哪个 将要 展示 这 变化 的 这 天气 当然 , 不断地 , 和 早期的
[ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [məʊst] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] .
enough for most Uses .
足够的 为了 最多 用途 .

这将准确地、持续地、及时地显示天气的变化，以满足大多数用途。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɒɪz] [səʊld] ,
THERE were some Years ago a Sort of Toys sold ,
那里 是 一些 年 前 一个 种类 的 玩具 卖 ,

几年前曾出售过一种玩具，

[wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [səʊ] [fɪkst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] ,
with a Man and a Woman so fixed before the Door of a House ,
和 一个 男人 和 一个 女士 所以 固定的 前 这 门 的 一个 房子 ,

一男一女就这样站在房子门口，

[ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [wet] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈentəd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
that at the Approach of wet Weather the Woman entered it ,
那 在 这 方法 的 湿的 天气 这 女士 进入 它 ,

雨季将至时，那女人走进了屋里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [gruː] [feə(r)] [ðə; ði] [mæn] .
and when the Weather grew fair the Man .
和 什么时候 这 天气 生长 公平的 这 男人 .

当天气转晴时，那个人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˈkætgʌt] , [wɪtʃ] [ʃriŋk] [ɪn] [wet] [ˈweðə(r)]
This was done by the Help of a Bit of Catgut , which shrinks in wet Weather
这 曾是 完毕 经过 这 帮助 的 一个 少量 的 羊肠线 , 哪个 收缩 在 湿的 天气
,
,
,

这是借助一小段羊肠线实现的，羊肠线在潮湿天气下会收缩。

[ænd; ənd] [ˈstretʃɪz] [əˈgen] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [feə(r)] .
and stretches again when it is fair .
和 伸展 再次 什么时候 它 是 公平的 .

等到天气好转，它又会再次伸展。

[ðɪs] [əˈpɪəz] [ˈbetə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪn] [ænd; ənd] [ˈplʌmɪt] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [laɪn] [biː; bi] [meɪd]
This appears better by a Line and Plummet , especially if the Line be made
这 出现 更好的 经过 一个 线 和 暴跌 , 尤其 如果 这 线 是 制成
[ɒv; əv] [gʊd] [ˈwɪpkɔːd] ,
of good Whipcord ,
的 好的 鞭绳 ,

用测线和铅锤测量效果似乎更好，尤其是如果测线是用优质鞭绳制成的。

[ðæt] [ɪz] [wel] [draɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [hʌŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈweɪnskət] ,
that is well dried , for then if it be hung against a Wainscot ,
那 是 出色地 干燥 , 为了 然后 如果 它 是 悬挂 反对 一个 护墙板 ,

必须彻底晾干，这样如果把它挂在护墙板上，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪn] [drɔːn] [ˈʌndə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪgˈzæktli] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈplʌmɪt] [ˈriːtʃɪz] ,
and a Line drawn under it exactly where the Plummet reaches ,
和 一个 线 绘制 在下面 它 确切地 在哪里 这 暴跌 到达 ,

并在铅坠到达的位置下方画一条线，

[ɪn] [ˈveri] [ˈmɒdərət] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [raɪz] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [reɪn] ,
in very moderate Weather it will be found to rise above it before Rain ,
在 非常 缓和 天气 它 将要 是 成立 到 上升 多于 它 前 雨 ,

在天气非常温和的情况下，雨前它会升到云层之上。

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪŋk][bɪ'ləʊ] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][laɪk][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [feə(r)] ;
and to sink below when the Weather is like to become fair ;
和 到 下沉 以下 什么时候 这 天气 是 喜欢 到 变得 公平的 ;

当天气即将转晴时，却沉入谷底；

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ɔːl][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [peə(r)][ɒv; əv] [skeɪlz] ,
but the best Instrument of all is a good Pair of Scales ,
但 这 最好的 乐器 的 全部 是 一个 好的 一对 的 秤 ,

但最好的乐器莫过于一副好的音阶。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [let] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [brɑːs] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] ,
in one of which let there be a brass Weight of a Pound ,
在 一 的 哪个 让 那里 是 一个 黄铜 重量 的 一个 磅 ,

其中之一应放置一个黄铜磅秤，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][sɔːlt] , [ɔː(r)][ɒv; əv][sɔːlt] - ['piːtə] [wel] [draɪd] ,
and in the other a Pound of Salt , or of Salt - Petre well dried ,
和 在 这 其他 一个 磅 的 盐 , 或者 的 盐 - 佩特雷 出色地 干燥 ,

另一份是一磅盐，或一磅干燥的硝石。

[ə; eɪ][stænd] ['biːɪŋ] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [skeɪl] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə]['hɪndə(r)][ɪts] ['fɔːlɪŋ] [tuː] [ləʊ] .
a Stand being placed under the Scale , so as to hinder its falling too low .
一个 站立 存在 放置 在下面 这 规模 , 所以 作为 到 阻碍 它是 坠落 也 低的 .

在秤下面放置一个支架，以防止秤掉得太低。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][reɪn][ðə; ði][sɔːlt] [wɪl] [swel] , [ænd; ənd][sɪŋk][ðə; ði] [skeɪl] ,
When it is inclined to rain the Salt will swell , and sink the Scale ,
什么时候 它 是 倾斜 到 雨 这 盐 将要 膨胀 , 和 下沉 这 规模 ,

当即将下雨时，盐会膨胀，而鳞片会下沉。

[wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [feə(r)] , [ðə; ði] [brɑːs] [weɪt] [wɪl] [rɪ'geɪn] [ɪts] [ə'sendənsi] .
when the Weather is growing fair , the brass Weight will regain its Ascendancy .
什么时候 这 天气 是 生长 公平的 , 这 黄铜 重量 将要 恢复 它是 优势 .

当天气转晴时，黄铜的重量将重新占据主导地位。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] .
SPRING and SUMMER .
春天 和 夏天 .

春季和夏季。

[ɪf] [ðə; ði][lɑːst] [ˌeɪ'tiːn] [deɪz] [ɒv; əv] ['februəri] [ænd; ənd][ten] [deɪz] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]
If the last eighteen Days of February and ten Days of March be for
如果 这 最后的 十八 天 的 二月 和 十 天 的 行进 是 为了
[ðə; ði][məʊst][pɑːt] ['reɪni] ,
the most part rainy ,
这 最多 部分 下雨 ,

如果二月的最后十八天和三月的十天大部分时间都在下雨，

[ðen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ['kwɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][tuː; tə][biː; bi][səʊ][tuː] :
then the Spring and Summer Quarters are like to be so too :
然后 这 春天 和 夏天 四分之一 是 喜欢 到 是 所以 也 :

那么春季和夏季学期可能也是如此：

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] [draʊt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [ɪn] [ðæt] ['siːz(ə)n] .
and I never knew a great Drought but it entered in that Season .
和 我 绝不 知道 一个 伟大的 干旱 但 它 进入 在 那 季节 .

我以前从未经历过大旱，但那一年却遭遇了旱灾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][baɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['weðə(r)] [ðɪs] [ruːl] [biː; bi] [wel] [ɔː(r)] [ɪl] ['faʊndɪd] ,
IT is easy to discover by Observation whether this Rule be well or ill founded ,
它 是 简单的 到 发现 经过 观察 无论 这 规则 是 出色地 或者 患病的 创立 ，

通过观察很容易发现这条规则是否合理。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['weðə(r)] ['aʊə(r)] ['ʃɛpərdz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] [ɔː(r)][nɒt] ,
that is to say , whether our Shepherd's Observation will serve for other Places or not ,
那 是 到 说 ， 无论 我们的 牧羊人的 观察 将要 服务 为了 其他 地点 或者 不是 ，

也就是说，我们牧羊人的观察是否适用于其他地方。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːv] [ænd; ənd] [weə(r)] [nɒt] .
and where it will serve and where not .
和 在哪里 它 将要 服务 和 在哪里 不是 .

以及它在哪些地方适用，在哪些地方不适用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] ,
But it may not be amiss to remark that it is highly probable , or rather absolutely certain ,
但 它 可能 不是 是 错误 到 评论 那 它 是 高度 可能 ，或者 相当 绝对地 肯定 ，

但值得一提的是，这种情况极有可能发生，或者说几乎可以肯定。

[ðæt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪn][wʌn] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [dɪ'tɜːmɪnz] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪn][ə'nʌðə(r)] .
that the Weather in one Season of the Year determines the Weather in another .
那 这 天气 在 一 季节 的 这 年 决定 这 天气 在 其他 .

一年中某个季节的天气决定了另一个季节的天气。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['reɪni] ['wɪntə(r)] [ðen] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪl] [biː; bi][draɪ] ,
For instance , if there be a rainy Winter then the Autumn will be dry ,
为了 实例 ，如果 那里 是 一个 下雨 冬天 然后 这 秋天 将要 是 干燥 ，

例如，如果冬季多雨，那么秋季就会干燥。

[ɪf] [ə; eɪ][draɪ] [sprɪŋ] , [ðen] [ə; eɪ] ['reɪni] ['wɪntə(r)] .
if a dry Spring , then a rainy Winter .
如果 一个 干燥 春天 ， 然后 一个 下雨 冬天 .

如果春天干旱，那么冬天就会多雨。

['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [hæd; həd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ɒd] ['seɪɪŋz] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
Our Forefathers had abundance of odd Sayings upon this Subject ,
我们的 祖先 有 丰富 的 奇怪的 谚语 之上 这 主题 ，

我们的祖先关于这个主题有很多奇特的谚语，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['prɒvɜːbz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] , [bʌt; bət][ai] [daʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɪfrəntli] ['faʊndɪd] ,
and some Proverbs for every Month in the Year , but I doubt they were indifferently founded ,
和 一些 箴言 为了 每一个 月 在 这 年 ， 但 我 怀疑 他们 是 漠不关心 创立 ，

还有一些每月箴言，但我怀疑它们的依据是否公正。

[haʊ'evə(r)][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,
however there can be no Harm in observing them ,
然而 那里 能 是 不 伤害 在 观察 他们 ，

然而，观察它们并无害处。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] .
in order to discover whether there be any thing in them or not .
在 命令 到 发现 无论 那里 是 任何 事物 在 他们 或者 不是 .

为了发现其中是否含有任何物质。

[friːz] [ðə; ði][pɒt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)]
Janiveer freeze the Pot by the Fire
贾尼维尔 冻结 这 锅 经过 这 火

Janiveer 将锅放在火边冻住

[ɪf] [ðə; ði] [grɑːs] [grəʊ] [ɪn]
If the Grass grow in Janiveer
如果 这 草 生长 在 贾尼维尔

如果 Janiveer 的草长出来

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔːrt] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] .
It grows the worse for't all the Year .
它 生长 这 更糟 堡 全部 这 年 .

一年之中，情况只会越来越糟。

[ðə; ði] ['weltʃmən] [hæd; həd]['rɑːðə(r)] [siː] [hɪz; ɪz][dæm][ɒn][ðə; ði][bɪə(r)]
The Welchman had rather see his Dam on the Bier
这 韦尔奇曼 有 相当 看 他的 坝 在 这 柩

这位威尔士人宁愿看到他的水坝躺在灵柩上

[ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][feə(r)] - .
Than to see a fair Februeer .
比 到 看 一个 公平的 - .

比看到一个漂亮的二月更棒。

[mɑːtʃ] [wɪnd] [ænd; ənd] [meɪ] [sʌn]
March Wind and May Sun
行进 风 和 可能 太阳

三月之风，五月之阳

[meɪk] [kləʊðz] [waɪt] [ænd; ənd] [meɪdz] [dʌn] .
Make Clothes white and Maids Dun .
制作 衣服 白色的 和 女佣 逼债 .

把衣服弄白，把女仆弄灰。

[wen] ['eɪprəl] [bləʊz] [hɪz; ɪz] [hɔːn]
When April blows his Horn
什么时候 四月 打击 他的 喇叭

当四月吹响他的号角

[ɪts] [gʊd] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)] [heɪ] [ænd; ənd] [kɔːn] .
It's good both for Hay and Corn .
它是 好的 两个都 为了 干草 和 玉米 .

它对干草和玉米都有好处。

[æn; ən]['eɪprəl] [flʌd]
An April Flood
一个 四月 洪水

四月洪水

['kæriz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [frɒg] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bruːd] .
Carries away the Frog and her Brood .
携带 离开 这 青蛙 和 她 幼虫 .

带走了青蛙和它的幼崽。

[ə; eɪ][kəʊld] [meɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪndi]
A cold May and a windy
一个 寒冷的 可能 和 一个 刮风

五月寒冷多风

[meɪks] [ə; eɪ] [fʊl] [bɑːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪndi] .
Makes a full Barn and a Findy .
制作 一个 满的 谷仓 和 一个 芬迪 .

可以建造一个完整的谷仓和一个小型仓库。

[ə; eɪ] [meɪ] [flʌd] ['nevə(r)][dɪd] [gʊd] .
A May Flood never did good .
一个 可能 洪水 绝不 做过 好的 .

五月洪水从来都不是好事。

[ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['biːz] [ɪn] [meɪ]
A Swarm of Bees in May
一个 蜂群 的 蜜蜂 在 可能

五月的一群蜜蜂

[ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] .
Is worth a Load of Hay .
是 值得 一个 加载 的 干草 .

价值连城。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [swɔːm] [ɪn][dʒʊ'laɪ]
But a Swarm in July
但 一个 蜂群 在 七月

但七月份发生了一场蜂群事件

[ɪz][nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ][flai] , & [siː] .
Is not worth a Fly , & c .
是 不是 值得 一个 飞 , & c .

不值得一提，等等。

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV .
25 .

二十五、

['wɪntə(r)] .
WINTER .
冬天 .

冬天。

[ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
If the latter End of October and Beginning of November be for the
如果 这 后者 结尾 的 十月 和 开始 的 十一月 是 为了 这
[məʊst][pɑːt] [wɔːm] [ænd; ənd] ['reɪni] ,
most Part warm and rainy ,
最多 部分 温暖的 和 下雨 ,

如果十月下旬和十一月初大部分时间天气温暖多雨，

[ðen] ['dʒænjuəri][ænd; ənd] ['februəri] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['frɒsti] [ænd; ənd][kəʊld] , [ɪk'sept] ['ɑːftə(r)]
then January and February are like to be frosty and cold , except after
然后 一月 和 二月 是 喜欢 到 是 霜冻 和 寒冷的 , 除了 后
[ə; eɪ] ['veri] [draɪ] ['sʌmə(r)] .
a very dry Summer .
一个 非常 干燥 夏天 .

那么，除非是在一个非常干燥的夏季之后，否则一月和二月可能会比较寒冷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['evɪdənt] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti]
IT is very evident , supposing this Observation to be true , as I am pretty
它 是 非常 明显 , 假如 这 观察 到 是 真的 , 作为 我 是 漂亮的
['kɒnfɪdənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
confident it is ,
自信的 它 是 ,

这一点非常明显，假设这个观察结果属实（我对此相当有信心），

[ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ɪn] [ðæt] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɪtʃ]
that the Reason of it is to be sought in that Balance of the Weather which
那 这 原因 的 它 是 到 是 寻求 在 那 平衡 的 这 天气 哪个
['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] .
Providence has established .
普罗维登斯 有 已确立的 .

其原因在于上帝所设定的气候平衡。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [səʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [riːp] ,
There is not only a Time to sow , and a Time to reap ,
那里 是 不是 仅有的 一个 时间 到 母猪 , 和 一个 时间 到 收割 ,

不仅有播种的时候，也有收割的时候，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][draɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wet] ['weðə(r)] ,
but there is a Time also for dry and a Time for wet Weather ,
但 那里 是 一个 时间 还 为了 干燥 和 一个 时间 为了 湿的 天气 ,

但也有旱季和雨季之分。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [duː; də] [nɒt] ['hæpən] [æt; ət] ['prɒpə(r)] ['siːz(ə)nz] , [ðeɪ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] ['hæpən] [æt; ət]
and if these do not happen at proper Seasons , they will certainly happen at
和 如果 这些 做 不是 发生 在 恰当的 季节 , 他们 将要 当然 发生 在
['ʌðə(r)] ['siːz(ə)nz] ;
other Seasons ;
其他 季节 ;

如果这些事情没有在合适的季节发生，那么它们肯定会在其他季节发生；

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [fə'lɑːsəfərz] [hæθ] [di'səːnd] ,
for not only the Wisdom of Philosophers hath discerned ,
为了 不是 仅有的 这 智慧 的 哲学家 有 辨别 ,

因为不仅哲学家们的智慧已经洞察到，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [daʊt] ,
but their Experiments and Observations have put it out of doubt ,
但 他们的 实验 和 观察 有 放 它 出去 的 怀疑 ,

但他们的实验和观察已经证实了这一点，这一点毋庸置疑。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ruːl] [ɔː(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [əb'zɜːvd] [bɪ'twiːn] [wet] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [draɪ]
that there is a certain Rule or Proportion observed between wet Weather and dry
那 那里 是 一个 肯定 规则 或者 部分 观察到 之间 湿的 天气 和 干燥
[ɪn] ['evri] ['kʌntri] ,
in every Country ,
在 每一个 国家 ,

每个国家都存在着一定的雨季和旱季之间的规律或比例。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['evri] ['ænjuəl] [ˌrevə'luːʃn] ,
so that it is nearly the same in every annual Revolution ,
所以 那 它 是 几乎 这 相同的 在 每一个 年度的 革命 ,

所以每年的革命几乎都是如此。

['naɪðə(r)] [ɪz] [wet] [ænd; ənd] [draɪ] ['weðə(r)] ['əʊnli] , [bʌt; bət] [hɒt] [ænd; ənd] [kəʊld] , ['əʊpən] [ænd; ənd] [frɒst] ,
neither is wet and dry Weather only , but hot and cold , open and frost ,
两者都不 是 湿的 和 干燥 天气 仅有的 , 但 热的 和 寒冷的 , 打开 和 霜 ,

不仅有干湿之分，还有冷热、晴天和霜冻之分。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] , [frɒm; frəm] [wens] [wiː; wi] [siː] ,
that are thus regulated , from whence we see ,
那 是 因此 受监管 , 从 何处 我们 看 ,

由此可见，这些都受到规范，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [ˌreprɪ'zents] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [gɑːdz] ['set(ə)lɪŋ] [θɪŋz] [baɪ] [weɪt] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] ,
that when the Scripture represents to us God's settling Things by Weight and Measure ,
那 什么时候 这 圣经 代表 到 我们 神的 安顿 事物 经过 重量 和 措施 ,

当圣经向我们展示上帝用重量和尺度来衡量事物时，

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [nɒt] ['əʊnli] ['elɪgəntli] , [bʌt; bət] [ɪg'zæktli] .
it speaks not only elegantly , but exactly .
它 说话 不是 仅有的 优雅地 , 但 确切地 .

它不仅表达得优雅，而且准确无误。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [miːn] [baɪ] ['prɒvɪdəns] ['eni] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɔː(r)] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv] [ɔːl'maɪti] ['paʊə(r)] ,
For we do not mean by Providence any extraordinary or supernatural Interposition of almighty Power ,
为了 我们 做 不是 意思是 经过 普罗维登斯 任何 非凡的 或者 超自然 插入 的 全能的 力量 ,

因为我们所说的"天意"并非指全能力量的任何非凡的或超自然的干预，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] ['ɔːdə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔːl'maɪti] ['biːɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kɒmənli] [kɔːl] ['neɪtʃə(r)] .
but the constant and settled Order established by the Will of that almighty Being which we commonly call Nature .
但 这 持续的 和 定居 命令 已确立的 经过 这 将要 的 那 全能的 存在 哪个 我们 通常 称呼 自然 .

但是，由全能的造物主意志所建立的恒定而稳定的秩序，我们通常称之为自然。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] ['vʌlgə(r)] [ˌʌndə'stændiŋ] [tuː; tə] [mis'teik] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
THERE is nothing easier than for vulgar Understandings to mistake the Meaning of Words ,
那里 是 没有什么 更轻松 比 为了 庸俗 理解 到 错误 这 意义 的 字 ,

庸俗的理解很容易误解词语的含义。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [wiːk] [maɪndz] [kən'vɜːt] ,
and by a Superstition natural to weak Minds convert ,
和 经过 一个 迷信 自然的 到 虚弱的 思想 转变 ,

而迷信这种天性容易使意志薄弱的人皈依，

[wɒt] [ðeɪ] [ɪm'pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stænd] ['ɪntuː] ['nəʊʃ(ə)nz] [ðæt] [pə'pleks] [ænd; ənd] [kən'faʊnd] [ðem; ðəm] .
what they imperfectly understand into Notions that perplex and confound them .
什么 他们 不完美地 理解 进入 概念 那 困扰 和 混杂 他们 .

他们将不完全理解的事物变成了令他们困惑不解的概念。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] ['prəʊsiːdz] [ðæt] [ɪn] ['kɒmən] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wʌn] [h'iəz] ['piːp(ə)l] [spiːk] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ,
Hence it proceeds that in common Conversation one hears People speak of Nature as of a Being ,
因此 它 收益 那 在 常见的 对话 一 听到 人们 说话 的 自然 作为 的 一个 存在 ,

因此，在日常对话中，人们常常把自然视为一种存在。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [sə'bɔːdɪnət] ['deɪəti; 'diːəti] , [ˌweər'æz] [ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] ,
or a Kind of subordinate Deity , whereas in Reality the true Meaning of Nature is ,
或者 一个 种类 的 下属 神 , 然而 在 现实 这 真的 意义 的 自然 是 ,

或者说是一种从属的神灵，而实际上，自然的真正含义是：

[ðæt] [ˈɔːdə(r)][ɔː(r)] [lɔː] [wɪtʃ] [ɡɒd] [hæz; həz] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] ,
that Order or Law which God has established in the Universe ,
那 命令 或者 法律 哪个 上帝 有 已确立的 在 这 宇宙 ,

上帝在宇宙中建立的秩序或法则

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [lait] [wiː; wi][əˈkwaɪə(r)][baɪ]
and the Knowledge of Nature is no more than the Light we acquire by
和 这 知识 的 自然 是 不 更多的 比 这 光 我们 获得 经过
[ˈstʌdi] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɔːz] .
Study into the Connexion of those Laws .
学习 进入 这 连接 的 那些 法律 .

而自然知识不过是我们通过研究这些规律之间的联系而获得的启迪。

[ɪn] [ðɪs] [sens] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
In this Sense Experience is a Kind of Revelation , that is to say ,
在 这 感觉 经验 是 一个 种类 的 启示 , 那 是 到 说 ,

从这个意义上讲，经验是一种启示，也就是说，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][frɒm; frəm] [wɪˈðaʊt] , [ænd; ənd][ɪz]
it is a Sort of Knowledge that comes to us from without , and is
它 是 一个 种类 的 知识 那 来 到 我们 从 没有 , 和 是
[ɪnˈfæləbl] [ɪn][ɪtˈself] ,
infallible in itself ,
绝对正确 在 本身 ,

它是一种来自外部的知识，并且其本身是绝对正确的。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪnˈdiːd] [ɡəʊ][ɒn] [rɒŋ] [ænd; ənd] [dɪˈsiːv] [ɑːˈselvz] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːɡjʊm(ə)nts][wiː; wi] [reɪz]
we may indeed go on wrong and deceive ourselves in the Arguments we raise
我们 可能 的确 去 在 错误的 和 欺骗 我们自己 在 这 论点 我们 增加
[frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,
from it ,
从 它 ,

我们确实可能会犯错，并在由此提出的论点中自欺欺人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ˈɡraʊndɪd] [əˈpɒn][ɪkˈsperɪm(ə)nts][ˈnevə(r)][ˈveəriz] .
but the Knowledge grounded upon Experiments never varies .
但 这 知识 接地 之上 实验 绝不 变化 .

但是，基于实验的知识永远不会改变。

[ðɪs] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈwaɪzə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [trʌst] [ðɪs] [sɔːt]
THIS is sufficient to shew us how much wiser a Thing it is to trust this Sort
这 是 充足的 到 展示 我们 如何 很多 更明智 一个 事物 它 是 到 相信 这 种类
[ɒv; əv][ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [ˈnɒlɪdʒ] ,
of experimental Knowledge ,
的 实验 知识 ,

这足以向我们展示，相信这种实验性知识是多么明智之举。

[ðen] [tuː; tə] [pʊt] [ˈeni] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈaɪd(ə)l] [ˈsaɪəns] [wɪtʃ] [əˈmjuːzd] [ˈaʊə(r)] [ˈfɔːˌfɑːðəz] ,
then to put any Faith in that Kind of idle Science which amused our Forefathers ,
然后 到 放 任何 信仰 在 那 种类 的 闲置的 科学 哪个 觉得好笑 我们的 祖先 ,

然后，竟然有人会相信那种取悦我们祖先的无稽之谈——科学。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ˈɔːlmənæk] [mˈeɪkəz] [tuː; tə] [dɪˈluːd] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈliːd] [ðem; ðəm] .
and enabled Almanac Makers to delude and mislead them .
和 已启用 年鉴 创客 到 妄想 和 误导 他们 .

并使年鉴制作者得以欺骗和误导他们。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [wiː; wi][juːz][ðə; ði] [ˈlʊməˌneri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] ,
It is true we use the Luminaries as well as they ,
它 是 真的 我们 使用 这 杰出人物 作为 出色地 作为 他们 ,

的确，我们也像他们一样利用这些发光体，

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][juːz][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]['mænə(r)] ,
but then we use them in a rational Manner ,
但 然后 我们 使用 他们 在 一个 合理的 方式 ,

但我们会以理性的方式使用它们。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][ɪm'pəʊz] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [saɪn] [ə'pɒn]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ,
and do not pretend to impose this or that Sign upon other People ,
和 做 不是 假装 到 强加 这 或者 那 符号 之上 其他 人们 ,

不要试图将这种或那种标志强加于他人，

[bʌt; bət] ['beəli] [set] [daʊn] ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
but barely set down our own Observations ,
但 仅仅 放 向下 我们的 自己的 观察 ,

但我们几乎没有记录下自己的观察结果，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd]['verɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə]
which are to be examined and verified by the Experience of those to
哪个 是 到 是 检查 和 已验证 经过 这 经验 的 那些 到
[huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səb'mɪtɪd] .
whom they are submitted .
谁 他们 是 提交 .

这些内容需要由接受它们的人的经验来检验和验证。

[ðə; ði][ə'strɒlədʒə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ɪn'sist][ɒn] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn]['neɪtʃə(r)] ;
The Astrologer on the other Hand insists on what are not in Nature ;
这 占星家 在 这 其他 手 坚持 在 什么 是 不是 在 自然 ;

另一方面，占星家却坚持认为自然界中不存在某些东西；

[ðə; ði] [twelv] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
the twelve Houses are a mere Invention ,
这 十二 房屋 是 一个 仅仅 发明 ,

十二宫只是人为捏造的，

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['prɒpətiz] [ə'skraɪbd][tuː; tə][ðə; ði] [sə'lestiəl] [saɪnz] , [ænd; ənd][tuː; tə]
and so are all the Properties ascribed to the celestial Signs , and to
和 所以 是 全部 这 特性 归因于 到 这 天体 标志 , 和 到
[ðə; ði]['plænɪts] ;
the Planets ;
这 行星 ;

因此，所有归于天体星座和行星的属性也是如此；

[mɪə(r)] [driːmz] [ænd; ənd] ['fɪkʃənz] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [tʃiːt] [ænd; ənd][ɪm'pəʊz][ə'pɒn]
mere Dreams and Fictions devised by the Cunning to cheat and impose upon
仅仅 梦想 和 虚构 设计 经过 这 狡猾 到 欺骗 和 强加 之上
[ðə; ði]['ɪgnərənt] ,
the Ignorant ,
这 无知 ,

只不过是狡猾之人为了欺骗和蒙蔽无知者而编造的梦境和虚构故事罢了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪk'spləʊdɪd] [ɪf] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and which had been long ago exploded if People had brought them to
和 哪个 有 到过 长的 前 爆炸了 如果 人们 有 带来 他们 到
[ðə; ði]['əʊnli] [test] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l] ,
the only Test of which they are capable ,
这 仅有的 测试 的 哪个 他们 是 有能力的 ,

如果人类将它们带到它们所能承受的唯一考验面前，它们早就爆炸了。

[ai] [miːn] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ; [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)][dɪd] , ['nevə(r)] [wɪl] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd]
I mean that of Experience ; with which they never did , never will , and indeed
我 意思是 那 的 经验 ; 和 哪个 他们 绝不 做过 , 绝不 将要 , 和 的确

['nevə(r)][kæn; kən] [ə'griː] :
never can agree :
绝不 能 同意 :

我指的是经验；他们过去从未、将来也不会、也永远不可能认同经验：

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [ruːlz] ['gɪv(ə)n][baɪ]['aʊə(r)] ['ʃepəd] , [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] ,
whereas the Rules given by our Shepherd , are such as we have shewn ,
然而 这 规则 给定 经过 我们的 牧羊人 , 是 这样的 作为 我们 有 展示 ,

而我们牧羊人所赐的规条，正如我们所展示的：

[suːt] ['pɜːfɪktli] [wel] [wɪð] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['stjuːdiəs] [p'ɜːsənz] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] .
suit perfectly well with Remarks of other studious Persons in all Ages .
套装 完美 出色地 和 评论 的 其他 好学的 人 在 全部 年龄 .

与各个年龄段其他好学之士的评价非常吻合。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ɪf] [ɒk'təʊbə(r)][ænd; ənd][nəʊ'vembə(r)][biː; bi] [snəʊ] [ænd; ənd] [frɒst] ,
If October and November be Snow and Frost ,
如果 十月 和 十一月 是 雪 和 霜 ,

如果十月和十一月是雪和霜，

[ðen] ['dʒænjuəri][ænd; ənd] ['februəri] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['əʊpən][ænd; ənd][maɪld] .
then January and February are like to be open and mild .
然后 一月 和 二月 是 喜欢 到 是 打开 和 温和的 .

那么一月和二月的天气可能晴朗温和。

[æz; əz] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [stændz][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] ,
AS this Observation stands on the same Foundation with the last ,
作为 这 观察 站立 在 这 相同的 基础 和 这 最后的 ,

由于这一观察结果与上一个观察结果建立在同一基础上，

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [dwel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [pə'tɪkjələli] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] [wɪð] [maɪ]
we need not dwell upon it particularly , and therefore I shall proceed with my
我们 需要 不是 住 之上 它 特别 , 和 所以 我 将 继续 和 我的

['fɔːmə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
former Reflections .
以前的 反思 .

我们不必对此过多赘述，因此我将继续我之前的思考。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] , [ɪz][tuː; tə] ['stʌdi] ['neɪtʃə(r)] .
The only Way to be acquainted with Nature , is to study Nature .
这 仅有的 方式 到 是 熟人 和 自然 , 是 到 学习 自然 .

了解自然的唯一途径就是研究自然。

[ɔːl] ['sɪstəmz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bɪlt] [ə'pɒn] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
All Systems of human Invention that are not built upon Experiments ,
全部 系统 的 人类 发明 那 是 不是 建造 之上 实验 ,

所有并非建立在实验基础上的人类发明体系，

[ɑː(r); ə(r)]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,
are sooner or later found to be false , because , to say the Truth ,
是 很快 或者 之后 成立 到 是 错误的 , 因为 , 到 说 这 真相 ,

迟早会被证明是错误的，因为，说实话，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'traivəns] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪt] [ɒv; əv]
they are nothing better than ingenious Contrivances invented by the Wit of
他们 是 没有什么 更好的 比 巧妙 诡计 发明 经过 这 有 的
[mæn] , [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .
Man , to conceal his Ignorance .
男人 , 到 隐藏 他的 无知 .

它们只不过是人类为了掩盖自己的无知而发明的巧妙计谋罢了。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][bɪ'həʊld] ,
In order to account for what we behold ,
在 命令 到 帐户 为了 什么 我们 看哪 ,

为了解释我们所看到的一切，

[wiː; wi][mʌst; məst][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [teɪk] [peɪnz][tuː; tə][biː; bi] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][fækt] ,
we must first of all take Pains to be well acquainted with the Fact ,
我们 必须 第一的 的 全部 拿 疼痛 到 是 出色地 熟人 和 这 事实 ,

我们首先必须努力充分了解事实，

[ænd; ənd][nɒt]['sʌfə(r)] [ɑː'selvz] [tuː; tə][biː; bi][led] [ə'weɪ] [baɪ] [ə'pɪnjən] .
and not suffer ourselves to be led away by Opinion .
和 不是 遭受 我们自己 到 是 引领 离开 经过 观点 .

不要被舆论左右。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt] [ai] [miːn] , [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [æn; ən] ['ɪnstəns] .
In order to explain what I mean , I shall give an Instance .
在 命令 到 解释 什么 我 意思是 , 我 将 给 一个 实例 .

为了解释我的意思，我将举一个例子。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['vʌlgə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ,
All the World knows that not only the vulgar , but the learned ,
全部 这 世界 知道 那 不是 仅有的 这 庸俗 , 但 这 学习 ,

全世界都知道，不仅是庸俗之人，就连博学之士也知道这一点。

[wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['eɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['erə(r)] [ə'baʊt] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
were for many Ages in a constant Error about Corruption ,
是 为了 许多 年龄 在 一个 持续的 错误 关于 腐败 ,

长期以来，人们对腐败的看法一直存在误区。

[ænd; ənd] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ænɪm(ə)l] [hiːt]
and really believed that the Heat of the Sun , and even animal Heat
和 真的 相信 那 这 热 的 这 太阳 , 和 甚至 动物 热
[prə'djuːst] [wərmz] ,
produced Worms ,
生产 蠕虫 ,

他真的相信太阳的热量，甚至动物的热量都会产生蠕虫。

['mægəts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] .
Maggots , and other living Creatures .
蛆 , 和 其他 活的 生物 .

蛆虫和其他生物。

['meni] [greɪv] ['raɪtər] ['kærid] [ðə; ði] [θɪŋ] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][juː 'es][ɒv; əv][ræts] , [maɪs] ,
Many grave Writers carried the Thing farther , and told us of Rats , Mice ,
许多 严重 作家 携带 这 事物 更远 , 和 讲述 我们 的 老鼠 , 小鼠 ,

许多严肃的作家进一步讲述了这件事，并告诉我们关于老鼠、耗子、

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] [prə'djuːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [naɪl] ,
and other Creatures produced out of the Slime of the River Nile ,
和 其他 生物 生产 出去 的 这 粘液 的 这 河 尼罗河 ,

以及其他由尼罗河淤泥中产生的生物，

[baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,
by the Heat of the Sun in Egypt ,
经过 这 热 的 这 太阳 在 埃及 ,

在埃及烈日炙烤下

[wɪtʃ] [mait] ['veri] [wel] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] ['fænsid] [ðeɪ] [sɔː] ['evri] [deɪ]
which might very well pass for Truth among those who fancied they saw every Day
哪个 可能 非常 出色地 经过 为了 真相 之中 那些 WHO 幻想 他们 锯 每一个 天
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪk] ['neɪtʃə(r)] :
something of the like Nature :
某物 的 这 喜欢 自然 :

对于那些自以为每天都能看到类似自然景象的人来说，这很可能被当作真理：

[ai] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
I mean in the Corruption of Flesh and other Things ,
我 意思是 在 这 腐败 的 肉 和 其他 事物 ,

我的意思是，在《肉体的腐败和其他事物》一书中，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][bɪ'həʊld] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] .
in which we behold Thousands of living Creatures .
在 哪个 我们 看哪 数千 的 活的 生物 .

我们在这里可以看到成千上万的生物。

[æn; ən][ɪ'tæliən] [fə'lɒsəfə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ðɪs] [həʊl] ['dɒktrɪn] [æt; ət][wʌns] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]
AN Italian Philosopher destroyed this whole Doctrine at once , by a simple and
一个 意大利语 哲学家 损毁 这 所有的 教义 在 一次 , 经过 一个 简单的 和
['iːzi] [ɪk'sperɪmənt] .
easy Experiment .
简单的 实验 .

一位意大利哲学家通过一个简单易行的实验，一下子就推翻了这一整个理论。

[hiː; hi][ɪk'spəʊzd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rɔː] [fleʃ] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] ['ves(ə)l] [wel] ['kʌvəd] [wɪð] [gɔːz] [tuː; tə]
He exposed a Piece of raw Flesh in a glass Vessel well covered with Gauze to
他 裸露 一个 片 的 生的 肉 在 一个 玻璃 血管 出色地 涵盖 和 纱布 到
[ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [sʌn] ,
the Air and Sun ,
这 空气 和 太阳 ,

他将一块生肉放在玻璃容器中，用纱布严密覆盖，暴露在空气和阳光下。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [,aɪ 'tiː]['pjuːtrɪfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [prə'djuːsɪŋ] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] .
and found that it putrefied without producing any living Creatures .
和 成立 那 它 腐烂的 没有 生产 任何 活的 生物 .

结果发现它腐烂了，没有产生任何生物。

[ðɪs] [ʃəʊ] [haʊ] ['keəf(ə)l][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][fækts] ;
This shews how careful we ought to be with Respect to Facts ;
这 展示 如何 小心 我们 应该 到 是 和 尊重 到 事实 ;

这说明我们在对待事实时应该多么谨慎；

[fɔː(r); fə(r)] [tɪl] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt][wɒz; wəz] [meɪd] , [nəʊ] ['bɒdi] ['daʊtɪd] [ðæt] ['vɜːmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [bred]
for till this Experiment was made , no Body doubted that Vermin were bred
为了 直到 这 实验 曾是 制成 , 不 身体 怀疑 那 害虫 是 繁殖
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

在进行这项实验之前，没有人怀疑害虫是由……繁殖的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['pjuːtrɪfaɪd] ['bɒdɪz] ;
as well as in putrefied Bodies ;
作为 出色地 作为 在 腐烂的 身体 ;

以及在腐烂的尸体中；

[ˌweər'æz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)]
whereas we are now satisfied that the Heat of the Sun can no more
然而 我们 是 现在 使满意 那 这 热 的 这 太阳 能 不 更多的

[prə'djuːs] [ə; eɪ] [wɜːm] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mægət] ,
produce a Worm or a Maggot ,
生产 一个 蠕虫 或者 一个 蛆 ,

既然我们现在已经确信太阳的热量不再能产生蠕虫或蛆虫，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)][æn; ən] ['elɪfənt] .
than a Horse or an Elephant .
比 一个 马 或者 一个 大象 .

比马或大象更胜一筹。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wiː; wi] [mait] ['əʊpən][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] ,
By the same Examination we might open the Way to Knowledge ,
经过 这 相同的 考试 我们 可能 打开 这 方式 到 知识 ,

通过同样的审视，我们或许能够开启通往知识的道路。

[baɪ] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['erə(r)z] .
by driving out a Multitude of other Errors .
经过 驾驶 出去 一个 民众 的 其他 错误 .

通过排除其他众多错误。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðem; ðəm] ,
But the Humour of taking Things for granted without inquiring into them ,
但 这 幽默 的 采取 事物 为了 的确 没有 查询 进入 他们 ,

但幽默之处在于，人们往往不去探究事物背后的原因，而将之视为理所当然。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] ,
and then endeavouring to account for them by dint of Reasoning ,
和 然后 努力 到 帐户 为了 他们 经过 凹痕 的 推理 ,

然后试图通过推理来解释它们，

[ə'mjuːz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːls] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,
amuses us with a false shew of Wisdom ,
娱乐 我们 和 一个 错误的 展示 的 智慧 ,

他以虚假的智慧戏弄我们，

[ænd; ənd] [in'kʌridʒz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pə'sɪst] ['ɒbstɪnətli] [ɪn][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [wiːk] [ænd; ənd]
and encourages us to persist obstinately in the Maintenance of weak and
和 鼓励 我们 到 坚持 顽固地 在 这 维护 的 虚弱的 和

['fuːlɪʃ] ['nəʊʃ(ə)nz] .
foolish Notions .
愚蠢 概念 .

并鼓励我们顽固地坚持维护薄弱和愚蠢的观念。

[tuː; tə] [ə'plai] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪŋ] .
TO apply this to the Subject of which we are treating .
到 申请 这 到 这 主题 的 哪个 我们 是 治疗 .

将此应用于我们正在讨论的主题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs][ænd; ənd][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
It is certainly a curious and a useful Thing to understand the Nature of
它 是 当然 一个 好奇的 和 一个 有用 事物 到 理解 这 自然 的

[ðə; ði] ['weðə(r)] ,
the Weather ,
这 天气 ,

了解天气的本质无疑是一件既有趣又有用的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] ['hæpən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .
and to know how the Changes that happen in it come to pass .
和 到 知道 如何 这 变化 那 发生 在 它 来 到 经过 .

并了解其中发生的变化是如何发生的。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truː] [wei] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
The Business is to find out the true Way of coming at this kind of Knowledge ,
这 商业 是 到 寻找 出去 这 真的 方式 的 未来 在 这 种类 的 知识 ,

这项事业的目的是找出获取这类知识的真正途径。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [əd'vɑːnst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ,
and upon the Principles that I have advanced , it is very evident that the ,
和 之上 这 原则 那 我 有 先进的 , 它 是 非常 明显 那 这 ,

根据我提出的原则，很明显，

['əʊnli]['sɜːt(ə)n] [wei] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
only certain Way of coming at it is by Observation .
仅有的 肯定 方式 的 未来 在 它 是 经过 观察 .

唯一确定的获取途径是通过观察。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sləʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ʃʊə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [truːθ] ,
This is a slow but a sure Method of arriving at Truth ,
这 是 一个 慢的 但 一个 当然 方法 的 抵达 在 真相 ,

这是通往真理的一种缓慢但可靠的方法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

班伯里牧羊人根据四十(The Shepherd of Banbury's Rules to Judge of)

第3/3页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spesɪmən] [hɪə(r)]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] , [ɒv; əv][wʌn] [mænz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
and the Specimen here given us , of one Man's Observations ,
和 这 标本 这里 给定 我们 , 的 一 男人的 观察 ,

而这里呈现给我们的样本，乃是一位观察者的观察结果。

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [suːn] [gəʊ]
is enough to convince us that a little Diligence and Application would soon go
是 足够的 到 说服 我们 那 一个 小的 勤勉 和 应用 会 很快 去
[ə; eɪ] [greɪt] [wei] [tə'wɔːdz] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [æz; əz] [mait] [ɪ'neɪb(ə)l]
a great Way towards forming a Body of such Observations as might enable
一个 伟大的 方式 向 成型 一个 身体 的 这样的 观察 作为 可能 使能够
[ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['θʌrəli] ,
us to understand the Weather thoroughly ,
我们 到 理解 这 天气 彻底 ,

这足以让我们相信，只要稍加勤奋和努力，很快就能积累起大量的观测数据，从而使我们能够彻底了解天气。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ɪts] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'reiʃəns] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti]
and to predict its Changes and Alterations with a great Degree of Certainty
和 到 预测 它是 变化 和 变化 和 一个 伟大的 程度 的 肯定
.
:
.

并能以高度的确定性预测其变化和演变。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðɪs] [peɪnz] , [wiː; wi][mʌst; məst]['kɒntent] [ɑː'selvz] [wɪð] [wɒt] [hæθ] [biːn]
If we will not take this Pains , we must content ourselves with what hath been
如果 我们 将要 不是 拿 这 疼痛 , 我们 必须 内容 我们自己 和 什么 有 到过
[ɔːl'redi] [dɪ'skʌvəd] ,
already discovered ,
已经 发现 ,

如果我们不愿付出这些努力，就只能满足于已有的发现。

[ɔː(r)] [ɪf] ['aʊə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪk'skluːd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
or if our Conditions of Life exclude us from the Opportunities of making
或者 如果 我们的 状况 的 生活 排除 我们 从 这 机会 的 制作
[sʌtʃ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
such Observations ,
这样的 观察 ,

或者，如果我们的生活条件使我们无法进行此类观察，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][help] [ɑː'selvz] [baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː] ,
it is certainly a right Thing to help ourselves by inquiring into ,
它 是 当然 一个 正确的 事物 到 帮助 我们自己 经过 查询 进入 ,

通过调查研究来帮助自己，这当然是正确的做法。

[ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [æz; əz]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][hæv; həv] [meɪd] [ænd; ənd][tuː; tə]
and reasoning upon such Observations as other People have made and to
和 推理 之上 这样的 观察 作为 其他 人们 有 制成 和 到
[fə'sɪlɪteɪt] [ðɪs] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
facilitate this as far as possible ,
促进 这 作为 远的 作为 可能的 ,

并根据其他人的观察结果进行推理，并尽可能为此提供便利，

[ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][peɪnz][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ['kɒmənt(ə)ri] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['ʃɛpərdz] [ruːlz] ;
I have taken the Pains to write this Commentary upon our Shepherd's Rules ;
我 有 已采取 这 疼痛 到 写 这 评论 之上 我们的 牧羊人的 规则 ;

我费尽心思撰写了这篇关于我们牧羊人守则的评注;

[wɪtʃ] [ai][həʊp] [wɪl] ['rendə(r)][ðem; ðəm][mɔː(r)]['juːsf(ə)l] ,
which I hope will render them more useful ,
哪个 我 希望 将要 使成为 他们 更多的 有用 ,

我希望这能让它们更有用。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [sɪ'kjʊə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [rɪ'gɑːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] .
or at least secure them that Regard which they deserve .
或者 在 至少 安全的 他们 那 看待 哪个 他们 应得 .

或者至少让他们获得应有的尊重。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] ['ðeəfɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
THERE remains therefore nothing more for me to do in order to
那里 遗迹 所以 没有什么 更多的 为了 我 到 做 在 命令 到
[ˌrekə'mend] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
recommend these Observations ,
推荐 这些 观察 ,

因此，我已无需再做任何事来推荐这些观察结果。

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmwɒt] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][juː'tɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɒv; əv]
but to say somewhat with Respect to the Utility of the Alterations of
但 到 说 有些 和 尊重 到 这 公用事业 的 这 变化 的
[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
the Weather in general ,
这 天气 在 一般的 ,

但就天气变化的总体效用而言，还是有些许不同的看法吧。

[ænd; ənd][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ;
and in particular ;
和 在 特别的 ;

尤其如此;

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['riːdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [ɔː(r)]['æksɪdənt][ɪn] [sʌtʃ]
in order to satisfy the Reader that there is nothing of Chance or Accident in such
在 命令 到 满足 这 读者 那 那里 是 没有什么 的 机会 或者 事故 在 这样的
[ˌɔːltə'reiʃəns] ,
Alterations ,
变化 ,

为了让读者确信这些改动并非偶然或意外，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['wɪzdəm] ,
but that they are governed in every Respect by the same unerring Wisdom ,
但 那 他们 是 受统治 在 每一个 尊重 经过 这 相同的 毫无错误 智慧 ,

但它们在各个方面都受同一种绝对正确的智慧支配。

[ðæt] [æt; ət][fɜːst] [freɪmd] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [prɪ'zɜːvz] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
that at first framed and constantly preserves the Universe .
那 在 第一的 框 和 不断地 果酱 这 宇宙 .

它最初构成并不断维护着宇宙。

[ɔːl] ['weðə] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['sʌmtaɪmz] ['riːznəbl] , [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪn]
All Weathers are at sometimes reasonable , which shews that they are good in
全部 天气 是 在 有时 合理的 , 哪个 展示 那 他们 是 好的 在
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

各种天气状况有时都还算合理，这表明它们本身是有优点的。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ˌæksɪ'dentəli] ['iːv(ə)l] .
and only accidentally evil .
和 仅有的 偶然 邪恶的 .

而且只是无意中作恶。

[wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] ['meʒə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['neɪtʃə(r)] , [baɪ][pə'tɪkjələ(r)] [ruːlz] .
We ought not to measure Things of a general Nature , by particular Rules .
我们 应该 不是 到 措施 事物 的 一个 一般的 自然 , 经过 特别的 规则 .

我们不应该用个别规则来衡量普遍事物。

[ɪf] [baɪ][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['siːz(ə)nz] [biː; bi] [sʌtʃ] ,
If by the Direction of Providence the Succession of Seasons be such ,
如果 经过 这 方向 的 普罗维登斯 这 演替 的 季节 是 这样的 ,

如果按照天意，季节更迭如此，

[æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ,
as that they turn to the good of Mankind in the whole ; it is no Objection to ,
作为 那 他们 转动 到 这 好的 的 人类 在 这 所有的 ; 它 是 不 异议 到 ,

因为他们最终都致力于全人类的福祉；这并非反对意见。

[ɔː(r)] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [ðɪs] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['siːz(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [biː; bi][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] ['kʌntriz] ,
or Diminution of Providence that this Succession of Seasons should at different Times be injurious to certain Countries ,
或者 减少 的 普罗维登斯 那 这 演替 的 季节 应该 在 不同的 《时代周刊》 是 有害的 到 肯定 国家 ,

或者说，是天意减弱，导致季节更替在不同时期对某些国家造成损害。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
because this may likewise be accounted for .
因为 这 可能 同样地 是 已记录 为了 .

因为这也有可能是原因之一。

[æz; əz][tuː; tə] [pə'tɪkjələz] [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)] ,
AS to Particulars we will begin with the Air ,
作为 到 细节 我们 将要 开始 和 这 空气 ,

至于细节方面，我们先从空气说起。

[wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ˌekshə'leɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɜːθli] ['bɒdɪz] , [æz; əz] [wel] ['sɒlɪd][æz; əz]['fluːɪd] ,
which is composed of Exhalations of all earthly Bodies , as well solid as fluid ,
哪个 是 由 的 呼气 的 全部 尘世的 身体 , 作为 出色地 坚硬的 作为 体液 ,

它由地球上所有物体（包括固体和液体）的呼吸组成。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]['faɪə(r)] , ['weðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɔː(r)][ðə; ði] [stɑːz] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['ɜːθli] ['bɒdɪz] [bɜːnt] ,
as also of Fire , whether of the Sun or the Stars , or of earthly Bodies burnt ,
作为 还 的 火 , 无论 的 这 太阳 或者 这 星星 , 或者 的 尘世的 身体 烧焦的 ,

也指火，无论是太阳之火、星辰之火，还是尘世物体燃烧之火。

[ɔː(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['entreɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] ,
or of Fire breaking out from the Entrails of the Earth , and ascending ,
或者 的 火 打破 出去 从 这 内脏 的 这 地球 , 和 上升 ,

或者说，火焰从地球内部迸发而出，并向上升腾。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðʌs] [kəm'paʊndɪd] , [ænd; ənd] [hæθ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
and though it be thus compounded , and hath swimming in it
和 尽管 它 是 因此 复合 , 和 有 游泳 在 它
['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
Multitudes of other Things ,
众多 的 其他 事物 ,

虽然它是由多种物质混合而成，并且其中还包含着许多其他物质，

[jet] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['həʊlsəm] , [ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ,
yet we find that it is perfectly wholesome , is the Spring of Motion ,
然而 我们 寻找 那 它 是 完美 健康 , 是 这 春天 的 运动 ,

然而我们发现它是完全健康的，是运动的源泉。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [men] , [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ; [səʊ] [ðæt] [ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt]
and of Life to Men , and all other Animals ; so that though we cannot
和 的 生活 到 男人 , 和 全部 其他 动物 ; 所以 那 尽管 我们 不能
[ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ,
account for ,
帐户 为了 ,

以及生命对人类和所有其他动物的意义；因此，尽管我们无法解释，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪkst] ['bɒdi]
and perhaps have not a Power of comprehending how such a mixed Body
和 也许 有 不是 一个 力量 的 理解 如何 这样的 一个 混合 身体
[kæn; kən][biː; bi] ['rendəd] ['sæljət(ə)ri] :
can be rendered salutary :
能 是 渲染 有益的 :

或许他们没有能力理解这种混合体如何才能变得有益：

[jet] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] , [ðæt] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
yet since it is certain , that so it is ,
然而 自从 它 是 肯定 , 那 所以 它 是 ,

既然这是确定无疑的，那就这样吧

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæt]
we have no Right to complain either of the evil Consequences that
我们 有 不 正确的 到 抱怨 任何一个 的 这 邪恶的 结果 那
['sʌmtaɪmz] [ə'tend] [ðə; ði] [ˌekshə'leɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] ,
sometimes attend the Exhalations with which it is filled ,
有时 出席 这 呼气 和 哪个 它 是 已填 ,

我们既没有权利抱怨呼吸过程中有时会伴随而来的恶果，也没有权利抱怨呼吸过程中所充满的恶果。

[ɔː(r)][ðə; ði]['æksɪdənts] [ðæt] [fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['friːkwənt] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ðæt] ['hæpən] [ˌðeər'ɪn] ,
or the Accidents that flow from the frequent Alterations that happen therein ,
或者 这 事故 那 流动 从 这 频繁 变化 那 发生 其中 ,

或者因其中频繁的变化而导致的意外事故，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['tendənsi] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ,
because these have a visible Tendency to the general good ,
因为 这些 有 一个 可见的 趋势 到 这 一般的 好的 ,

因为这些事物具有明显的增进公共利益的倾向，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ə'pærəntli] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
and are apparently necessary to the Preservation of the Universe ,
和 是 显然 必要的 到 这 保存 的 这 宇宙 ,

而且显然对宇宙的存续是必要的，

[səʊ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['eni] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] ,
so that before we can have any Title to find fault ,
所以 那 前 我们 能 有 任何 标题 到 寻找 过错 ,

所以，在我们能够拥有任何所有权来找出过错之前，

[wiː; wi][mʌst; məst][fɜːst] [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðeə(r)] [fʊl] [ɪk'stent] ,
we must first shew that we are capable of understanding them in their full Extent ,
我们 必须 第一的 展示 那 我们 是 有能力的 的 理解 他们 在 他们的 满的 程度 ，

我们首先必须证明我们有能力全面理解它们，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
and as this is impossible , it follows that must be unreasonable .
和 作为 这 是 不可能的 ， 它 跟随 那 必须 是 不合理 .

既然这是不可能的，那么这必然是不合理的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'pɪəz] [stɪl] [ðə; ði][mɔː(r)] ['klɪəli] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] ,
BUT this appears still the more clearly , when it is considered ,
但 这 出现 仍然 这 更多的 清楚地 ，什么时候 它 是 经过考虑的 ，

但是，仔细考虑一下，这一点就显得更加清晰了。

[ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˌɔːltə'reiʃəns] [meɪ] [biː; bi] [ʃəʊn] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi]['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l] ,
that all such Alterations may be shewn even from the Light of Reason to be generally useful ,
那 全部 这样的 变化 可能 是 展示 甚至 从 这 光 的 原因 到 是 一般来说 有用 ，

即使从理性的角度来看，所有这些改变也都能被证明是普遍有用的。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪə(r)] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] ['nɒkʃəs] .
notwithstanding they sometimes appear troublesome and noxious .
虽然 他们 有时 出现 麻烦的 和 有害的 .

尽管它们有时看起来很麻烦、很有害。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [sʌtʃ] [kwɪk] [striːmz] [ɒv; əv][eə(r)][ɪn] ['məʊʃn] [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][wɪndz; waɪndz] ,
For Instance , such quick Streams of Air in Motion as we call Winds ,
为了 实例 ，这样的 快的 流 的 空气 在 运动 作为 我们 称呼 风 ，

例如，我们称之为风的快速运动的气流，

[ðəʊ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [swel] ['ɪntuː][stɔːrmz][ænd; ənd] ['tempɪsts] , [jet] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,
though they sometimes swell into Storms and Tempests , yet are they of great Benefit to Mankind ,
尽管 他们 有时 膨胀 进入 暴风雨 和 暴风雨 ，然而 是 他们 的 伟大的 益处 到 人类 ，

虽然它们有时会演变成风暴和暴风雨，但它们对人类却大有裨益。

[baɪ]['pɜːrdʒɪŋ][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [kən'viːnjənsɪs] .
by purging the Air , and many other Conveniences .
经过 清除 这 空气 ， 和 许多 其他 便利设施 .

通过净化空气，以及带来许多其他便利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɒvɜːb] [æt; ət] [vi'enə] , [ðæt] [ɪf] ['ɒstriə] [biː; bi][nɒt] ['wɪndi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪkli] ;
It is a Proverb at Vienna , that if Austria be not windy it is sickly ;
它 是 一个 谚语 在 维也纳 ， 那 如果 奥地利 是 不是 刮风 它 是 病弱的 ；

维也纳有一句谚语：奥地利如果没有风，就会生病；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['seɪɪŋ] [ɪz][nəʊ] [les] [truː] [ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,
and this Saying is no less true in other Countries ,
和 这 说 是 不 较少的 真的 在 其他 国家 ，

这句话在其他国家也同样适用。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [greɪt] [pleɪg] [ðæt] [reɪdʒd][hɪə(r)][ɪn]
for by consulting the History of the last great Plague that raged here in
为了 经过 咨询 这 历史 的 这 最后的 伟大的 瘟疫 那 愤怒 这里 在
- ,
1666 ,
- ,

因为查阅了1666年肆虐此地的最后一次大瘟疫的历史，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ə; eɪ] [ded] [kɑːm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm]
it will be found that there was in a Manner a dead Calm during the Time
它 将要 是 成立 那 那里 曾是 在 一个 方式 一个 死的 冷静的 期间 这 时间
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs] ,
of the Sickness ,
的 这 疾病 ,

可以看出，在瘟疫肆虐期间，社会上出现了一种死寂般的平静。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪgz] ['ænjuəli] ,
and it is known in Egypt , where they have Plagues annually ,
和 它 是 已知 在 埃及 , 在哪里 他们 有 瘟疫 每年 ,

在埃及，人们也知道这种现象，那里每年都会发生瘟疫。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [di'livəz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðæt] ['iːv(ə)l] .
that the Change of the Wind delivers them from that Evil .
那 这 改变 的 这 风 交付 他们 从 那 邪恶的 .

风向的转变会将他们从邪恶中解救出来。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [greɪt] [juːz] [ɒv; əv][wɪndz; waɪndz][ɪn][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
Add to this the great Use of Winds in Navigation ,
添加 到 这 这 伟大的 使用 的 风 在 导航 ,

此外，还要加上风在航海中的巨大作用。

[ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ðæt] [ə'kruː] [ðeə(r)][frɒm; frəm] ,
and reflect on the Benefits that accrue there from ,
和 反映 在 这 好处 那 累积 那里 从 ,

并思考由此产生的好处，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [nəʊ] [kɔːz] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]
and we shall see no Cause whatever to doubt that this Motion of the Air
和 我们 将 看 不 原因 任何 到 怀疑 那 这 运动 的 这 空气
[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [kən'traɪvəns] .
is a very wise Contrivance .
是 一个 非常 明智的 装置 .

我们将没有任何理由怀疑空气的这种运动是一个非常巧妙的构造。

[ðə; ði][ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['veɪpəz] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [reɪn] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['benɪfɪt]
THE Condensation of Vapours , which is the Cause of Rain , is another great Benefit
这 缩合 的 蒸汽 , 哪个 是 这 原因 的 雨 , 是 其他 伟大的 益处
[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
to the World ,
到 这 世界 ,

水蒸气凝结是降雨的原因，也是大自然对世界的另一项巨大益处。

[ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['prɒbəbli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv]
in as much as this is very probably supposed to be the Source of
在 作为 很多 作为 这 是 非常 大概 据称 到 是 这 来源 的
['faʊntɪnz] ,
Fountains ,
喷泉 ,

鉴于这里很可能就是众泉之源，

['rɪvəz] , [leɪks] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mægəzi:nz] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ]
Rivers , Lakes , and other Magazines of fresh Water , without which the Earth
河流 , 湖泊 , 和 其他 杂志 的 新鲜的 水 , 没有 哪个 这 地球
[wʊd] [bi:; bi] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] ,
would be uninhabitable ,
会 是 不适宜居住的 ,

河流、湖泊和其他淡水水库，没有它们，地球将不适宜居住。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['meʒə(r)] [ɪts] [fə'tɪləti] [ɪz] ['əʊɪŋ] .
and to which in a very great Measure its Fertility is owing .
和 到 哪个 在 一个 非常 伟大的 措施 它是 生育力 是 欠款 .

而它的肥沃很大程度上也归功于此。

[wi:; wi] [ɔːt] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [ðɪs] [bi:; bi] [ɪn] [ɪt'self] [səʊ] [klɪə(r)] ,
We ought likewise to remember that though this be in itself so clear ,
我们 应该 同样地 到 记住 那 尽管 这 是 在 本身 所以 清除 ,

我们也应该记住，虽然这一点本身非常清楚，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [səʊ] ['sɜːt(ə)n] ,
and at the same Time so certain ,
和 在 这 相同的 时间 所以 肯定 ,

同时又如此确定，

[jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['seldəm] [reɪnz] , [æz; əz][ɪn]['iːdʒɪpt] ,
yet there are Countries in the World where it very seldom rains , as in Egypt ,
然而 那里 是 国家 在 这 世界 在哪里 它 非常 很少 雨 , 作为 在 埃及 ,

然而，世界上也有一些国家很少下雨，例如埃及。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] ['evə(r)] [reɪnz] , [æz; əz][ɪn][pə'ruː] ;
and others where it hardly ever rains , as in Peru ;
和 其他的 在哪里 它 几乎 曾经 雨 , 作为 在 秘鲁 ;

还有一些地方几乎从不下雨，例如秘鲁；

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [siː] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['reɪzɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['dɒktrɪnz] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
so that we see there is no raising general Doctrines upon this Subject ,
所以 那 我们 看 那里 是 不 提高 一般的 教义 之上 这 主题 ,

因此我们可以看出，在这个主题上不存在任何普遍适用的教义。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][ðə; ði][mɔː(r)]['tendə(r)][ɪn] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,
which ought to make us the more tender in disputing the Will of Providence ,
哪个 应该 到 制作 我们 这 更多的 投标 在 争议 这 将要 的 普罗维登斯 ,

这应该使我们在质疑天意时更加谨慎。

[ɔː(r)] [rɪ'paɪnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tu:; tə] [krɒs] ['aʊə(r)] [əʊn] .
or repining when it happens to cross our own .
或者 重新装订 什么时候 它 发生 到 叉 我们的 自己的 .

或者当它与我们自己的道路交叉时，我们会感到懊恼。

[ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] [snəʊ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [greɪt] [ðəʊ] [les] [ə'pærənt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl]
THE Uses of Snow are as great though less apparent , of which I shall
这 用途 的 雪 是 作为 伟大的 尽管 较少的 明显 , 的 哪个 我 将
['menʃ(ə)n][bʌt; bət] [θriː] .
mention but three .
提到 但 三 .

雪的用途虽然不太明显，但同样重要，我仅列举其中三点。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][ɪts] [prɪ'zɜːrv] [hɜːbs] [ænd; ənd] [grɑːs] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv]
The first is its preserving Herbs and Grass in the Winter against the Severity of
这 第一的 是 它是 保存 草药 和 草 在 这 冬天 反对 这 严重性 的
[frɒst] ;
Frost ;
霜 ;

第一个作用是保护草药和牧草免受冬季严寒的侵袭；

['sekəndli] , [ɪts] [sə'plaɪɪŋ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [brʊks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ; [ænd; ənd]['lɑːstli] ,
secondly , its supplying Water to Brooks and Rivers ; and lastly ,
第二 , 它是 供应 水 到 布鲁克斯 和 河流 ; 和 最后 ,

其次，它为溪流和河流供水；最后，

[ɪts] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [vɑːst] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['naɪtə] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [kən'djuːs]
its furnishing the Earth with vast Quantities of Nitre , and thereby conducing
它是 家具 这 地球 和 广阔的 数量 的 硝 , 和 从而 引导

['greɪtli] [tuː; tə][ɪts] [fə'tɪləti] ,
greatly to its Fertility ,
非常 到 它是 生育力 ,

它为地球提供大量的硝石，从而极大地促进了地球的肥沃。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [frɒst] ,
and perhaps the same thing may be said of Frost ,
和 也许 这 相同的 事物 可能 是 说 的 霜 ,

或许也可以对弗罗斯特这么说。

[hɑːd] [w'ɪntəz] ['biːɪŋ] ['ɒf(ə)n] [sək'siːdɪd] [baɪ][lʌg'ʒʊəriənt] ['sʌməz] ,
hard Winters being often succeeded by luxuriant Summers ,
难的 冬季 存在 经常 成功了 经过 茂盛的 萨默斯 ,

严寒的冬季之后，往往是物产丰饶的夏季。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [wɒt] [ɪn] [ə'pɪərəns] ['kɔːzɪz] ['skeəsəti] , [meɪ] [ɪn] [ri'æləti] [prə'djuːs]
and thus we find that what in Appearance causes Scarcity , may in Reality produce
和 因此 我们 寻找 那 什么 在 外貌 原因 缺乏 , 可能 在 现实 生产

['plenti] .
Plenty .
很多 .

因此我们发现，表面上造成匮乏的事物，实际上可能带来富足。

['lɑːstli] , ['iːv(ə)n] ['θʌndə(r)] , [haʊ'evə(r)]['terəb(ə)l][ɪn][ɪts] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['feɪt(ə)l][ɪn]
LASTLY , even Thunder , however terrible in its Appearance , and sometimes fatal in
最后 , 甚至 雷 , 然而 糟糕的 在 它是 外貌 , 和 有时 致命的 在

[ɪts] [ɪ'fekts] ,
its Effects ,
它是 效果 ,

最后，即使是雷电，尽管它看起来十分可怕，有时甚至会造成致命的后果，

[ɪz] [ˌnevəðə'les] ['veri] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
is nevertheless very useful and beneficial upon the whole ,
是 尽管如此 非常 有用 和 有利 之上 这 所有的 ,

然而，总体而言，它仍然非常有用且有益。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['laɪkwaɪz] ['pjuərifai][ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm] [sʌl'fjʊərɪəs] [ænd; ənd] ['ɔɪli] [ˌekshə'leɪʃn] ,
for this likewise purifies the Air from sulphureous and oily Exhalations ,
为了 这 同样地 净化 这 空气 从 硫磺 和 油腻的 呼气 ,

这样也能净化空气，去除其中的硫磺和油性气体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪnz] [ðæt] [fɔːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːtəlaɪz][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪk'siːdɪŋli] .
and the Rains that fall with it fertilize the Earth exceedingly .
和 这 雨 那 落下 和 它 施肥 这 地球 非常 .

随之而来的雨水极大地滋养了大地。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['mɔdəreits] [ðə; ði] [hiːt] [æz; əz] [ɪk'spɪəriəns] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] ,
It also moderates the Heat as Experience teaches us ,
它 还 温和派 这 热 作为 经验 教导 我们 ,

它还能调节热量，经验告诉我们，

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['sʌltri] [bɪ'fɔː(r)] ['θʌndə(r)] ,
for as it is always gloomy and sultry before Thunder ,
为了 作为 它 是 总是 阴沉 和 闷热 前 雷 ,

因为雷雨来临之前总是阴沉闷热的，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːftəwədz] ['dʒen(ə)rəli] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
so it is afterwards generally cool and pleasant .
所以 它 是 然后 一般来说 凉爽的 和 令人愉快的 .

所以之后天气通常凉爽宜人。

[ðiːz] [rɪ'mɑːrks] , [ðəʊ] ['veri] [ʃɔːt] ,
These Remarks , though very short ,
这些 评论 , 尽管 非常 短的 ,

这些话虽然很短，

[meɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [θruː'aʊt] [ɔːl]
may give the Reader an Opportunity of extending his Observations throughout all
可能 给 这 读者 一个 机会 的 扩展 他的 观察 自始至终 全部
[ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv] ['weðə(r)] ,
the Variations of Weather ,
这 变体 的 天气 ,

或许能让读者有机会将观察范围扩展到所有天气变化之中。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [haʊ] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi]
and enable him to discern how useful and instructive a thing the Study
和 使能够 他 到 辨别 如何 有用 和 有指导意义的 一个 事物 这 学习
[ɒv; əv][ɪts] [ˌɔːltə'reiʃəns] [meɪ] [biː; bi] ,
of its Alterations may be ,
的 它是 变化 可能 是 ,

并使他能够认识到研究其变化是多么有用和有启发意义的事情，

[ænd; ənd] [haʊ] ['prɒbəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [baɪ]['prɒpə(r)][keə(r)][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
and how probable it is , that by proper Care and Attention ,
和 如何 可能 它 是 , 那 经过 恰当的 关心 和 注意力 ,

以及通过适当的照料和关注，发生这种情况的可能性有多大，

[wiː; wi] [meɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['juːsf(ə)l] ,
we may arrive at a much more useful ,
我们 可能 到达 在 一个 很多 更多的 有用 ,

我们或许能得到一个更有用的东西，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] ,
as well as a much more certain Knowledge in regard to the Weather ,
作为 出色地 作为 一个 很多 更多的 肯定 知识 在 看待 到 这 天气 ,

以及对天气更加准确的了解，

[ðæn; ðən] [ˌhɪðə'tuː] [hæz; həz] [biːn] [ə'teɪnd] .
than hitherto has been attained .
比 迄今为止 有 到过 已达到 .

比以往任何时期都多。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

['fʊtnoʊt]
Footnotes
脚注

脚注

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[sɒl] [k'wəʊkwiː] & - , & [kʌm] [ˌes'iː] [kɑːndɪt] [ɪn] [əndəz] ,
Sol quoque & exoriens , & cum se condit in undas ,
索尔 也 & - , & 精液 塞 条件 在 乌达斯 ,

Sol quoque & exoriens, & cum se condit in undas,

['sɪgnə] ['dæbɪt] : ['sɒləm] - ['sɪgnə] [sɛ'kwʊntʊə] ,
Signa dabit : Solem certissima signa sequuntur ,
信号 dabit : 庄严 - 信号 序列 ,

Signa dabit: Solem certissimasigna sequuntur,

[et] - [meɪn] - , & - - [æstrɪs] ,
Et quæ Mane refert , & quæ surgentibus Astris ,
等 - 鬃毛 - , & - - 阿斯特里斯 ,

Et quæ Manerefert, & quæ Surgentibus Astris,

['ɪli] ['uːbi] - - - -
Ille ubi nascentem maculis variaverit Ortum
伊勒 育碧 - - - -

斑蝽

- [ɪn] - , - - ['ɔːrbɪ] ;
Concavus in Nubem , medioque refugerit Orbe ;
- 在 - , - - 奥尔贝 ;

努贝姆的凹面，平庸的避难者奥布；

- ['tɪbaɪ] [sɪnt] - .
Suspecti tibi sint Imbres .
- 胫骨 罪恶 - .

Suspecti tibi sint Imbres.

- - [ˌeɪ 'biː] ['æltəʊ]
Namque urget ab alto
- - ab 阿尔托

Namque urget ab alto

- - ['nəutəs] - ['sɪnɪstə(r)] .
Arboribusque satisque Notus Pecorique sinister .
- - 诺图斯 - 险恶 .

Arboribusque satisque Notus Pecorique 险恶。

['vɜːdʒɪl] .
Virgil .
维吉尔 .

维吉尔。

['dʒɔːdʒɪk] .
Georgic .
田园诗 .

格鲁吉亚。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[ai] . [viː] . - .
i . v . 438 .
我 . v . - .

iv 438。

[biː] [næt] .
b Nat .
b 纳特 .

b Nat.

[hɪst] .
Hist .
历史 .

历史。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . [kæp] . - .
xviii . **cap** . **35** .
十八 . 帽 . - .

第十八章第35节

[siː]['uːbi]['s(j)uːprə] .
c **Ubi** **supra** .
c 育碧 上文 .

Ubi 上文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



开口如有神
听书破万卷